

Москва

2024

Преподавание арабского языка в современном мире: традиции и инновации

**Материалы международной
научно-практической конференции**



МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ
ЦЕНТР
имени шейхи Фатимы бинт Мубарак



ИНСТИТУТ
СТРАН
АЗИИ И АФРИКИ
МГУ ИМЕНИ М.В. ЛОМОНОСОВА

УДК 81.139
ББК 81.2/81.8стд1-003
А23

А23 Преподавание арабского языка в современном мире:
традиции и инновации. Международная научная конференция:
сборник статей Международной конференции «Преподавание
арабского языка в современном мире: традиции и инновации»,
2024 г. — М., 2024. — 112 с.

ISBN 978-5-6052583-3-9

Сборник материалов конференции «Преподавание арабского языка в современном мире» объединяет статьи ведущих специалистов и молодых исследователей по актуальным вопросам арабской лингводидактики.

Авторы затрагивают ключевые темы, такие как выбор терминологии, использование коммуникативного подхода и современных технологий в образовании. Особое внимание уделяется методам работы с диалектами и литературным арабским языком, проблемам диглоссии, а также вопросам мотивации и преодоления языкового барьера.

Представленные материалы демонстрируют успешные педагогические практики и инновационные подходы, которые могут быть полезны преподавателям, студентам и всем интересующимся арабистикой.

ISBN 978-5-6052583-3-9

Преподавание арабского языка в современном мире: традиции и инновации

**Материалы международной
научно-практической конференции**



Москва
2024

Оглавление

004	Предисловие
Тезисы преподавателей (на русском языке)	
006	Аганина Г. Р. Некоторые вопросы терминологии, используемой в процессе преподавания арабского литературного языка
009	Аль-Хатыб Д. М. Современная языковая ситуация в арабском мире
012	Воронина Н. Н. Возможности реализации коммуникативного метода в преподавании арабского языка
015	Диуани Р. Особенности использования онлайн-платформ в обучении арабскому языку
018	Зарытовская В. Н. Неправильные глаголы арабского языка (из опыта создания учебного пособия)
022	Кечко А. Н. Особенности изучения числительных арабского языка в группах ускоренного обучения
027	Магомедов А. А. «Академия Азарцун» — интернет-платформа для изучения арабского языка

030	Мокрушина А. А. Методика преподавания египетского диалекта арабского языка
033	Морозова В. С. Развитие навыков аудирования на разных этапах обучения арабскому языку
036	Мохаммед М. Х. Х. Влияние окружающего общества на изучение арабского языка
039	Осипова К. Т. Режимы (типы) чтения художественных текстов крупной формы и опыт работы с арабским материалом на старших курсах
042	Савватеева Т. С. Константы и переменные методики преподавания арабского языка как иностранного: адаптация под цели и объем курса
045	Садури Х. Особенности морфологии глагола в арабском языке: этапы обучения
048	Сулейманова С. Д. Арабский язык для коммуникативных целей: опыт изучения и преподавания
051	Успенская Н. А. Преподавание арабского языка в МГИМО МИД РФ
054	Хана Я. Ю. Дж. Особенности преподавания багдадского диалекта

Тезисы студентов (на русском языке)

057	Алексеева Л. В., Рябчевский Я. А. Специфика изучения арабского языка у взрослых на начальных этапах
061	Аскерко В. А. Об опыте преподавания арабского языка в рамках дополнительного образования в современной школе
063	Вормсбежер А. А. Искусственный интеллект как инструмент в обучении арабскому языку
066	Гребенюк Л. А. Арабский язык как источник вдохновения: способы мотивации и стратегии саморазвития
069	Зейналова Г. Г. Плато в изучении арабского языка: причины и способы преодоления
072	Козаченок В. А. Мотивация и самодисциплина: секрет успешного изучения арабского языка
075	Козлов К. В. Детские мультфильмы как средство изучения арабского языка
078	Мосесов С. С. Особенности преподавания арабского языка школьникам 7–8-х классов: трудности и вызовы
081	Османова М. Р. Арабский язык в медиа-пространстве: как извлечь пользу из чтения новостей и соцсетей

084	Резнёв В. А. Искусственная языковая среда арабского языка и особенности ее создания для обучения студентов
087	Саидова А. К. Современные технологии и применение ИИ в преподавании литературного арабского языка
090	Фёдоров А. Р. Как эффективно работать с огласованным текстом на начальном этапе обучения

Тезисы на английском языке

093	Ahmed Alsuleimani Blending Tradition with Innovation: Cultural Immersion and Modern Technology in Arabic Language Teaching
-----	---

Тезисы на арабском языке

علي الأنصاري تعليم اللغة العربية في العالم الحديث: التقاليد والابتكارات 096
محمود عبد الباري تهامي إثراء المعرفة اللغوية لمُتعلمي اللغة العربية عبر تحليل كلمات المترادفة والمتضادة في النصوص الأدبية إلى مشتقاتها الفعلية والمحملة 100
د. سمر جورج الديّوب اللغة العربيّة في العصر الرقميّ: توازن بين أصالة التقاليد وقوّة الابتكار 104
أحمد السليمانى دمج التقاليد بالابتكار: استخدام الثقافة والتكنولوجيا الحديثة في تعليم اللغة العربية 107
ضياء عبدالله الكعبي صناعة الابتكار الثقافيّ من خلال مقررات الأدب العربيّ في مؤسسات التعليم العالي لدول مجلس التعاون الخليجي في القرن الحادي والعشرين: الكتابة الإبداعية أنموذجًا ثقافيًا مقترحًا

Предисловие



Наша страна географически и исторически — мост между Востоком и Западом. Наши связи с народами, странами и культурами Востока не менее важны для нас, чем связи с Западом. Язык — это дверь, которая вводит нас в мир других народов, ключ, которым открывается сокровищница духовных богатств этих народов. Поэтому совершенно естественно и абсолютно логично, чтобы восточные языки, арабский, китайский и так далее, преподавались в наших школах наряду с английским, французским, немецким и другими западными языками. Надо открыть эту дверь и вручить этот ключ новым поколениям граждан нашей страны как можно раньше.

Данный сборник, хотя скорее его можно назвать коллективной монографией, представляет собой публикацию материалов конференции, ставшей первым шагом в осуществлении новаторского для нашей страны проекта — полномасштабного преподавания арабского языка в средней школе. Всем понятно, что преподавать язык детям, школьникам — это не то же самое, что преподавать его взрослым и студентам. Нужна особая методика, с включением в нее игрового

элемента, нужны специально подготовленные учебники, учебные пособия и материалы. Необходимо в гораздо большем объеме использовать возможности компьютеризации и цифровизации, ибо дети XXI века уже не мыслят себя вне этих возможностей. Одним словом, надо поднять преподавание на новую ступень. А это невозможно без большой планомерной методической работы, когда решать задачи следует, как у нас говорят, «всем миром».

Настоящий труд, как и конференция, материалы которой он представляет, новаторские не только по поставленной задаче, но и по тому, как эта задача решается. Я не знаю другого издания, где объединены статьи российских арабистов, ученых и преподавателей арабского языка и их арабских коллег, где идет заинтересованное и квалифицированное обсуждение разных методик и подходов. Кроме того, в диалог приглашены и студенты. Это очень здорово. Наши ученики примеряют на себя роль преподавателей языка, и, возможно, они сами когда-нибудь станут учителями, в том числе и в школах. Сплав опыта и молодости — залог успеха предприятия.

Важно отметить еще одно. В книге в целом выбрано верное направление методической работы. С одной стороны, опора на классическое наследие, в том числе и на арабское языковедение, которое всегда было и остается краеугольным камнем в системе изучения и преподавания арабского языка, а также на достижения классиков отечественной и мировой арабистики. С другой — статьи об использовании современных технологий, интернет-платформ, искусственного интеллекта, мультфильмов в преподавании языка. И еще две вещи хотелось бы отметить. Это статьи о соединении преподавания языка и литературы на этом языке, а также статьи о современных арабских разговорных языках, дополняющие статьи о литературном арабском языке.

Разнообразие тематики статей, объединенных общностью поставленной задачи, в целом общий высокий уровень работ, включенных в сборник, гарантирует интерес к нему в профессиональном сообществе. Надеюсь, что это будет первый шаг, но не последний.

Член-корреспондент РАН, зав. кафедрой арабской филологии ИСАА МГУ имени М. В. Ломоносова, профессор, доктор филологических наук Д. В. Фролов

Аганина Г. Р.

Некоторые вопросы терминологии, используемой в процессе преподавания арабского литературного языка

Аганина Гюльчара Рашидовна, доцент, ИСАА МГУ имени М. В. Ломоносова, кандидат филологических наук, доцент, e-mail: lavrov10@gmail.com

Aganina Gylchara Rashidovna, associate professor, IAAS of Lomonosov Moscow State University, Cand. Sc. (Philology), associated professor, e-mail: lavrov10@gmail.com

Аннотация:

Статья посвящена вопросу терминологии, используемой в ходе преподавания основ литературного арабского языка для русскоязычных учащихся, как важного условия усвоения ими языкового материала.

Abstract:

The article is devoted to the issue of terminology used in teaching the basics of literary Arabic to Russian-speaking students as an important condition for their acquisition of language material.

При преподавании арабского литературного языка (АЛЯ) для русскоязычных учащихся крайне важной и непростой задачей представляется выбор терминологии. Это обусловлено рядом причин.

Во-первых, она зависит от этапа, адресата и цели обучения.

Во-вторых, при объяснении языковых явлений нельзя ограничиться терминами, выработанными применительно к индо-

европейским языкам, поскольку АЛЯ относится к иной типологической языковой системе.

В-третьих, использование терминов, выработанных в арабской лингвистической традиции, предполагает разные способы их передачи: буквальный перевод и транслитерация, сопровождаемые пояснением, подбор соответствующих эквивалентов в системе известных для обучающихся понятий и терминов.

Я остановлюсь на передаче многозначных арабских терминов и выявлении связи между устоявшимися в отечественной арабистике терминами и их основной информативной нагрузкой.

Арабские термины крайне информативны, их этимология позволяет приблизиться к сути языкового явления. При этом многие термины обладают многозначностью, в основе которой лежит объединяющая их идея. Поэтому использование таких терминов способом транслитерации не может не создавать при восприятии путаную картину.

В качестве примера можно привести широко используемый в традиционном арабском языкознании термин *харф*, общим содержанием которого является обозначение минимальной, предельной единицы любого уровня языка (*харф* — букв. край, предел).

Применительно к фонемному составу он передает понятие согласной фонемы,

что явствует из его сочетания со словом *махрадж* (место артикуляции). Этот же смысл термина *харф* содержится и в понятиях *хуруф шамсиййа* и *хуруф камариййа* (букв. солнечные и лунные харфы), поскольку речь идет о характеристиках по месту артикуляции начальных согласных именного слова в сочетании с артиклем *ал-*. «Солнечные» — это переднеязычные согласные, ассимилирующие [I] артикля, а «лунные» — средне- и заднеязычные, а также шесть гуттуральных согласных, исключаящие ассимиляцию. Поскольку понятия «солнечности/лунности» относятся к устному аспекту речи, нельзя говорить о «солнечных и лунных буквах».

Применительно к просодической структуре слова *харф* как минимальная ее единица обозначает мору в двух ее разновидностях: с полной фонемной структурой (согласный — краткий гласный) и с неполной, когда одна из позиций представлена нулем (согласный — $\emptyset$ гласного или $\emptyset$ согласного — краткий гласный). На этом основании можно в качестве эквивалентов на начальном этапе предложить термины «полная и неполная моры», подчеркивая, что фонемная «неполнота» не лишает мору своего статуса.

Одновременно необходимо акцентировать внимание учащихся на том, что подобная классификация *харфа* в традиционной науке основывается не на звуковой структуре моры, а на ее функции в речи. Так, полная мора (араб. термин: *харф мутахаррик* — букв. движущийся *харф*) предполагает сцепление с последующим, а неполный означает остановку (араб. термин: *харф сакин* — букв. покоящийся *харф*) и маркирует конец элементарного произносимого сегмента речи, соотносимого со слогом в русском языке.

Устоявшиеся в отечественной арабистике применительно к ним термины «огласованный и неогласованный» *харфы* представляются не очень удачными на начальном этапе обучения, поскольку «неогласованность» ассоциируется у учащихся с отсутствием гласного. А как тогда быть с неогласованным *харфом алиф*, в котором нет никакого консонантного компонента?

Просодический аспект *харфа* как моры отражен в термине *хуруф ал-мадд* (букв. *харфы* продления) применительно к *алифу*, *ваву* и *йа'*, поскольку указывает на комплексный в количественном отношении характер арабского долгого гласного. Привычные в отношении них термины «долгие гласные» скрывают их просодическую функцию продлевать краткий гласный предшествующей моры, а отражают лишь результат сцепления двух мор.

Минимальный графический знак в системе арабского письма также передается термином *харф* и соотносится в силу ее морного характера не с фонемой, а морой. По этой причине использование термина *буква* представляется допустимым лишь с соблюдением соответствующих оговорок.

В отношении морфологической структуры слова, в которой минимальная единица также передается термином *харф*, в силу специфики морфологического строя АЛЯ уместной представляется транслитерация. Это словоупотребление используется в терминах *хуруф аслиййа* (корневые *харфы*) и *хуруф за'ида* (добавочные *харфы*).

Вошедший в употребление термин «слабый *харф*» (*харф 'илла*) применительно к *ваву* и *йа'* в арабской традиции используется не только применительно к фонетике, что связано с их артикуляцией как плавных согласных, но и к морфологии в связи с модификацией словесной модели.

В контексте принадлежности к морфологическому классу слов харф передает понятие частицы, а применительно к лексике может обозначать и лексему.

Заслуживают внимания термины, передающие явления звучащей речи и отражающие их письменные знаки.

Арабский термин *харака* применительно к звучанию обозначает вокалический компонент харфа как моры, т.е. краткий гласный, а на письме — отражающую его огласовку.

Термин *хамза* обозначает ларингальный согласный и передающий его в графике диакритический знак.

Термин *шадда* обозначает диакритический письменный знак, который отражает относящееся к звучанию явление геминатии согласного (*ташдид*).

Термин *мадда* также обозначает диакритический письменный знак, отражающий удлинение краткого гласного [а] начальной хамзы.

Термин *васла* относится к графике и уточняет ту разновидность хамзы, которая произносится только после паузы (*хамзат ал-уасл*). По этой причине более эксплицитным, чем распространенный термин «васлируемая хамза», представляется термин «вспомогательная» или «протетическая» хамза, подчеркивающий ее вспомогательную функцию избежать консонантного кластера в начале именного слова.

Важным представляется формирование у учащихся связи между употребляемыми терминами и содержащейся в них грамматической информацией. Приведу несколько примеров.

Понятие «бестанвинность» должно ассоциироваться с категорией словоизменения имени в неопределенном состоянии и с глагольным словоизменением, из чего

вытекает отсутствие в системе падежных показателей краткого гласного [i].

Понятие «ломаное множественное число» должно быть связано с грамматической категорией «разумности/неразумности» и вопросом предикативного и атрибутивного согласования.

Понятие «разумность/неразумность» должно ассоциироваться с категорией числа и выбором вопросительных, относительных и условных имен.

Термин «1-й член генитивной конструкции» должен соотноситься с сопряженным состоянием имени, а «2-й член генитивной конструкции» — с категорией родительного падежа. И тогда снимется вопрос, какие формы будут иметь и как называть позиции, промежуточные между первым и конечным словами этой конструкции, в которых соединены и сопряженное состояние, и родительный падеж, а сами они — и 1-й, и 2-й члены.

Приведенные примеры далеко не исчерпывают поднятой темы. Мне лишь хотелось привлечь внимание коллег к важному аспекту формирования языковой базы, на которой могут развиваться различные речевые навыки.

Аль-Хатыб Д. М.

Современная языковая ситуация в арабском мире

Аль-Хатыб Дарина Мухаммадовна, преподаватель арабского языка, Всероссийская академия внешней торговли, e-mail: darinal@icloud.com

Darina Al-Khatyb, lecturer in Arabic, the Russian Foreign Trade Academy of the Ministry of Economic Development of the Russian Federation, e-mail: darinal@icloud.com

Аннотация:

Статья посвящена языковой картине в арабских странах, которая иллюстрирует богатство и разнообразие арабского языка. В работе рассмотрены особенности освоения арабского литературного языка и его диалектов, подчеркивается значимость понимания культурного контекста для эффективного изучения языка в российских вузах. Значительное внимание уделяется феномену диглоссии, существующему в арабских странах, и различиям между литературным арабским языком и диалектами, которые существенно варьируются в зависимости от региона. Статья акцентирует внимание на актуальности изучения арабского языка в контексте смещения вектора внешних отношений России и в контексте межкультурной коммуникации.

Abstract:

The article is dedicated to the linguistic landscape of Arab countries, which illustrates the richness and diversity of the

Arabic language. It examines the features of mastering Modern Standard Arabic language and its dialects, emphasizing the importance of understanding the cultural context for effective language learning in Russian schools and universities. Significant attention is paid to the phenomenon of diglossia existing in Arab countries and the differences between MSA and its dialects, which vary considerably depending on the region. The article stresses the relevance of learning Arabic in the context of shifting Russia's foreign relations policy and in context of intercultural communication.

В последние годы наблюдается значительный рост интереса к арабскому языку и культуре, что связано с усилением экономических и политических связей между Россией и арабскими странами. Группы по арабскому языку стали набирать в университетах, специализирующихся в экономике, международной торговле и финансах.

Современный арабский язык зародился в VII в. на Аравийском полуострове вместе с возникновением ислама, с которым они бок о бок покорили обширные территории от Персидского залива до Атлантического океана. На протяжении нескольких веков в рамках арабских завоеваний (*араб. футухат* — открытия) арабский язык приобретал статус языка религии, науки, культуры и политики.

Число людей, разговаривающих на нем, росло. В свою очередь, арабский язык также претерпевал изменения под влиянием местных языков и говоров. В результате возникли многочисленные диалекты арабского языка. Со временем различие между разговорным и литературным арабским стало настолько велико, что сегодня языковую ситуацию в арабских странах можно описать как диглоссию. Носители языка способны переключаться между двумя системами в зависимости от ситуации.

Однако именно на арабском литературном языке (АЛЯ) были сделаны первые записи 14 веков назад [3, с. 10]: записан Коран и первые поэтические памятники — касыды¹. В наши дни на АЛЯ издаются книги, ведутся переговоры, выходят выпуски новостей, ведется обучение в школах и университетах. Что касается диалектов, то они заняли нишу бытового общения. Сегодня принято выделять пять основных групп арабских диалектов: магрибские (распространены в Алжире, Тунисе, Марокко, Ливии), египетские, сиро-палестинские (в Сирии, Палестине, Иордании, Ливане), месопотамские (в Ираке, на западе Ирана, востоке Сирии) и аравийские (в Саудовской Аравии, Катаре, ОАЭ, Омане, Йемене).

При этом стоит отметить, что АЛЯ, или, как называют его арабы, *фусха*, выступает в роли «над-языка», объединяющего арабов из разных стран. Сами арабы с ранних лет используют именно диалект в качестве основного языка, так как именно на нем осуществляется бытовое общение. Будет выглядеть нелепо, если на литературном языке люди будут общаться в кругу семьи или с друзьями.

Что касается литературного арабского, то житель арабского мира осваивает его постепенно: сперва слышит его по радио и с экрана телевизора, позже начинает читать и писать на нем в школе, на следующей ступени обучения он уже может создавать текст на литературном языке, как письменный, так и устный, а также способен поддержать разговор на АЛЯ. Вероятно, по этой причине АЛЯ всегда остается языком официального общения. Владение *фусхой* для арабов является показателем высокого уровня культуры, образованности человека.

Несмотря на распространенность диалектов, преподавание арабского языка в университетах чаще всего основывается на литературном варианте. Так АЛЯ предоставляет универсальную основу для общения. Каждый человек, владеющий литературным языком, может легко адаптироваться к любому диалекту. Хотя диалекты имеют свои отличительные черты (использование иностранных слов, специфическое произнесение звуков *джим*, *каф*, *кяф*), в них есть фундаментальные языковые категории, которые используются в АЛЯ: породы глаголов и их спряжение, модели образования множественного числа имен, слитные местоимения и др. Изучая АЛЯ, вы открываете не маленькую створку в одну-единственную страну, а распахиваете врата в весь арабский мир, что позволяет углубить понимание арабской истории и культуры, а это немаловажно для изучающих арабский язык как иностранный. В ряде российских вузов параллельно с АЛЯ изучают египетский диалект, так как его хорошо понимают во всех арабских странах благодаря кинематографу. Египет был

первой арабской страной, которая начала создавать и транслировать свои передачи и спектакли.

Основные причины, обуславливающие необходимость изучения арабского языка, можно выделить следующие: арабский — один из наиболее широко распространенных языков в мире, на нем говорят более 400 миллионов человек [6, данные за 2023]; арабский язык — один из шести официальных языков ООН, что значительно расширяет возможности для межкультурного общения и делового взаимодействия; глубокое понимание языка и культуры арабских стран стало неотъемлемой частью изучения таких областей, как международные отношения, экономика, история и культурология.

Данные тренды подчеркивают важность и необходимость комплексного подхода к преподаванию АЛЯ, что, в свою очередь, способствует более глубокому пониманию культурного многообразия и многосторонним отношениям между Россией и арабским миром.

Список литературы

Белова А. Г. Введение в арабскую филологию: учебное издание. М.: ИВ РАН, 2003.

Закрыжевский М. Ш. О промежуточном уровне арабского языка в условия диглоссии (на примере египетского диалекта) // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. № 10. 2 октября. Серия «Гуманитарные науки». М.: ООО «Научные технологии», 2021. С. 62–66. [<http://www.nauteh-journal.ru/files/Od6f7d27-119e-4929-8dd6-c51049647bc7>] (дата обращения: 21.11.2024).

Куделин А. Б. Арабская литература: поэтика, стилистика, типология, взаимосвязи / РАН. Институт мировой литературы имени А. М. Горького. М.: Языки славянской культуры, 2003.

Kindt K. T., Kebede T. A. “A Language for the People?” *The politics of written language in the Arab world: writing change*. Edited by J. Hoigilt, G. Mejdell. Series: Studies in semitic languages and linguistics. Vol. 90. Leiden, Boston: Brill, 2017. P. 18.

Brustad. “Diglossia as Ideology”. *The politics of written language in the Arab world: writing change*. Edited by J. Hoigilt, G. Mejdell. Series: Studies in semitic languages and linguistics. Vol. 90. Leiden, Boston: Brill, 2017. P. 41.

Сайт ЮНЕСКО. World Arabic Language Day 2023: “Arabic — the Language of Poetry and Arts” // [<https://www.unesco.org/en/world-arabic-language-day>] (дата обращения: 21.11.2024).

¹ Касыда (от *араб.* *касада* — преследовать цель) — основная жанровая форма арабской поэзии.

Воронина Н. Н.

Возможности реализации коммуникативного метода в преподавании арабского языка

Воронина Наталья Николаевна, преподаватель, Южный федеральный университет, e-mail: formyleo@bk.ru

Voronina Natalia Nikolaevna, lecturer, Southern Federal University, e-mail: formyleo@bk.ru

Аннотация:

Статья посвящена проблемам преподавания арабского языка новому поколению молодых людей, родившихся в цифровую эпоху, а также практическим советам по преодолению этих проблем на основании личного педагогического опыта автора с группами лицеистов 12–17 лет и студентами вуза.

Abstract:

The article is dedicated to problems of teaching Arabic language to a new generation of young people born in the digital age, as well as practical advice on overcoming those problems based on the personal pedagogical experience of the author with groups of 12–17 years old school pupils, and also the students of university.

Ввиду сформировавшихся у молодых людей под влиянием раннего знакомства с цифровой техникой особенностей концентрации внимания, восприятия информации и коммуницирования остро встает вопрос о необходимости изменения методологии их обучения. Опыт применения

для обучения арабскому языку коммуникативного подхода, который давно главенствует в преподавании европейских языков, показал его высокую эффективность как в освоении учащимися языковых компетенций, так и, что немаловажно, в поддержании их мотивации и положительного настроения в обучении.

Грамматико-переводной метод, лежащий в основе преподавания арабского языка в российских вузах, с его постулированием первостепенности грамматики как основы языка и перевода как главного способа ее освоения [1, с. 305], делает процесс обучения мучительным многолетним приготовлением в первую очередь к переводу письменному, затем, много позже, — к устному и оставляет реальное живое коммуницирование за пределами преподаваемых компетенций. Такой подход делает само изучение арабского языка прерогативой узкого круга людей, ведь для большинства студентов нового поколения далеко отложенная цель не представляется очевидной.

Вместе с тем ввиду особой сложности арабского языка практически на всех его уровнях, а также учитывая изменившийся портрет студента, к преподаванию арабского языка нужно подходить с особой деликатностью, изрядной долей изобретательности и вооружившись всеми возможными методиками. Наиболее полно отвечающей требованиям времени является коммуникативная методика.

Из самого ее названия явствует, что главной ее целью является развитие коммуникативных компетенций. В ее основе лежит движение от функции языка к его структуре. За основу и стартовую точку обучения берется импульс к общению, умело заданный темой урока. Даже на самых первых занятиях начинать стоит не с букв алфавита или самых простых по написанию слов, а с фразы, способной положить начало коммуницированию. В конце каждого урока студенты демонстрируют умение обмениваться новыми фразами, вести импровизированный диалог или монолог, что является ситуацией успеха и подкрепляет их мотивацию на будущее.

Очень важно для каждой лексической темы грамотно подобрать необходимый и логически уместный аспект грамматики, чтобы изучение грамматики являлось не самоцелью, а встраивалось в урок как подкрепляющая модель. Например, изафетные словосочетания удобно демонстрировать на материале названий членов семьи («брат мамы», «сын тети» и т. д.), а имперфект на теме «Профессии».

Наиболее полно отвечает требованиям коммуникативного метода египетский учебник at-Takallum [3]. Он имеет несколько уровней, деление на главы по актуальным для молодых людей темам. Каждая глава, в свою очередь, имеет обязательные разделы «лексика», «диалог», «грамматика», «аудирование», «говорение», «чтение» и «письмо», позволяя отработать лексический материал по теме на всех уровнях языка. С учебником идет рабочая тетрадь с разнообразными упражнениями, соответствующими каждому разделу главы. На сайте издания [10] доступны материалы для тестирования.

Часто в группе есть несколько учеников, которым язык дается с трудом,

и столько же тех, которым нужно лишь немного больше поддержки и времени для успешного освоения программы. Поэтому вполне разумно дать шанс таким ученикам, используя дополнительные средства. Для лучшего запоминания лексики можно рекомендовать использование карточек. Вместо обычных бумажных обучающиеся активно используют мобильное приложение Quizlet [5], в котором заданные новые слова программируются в упражнения на заучивание. В рамках занятия эффективны задания описать понятие, не называя его. Такой вид деятельности развивает навыки говорения.

Аудио и видео задания должны составлять не менее 15–20% от занятий. Дополнять урок следует аутентичными видео из интернета [7–10]. Количество новых слов в них не должно превышать 25%. Даже самое актуальное теме урока видео бесполезно, если не снабдить его заданиями категории «перед просмотром» и «после». Рекомендуются составлять упражнения таким образом, чтобы целевая лексика раскрывалась не через прямые вопросы, а фигурировала как нечто второстепенное в формулировках заданий или вопросах. Наилучшим завершением такой части урока является задание пересказать услышанное от разных лиц или строго по тексту.

При коммуникативно-ориентированном обучении иностранному языку говорению отводится важная роль. С одной стороны, говорение требует сформировавшихся навыков лексико-грамматического продуцирования, а с другой — является эффективным средством их формирования. По отзывам учащихся, одним из наиболее эффективных видов деятельности на уроке является свободный диалог на заданную тему и спонтанная монологическая речь определенной длительности.

Помочь обучающимся выстроить вокруг себя арабоязычный фон можно, иницируя обмен в чате короткими видео. Например, преподаватель шлет видео на арабском: «Читаю книгу, пью горячий чай с медом. А вы чем занимаетесь?» В ответ ученики присылают свои короткие видео. Поскольку это внеурочный творческий обмен, то не стоит указывать на ошибки. Полезно время от времени отправлять в чат с учениками загадки об арабском, попросить придумать подпись на арабском к смешной картинке, перевести слово или фразу. Сильно поддерживает мотивацию учащихся искренняя увлеченность преподавателя, поэтому очень важно делиться с ними любыми своими открытиями в области языка и культуры, ведя, например, рубрику «А вы знали, что?..». Такое ненавязчивое общение помогает держать фокус на изучаемом предмете и поддерживает авторитет учителя.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений. 3-е изд., стер. М.: Издательский центр «Академия», 2006. 336 с.
2. Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность / Под ред. А. А. Миролюбова. Обнинск: Титул, 2010. 464 с.
3. Сабер аль-Мушриф, Су'ад аль-Хаули. Ат-Такаллум. А-0, А-1, А-2, В-1. Дар аль-Масри, Каир, 2017. С аудиоприложением.
4. Солонцова Л. П. Современная методика обучения иностранным языкам: учебник для студентов педагогической специаль-

ности и преподавателей иностранных языков разных типов образовательных учреждений. Алматы: Эверо, 2015. 373 с.

Электронные ресурсы

5. Приложение для заучивания слов [<https://quizlet.com>].
6. Приложение для составления квизов [<https://jeopardylabs.com>].
7. Обучающие видео с заданиями [<https://www.bloomsburyonlineresources.com/mastering-arabic-series>].
8. Обучающие видео с заданиями [<https://learning.aljazeera.net/en/languageofmedia>].
9. Обучающие видео [<https://alkitaabtextbook.com>].
10. Официальный сайт учебника at-Takallum [<https://attakallum.com/en/homepage>].

Диуани Р.

Особенности использования онлайн-платформ в обучении арабскому языку

Диуани Рефка, аспирантка кафедры теории и практики института иностранных языков, Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы, e-mail: refkadiuani@yandex.ru

Diwani Refka, postgraduate student of the Department of Theory and Practice of Foreign Language, People's Friendship University of Russia, e-mail: refkadiuani@yandex.ru

Аннотация:

Сотрудничество между Россией и арабскими странами увеличивается с каждым годом, поэтому педагоги и методисты должны обратить внимание на вопрос обучения арабскому языку в России, поскольку языковой барьер является препятствием для отношений между странами.

Abstract:

Cooperation between Russia and Arab countries is increasing every year, so teachers and methodologists should pay attention to the issue of teaching Arabic in Russia, since the language barrier is an obstacle to relations between the countries.

Уроки-проекты или обсуждение учебных тем с помощью видеоконференций со студентами других стран не только повышают уровень мотивации обучающихся к изучению иностранного языка, но также служат решению ряда дидактических задач. Студенты пополняют свой словар-

ный запас, совершенствуют рецептивные и продуктивные навыки речи, знакомятся с культурой и традициями страны изучаемого языка [4].

Примерами средств, предоставляющих возможность синхронного общения, являются Skype и Yahoo Messenger. Пользователи имеют возможность установить мгновенную голосовую и видеосвязь или общаться посредством письменного чата. Функция архивации текста чата позволяет по окончании общения анализировать чат-лог с точки зрения грамматики, лексики, пунктуации, стилистики, речевых ошибок и т. п.

Одним из важных преимуществ синхронного обучения являются широкие возможности для преподавателя в том, чтобы следить за вовлеченностью обучаемого в процесс работы, поддерживать, использовать различные социальные формы работы и др. [1].

Асинхронные — средства коммуникаций, позволяющие передавать и получать данные в удобное время для каждого участника процесса, независимо друг от друга. К данному типу коммуникаций можно отнести следующие средства.

1) Форумы и доски объявлений. Удобство их использования заключается в публичном обмене опытом, знаниями и любой другой информацией.

2) Электронная почта. Одно из первых средств коммуникации в интернете и все еще не менее популярное среди других.

Таблица 1. Особенности синхронного, асинхронного и смешанного обучения

Вид	Форма реализации	Преимущества	Недостатки
Синхронное	Лекции, семинары, вебинары, прямые эфиры в социальных сетях, чаты, телемост	Возможность оценивать и учитывать реакцию обучаемых, подбирать темп обучения	Нехватка времени для реализации учебных программ в полном объеме
Асинхронное	Чтение учебников, словарей, электронных энциклопедий, прохождение открытых онлайн-курсов; выполнение интерактивных заданий и упражнений; просмотр видео; прослушивание аудиозаписей, подкастов и т. д.	Самостоятельное регулирование студентом темпа и графика освоения материала; индивидуальный подход; компенсация нехватки аудиторных часов; использование различных форматов представления информации; повышение индивидуальной результативности; ориентация на познавательную и исследовательскую учебную деятельность	Необходимость в высокой степени самоорганизации; необходимость в материально-техническом оснащении, нехватка квалифицированных специалистов в области компьютерной грамотности
Смешанное	Лекции, семинары; прохождение MOOK; выполнение тестов, интерактивных заданий и упражнений; просмотр видео; прослушивание аудиозаписей, подкастов; использование электронной почты, чтение электронных словарей, тезаурусов и др.	Комбинация различных педагогических приемов; сочетание образовательных технологий и личного общения; повышение самостоятельности и ответственности студентов за результаты своей деятельности; осуществление преподавателем мониторинга учебного процесса и внесение требуемых корректив	Нехватка аудиторного фонда с мультимедийной оснащенностью; большие временные затраты преподавателя на подготовку занятий и контроль знаний

Этот вид связи подходит только для персонального, «адресного» общения, делая затруднительными публичные обсуждения.

3) Блог — страничка сайта, представленная в виде журнала-дневника или календаря, в котором информация располагается в хронологической последовательности. В блоге можно также разместить фотографии, аудио, видео, ссылки на другие сайты, статьи и т. п.

4) Wiki — веб-сайт, содержимое которого наполняется любым из участников обучения с возможностью многократного редактирования и внесения новых данных. Групповое участие в создании материала

делает процесс интересным, вовлекая студентов в формирование базиса знаний и др.

Таким образом, асинхронное обучение предоставляет многообразие гибких индивидуализированных подходов и способов нелинейного построения учебного процесса. Обучающийся самостоятельно регулирует темп и график освоения материала [2]. Среди недостатков — потребность в высокой степени самоорганизации, самопланирования и самоконтроля обучающихся; чувство изолированности студентов и скорость получения обратной связи. Кроме того, асинхронное обучение нуждается в материально-техническом

оснащении каждого учебного места, а его развитие сдерживается нехваткой преподавателей и специалистов, обладающих необходимым уровнем информационно-коммуникативной культуры [4, с. 38]

Как правило, применение только одного из видов обучения не позволяет в полной мере учитывать индивидуальные особенности восприятия учебной информации обучающимися. Поэтому в ряде случаев при использовании в учебном процессе целесообразно применять оба вида электронного обучения [3]. Так, К. Бонк и Ч. Грэм характеризуют смешанное обучение как сочетание обучения «лицом к лицу» и обучения с помощью компьютерных средств [4]. По мнению К. Ченнамо и Д. Калк, это сочетание аудиторного обучения с самостоятельной работой в режиме онлайн в том темпе и объеме, который непосредственно выбирает каждый студент [5]. Эту идею поддерживают Б. Коллис и Дж. Мунен и подчеркивают, что в первую очередь обучение происходит в процессе личного общения, при этом онлайн-обучение является логическим продолжением работы в аудитории [4].

Все вышеописанные преимущества и недостатки того или иного вида обучения сведены в таблицу.

В контексте обучения иностранным языкам важно отметить взгляд М. Дрисколл на смешанное обучение с позиции педагогических технологий. Речь идет о комбинации режимов работы, основанных на интернет-технологиях, и различных педагогических приемов; сочетании образовательных технологий с обучением в процессе личного общения [6]. Итак, к достоинствам смешанного обучения можно отнести то, что учебный процесс становится разнообразным и интересным, а обучающийся принимает в нем более активное участие. При этом первейшая зада-

ча преподавателя заключается в стимулировании интереса и повышении мотивации студентов к освоению иностранного языка.

Список литературы

Велединская С. Б., Дорофеева М. Ю. Эффективное сопровождение электронного обучения: технологии вовлечения и удержания учащихся // Образовательные технологии. 2015. № 3. С. 104–115.

Краснова Т. И. Апгрейд педагогических компетенций преподавателя в условиях цифровизации высшего образования // Науч. тр. РИВШ: Исторические и психолого-педагогические науки: сб. науч. ст. / Республиканский институт высшей школы. Минск: РИВШ, 2020. С. 62–68.

Логинова Е. А. Организация синхронной и асинхронной коммуникации при обучении иностранному языку в тюменском государственном университете // Высшее образование сегодня. 2020. № 4. С. 37–41.

Шайхуллин Т. А., Омри А. Методика обучения арабскому языку в религиозных образовательных учреждениях: учебное пособие. Казань: Российский исламский институт, 2023. 200 с.

Cennamo K., Kalk D. “Real World Instructional Design”. *American Journal of Educational Research*. Vol. 6. No. 3 Canada, USA: Thompson Learning, Inc. 2018. P. 188–195.

Driscoll M. “Blended Learning: Let’s Get Beyond the Hype”. *IBM Global Services* // [http://www-07.ibm.com/services/pdf/blended_learning.pdf] (assessed 15 Nov. 2024).

Зарытовская В. Н.

Неправильные глаголы арабского языка (из опыта создания учебного пособия)

Зарытовская Виктория Николаевна, доцент, Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы, доцент, кандидат педагогических наук, e-mail: zarytovskaya_vn@pfur.ru,

Zarytovskaya Victoria Nikolaevna, People's Friendship University of Russia, associated professor, Cand. Sc. (Pedagogy), e-mail: zarytovskaya_vn@pfur.ru,

Аннотация:

В статье рассматриваются неправильные глаголы арабского языка с точки зрения лингводидактики. Автор подчеркивает, что сама категория неправильных глаголов в арабском языке специфична (объемная, разветвленная в подсистемы, каждая из которых имеет свои особенности) и требует особого методического подхода. Со стороны обучающегося невозможно их механическое заучивание, он должен понимать организацию подсистем неправильных глаголов арабского языка и приобрести навыки оперирования различными формами (в разных временах и наклонениях) всех их видов. Поскольку все это делает процесс обучения данному разделу грамматики долгосрочным и трудоемким, в обучении неправильным глаголам рекомендуется придерживаться методического принципа концентризма и использовать упражнения, которые способствуют формированию соответствующих умений.

Основываясь на многолетней практике преподавания арабского языка, автор предлагает различные виды упражнений для работы с неправильными глаголами. При этом прочные навыки, по мнению автора, формируются после перехода к условно-речевым упражнениям, в которых обучающийся решает задачи и производит операции, приближенные к тем, что встречаются в реальных ситуациях коммуникации.

Abstract:

The article deals with irregular verbs in Arabic from the point of view of linguodidactics. The author emphasizes that the category of irregular verbs in Arabic is specific (voluminous, branched into subsystems, each has its own characteristics) and requires a special methodological approach. It is impossible for a student to memorize them mechanically, he must understand the organization of the subsystems of irregular verbs in Arabic and acquire the skills of operating with various forms (in different tenses and moods) of all their types. Since all this makes the process of teaching this section of grammar long-term and labor-intensive, it is recommended to adhere to the methodological principle of centrism in teaching irregular verbs and use exercises that contribute to the formation of the relevant skills.

Based on many years of teaching a practical course of the Arabic language, the author offers various types of exercises for working

with irregular verbs. At the same time, according to the author, strong skills are formed after the transition to conditional speech exercises, in which the student solves problems and performs operations close to those encountered in real communication situations.

Грамматика имеет первостепенное значение в овладении иностранным языком, так как служит каркасом для лексики, задает алгоритмы построения фраз и предложений и предоставляет возможность выхода в коммуникацию [2; 5]. Среди грамматических тем глаголы — ключевой раздел для эффективной коммуникации и понимания иноязычной речи. Значение глагола в практическом курсе иностранного языка заключается не только в том, что он добавляет действие, но и в том, что он помогает строить осмысленную речь.

В отношении арабского языка следует подчеркнуть его «грамматикализованность», под которой подразумеваются длинные парадигмы словоизменения, внутренняя флексия, разноуровневые способы выражения грамматических значений, такие как усечение, подвижное ударение и др. Изучение арабской грамматики предполагает не просто обязательное и систематическое изучение ее законов, оно отличается трудоемкостью.

Специфику арабской грамматики составляет его система неправильных глаголов. Во-первых, число таких глаголов в арабском языке велико, и они сосредоточены вовсе не на периферии словаря (например, такие глаголы, как *бежать* جري, *строить* بنى, *мочь* استطاع, *верить* آمن и др.). Во-вторых, понятие неправильных глаголов применительно к арабскому языку представляется не совсем таким, как в английском. В арабском это не застывшие списки отличных от правильных глаголов форм-рудиментов, которые подлежат ме-

ханическому запоминанию. Неправильность арабских глаголов заключается не в иных грамматических маркерах, а заложена уже в их корне. Они изменяются так же, как любой другой глагол арабского языка соответствующей породы, но при этом за ними закреплены особенности, которые подчиняются законам фонетики и поддаются систематизации [4, с. 5–7].

Число подсистем неправильных глаголов арабского языка будет приблизительно равно количеству неправильностей (*хамзованные*, *удвоенные*, *подобноправильные*, *пустые* и *недостаточные*), помноженному на количество пород, правда, с некоторыми оговорками. Так, II, V, VI породы подобноправильных или пустые 6-й породы в лингводидактическом фокусе ничем не отличаются от правильных глаголов. Глаголы توجه, تناول, وزع и т.п. могут быть усвоены в ряду правильных по мере необходимости в их использовании, хотя формально они относятся к неправильным.

Овладение неправильными глаголами арабского языка не просто организуется и рассчитано на длительный срок. При этом требуются такой подход и система упражнений, которые бы максимально быстро и эффективно формировали у обучающихся большое число соответствующих навыков. Это одна из тех объемных, многоуровневых тем, для которой может быть рекомендовано концентрическое усвоение, т. е. по относительно замкнутому циклу с углублением и расширением лексического материала. Например:

1-й *концентр* — спряжение I породы всех подгрупп в прошедшем времени;

2-й *концентр* — спряжение I породы всех подгрупп в настоящем времени;

3-й *концентр* — спряжение II, III, IV, VII, VIII, X пород в прошедшем и настоящем времени;

4-й *концентр* — спряжение V и VI пород в прошедшем и настоящем времени + глагол سعى;

5-й *концентр* — спряжение недоста-точных глаголов в усеченной форме, со-слагательном, повелительном и запрети-тельном наклонениях.

Этот грамматический раздел, ввиду его важности и объема, на которые мы указали, претендует на отдельное посо-бие или учебно-методический комплекс. В частности, в 2005 году в издательстве «Восток-Запад» вышло пособие Н. В. Ду-бининой «Глаголы арабского языка. Пра-вильные и неправильные корни. Сборник упражнений» [3].

В разрабатываемом автором статьи (совместно с доцентом. КИЯ ФГСН РУДН Морозовой Н. Н.) пособии сделана попыт-ка представить материал по неправиль-ным глаголам детально и подробно, снаб-див его исчерпывающими объяснениями и таблицами к каждой подгруппе. Вместе с тем это попытка создать универсальное, насколько возможно, пособие по данно-му разделу арабской грамматики, кото-рое может быть использовано как линейно на продвинутом этапе обучения с целью повторения и одновременного углубления знаний, так и поэтапно — при концентри-ческом овладении неправильными глаго-лами, а также частями, на коррекционных занятиях, когда перед преподавателем стоит конкретная задача, например, лик-видировать пробелы в употреблении за-претительной формой удвоенных глаголов.

Пособие также нацелено на решение задач, связанных со сложностью примене-ния знаний по грамматике в практическом использовании. Опираясь на утверждение выдающегося отечественного психолога Б. В. Беляева о том, что «надо не столько знать правила о том, как конструировать иноязычные предложения, сколько прак-

тически овладевать различными грамма-тическими конструкциями в своей речи» [1, с. 15], авторы стремились придержи-ваться определенной последовательности упражнений — от тех, в которых учащий-ся наблюдает глагольные формы, до тех, в которых трансформирует их и условно выводит их в речь. При составлении по-собия сочетались эксплицитный и импли-цитный подход к обучению грамматике. Первый, как известно, подразумевает обязательное объяснение конструкций и их осмысление со стороны учащегося. Второй же строится на коммуникативном методе, когда непроизвольно запоминают, в каких случаях используются конкретные грамматические формы.

Немаловажны также примеры исполь-зования неправильных глаголов в различ-ных контекстах, в которых они раскрыва-ются как многозначные лексические единицы. Так, глагол استغل употребляется не только в значении «эксплуатировать человека человеком», но и «вести техни-ческую эксплуатацию», например, дорог. А глагол استوطن вводится не только в зна-чении территориального заселения, но и в выражении «запасть в душу».

Проиллюстрируем теоретические рассуждения об организации работы над неправильными глаголами арабского языка в практическом курсе небольши-ми выдержками и приведем несколько примеров упражнений, которые готовят к реальной речевой ситуации. В них обу-чающийся переключается с одних частей речи на другие, с одних грамматических категорий на другие в разных временах, наклонениях и лицах. Например:

Соотнесите перевод с формами глагола.

- 1 — пел А — غَنَّى
- 2 — поющий (певец) В — لَمْ يُغَنَّ

Впишите грамматические формы глагола строить بنى:

Мы построили.		Вы (м. р.) не постройте.	
Они (м. р.) построили.		Не строй!	
Вы (дв. ч.) строите.		Не стройте (дв. ч.)!	
Они (ж. р.) не строят.		Постройте!	
Они (ж. р.) не построили.		Он был построен.	
Ты не построила.		Дома построены.	
Ты не построишь.		Дом не будет построен.	

- 3 — Не пой! С — لَا تُغَنَّ
- 4 — пение D — تَغْنِيَةٌ
- 5 — не спел E — مُغَنَّ

Образуйте формы ж. р. страдательного залога прошедшего и настоящего време-ни от глаголов:

ее называли и называют от سَمَّى

ее воспитали и воспитывают от رَبَّى

ее наградили и награждают от كَفَّى

их (конференции) провели и проводят от أَجْرَى

В заключение отметим, что авторы по-собия надеются, что оно получит примене-ние и представленные в нем упражнения, если не сами, то их модели, модифициро-ванные либо наполненные другим содер-жанием, которое преподаватели сочтут актуальным для своего курса, будут ис-пользованы при обучении арабскому языку.

Список литературы

1. Беляев Б. В. Очерки по психологии обу-чения иностранным языкам. Формирова-ние грамматических навыков. Методика обучения иностранным языкам: комплект пособий. Воронеж, 2003. № 9. 17 с.

2. Девдариани Н. В., Рубцова Е. В. Грамма-тика как ключевой аспект изучения ино-стрannого языка // АНИ: педагогика и пси-хология. 2021. № 1 (34). С. 220–222.

3. Дубинина Н. В. Глаголы арабского языка. Правильные и неправильные корни: сборник упражнений. М.: Восток-Запад, 2005. 165 с.

4. Яковенко Э. В. Неправильные глаголы арабского языка: грамматический спра-вочник. М.: Издательская фирма «Восточ-ная литература» РАН, 2000. 727 с.

5. Thornbury S. How to teach grammar. Lon- don: Pearson Education, 2000, 182 p.

Кечко А. Н.

Особенности изучения числительных арабского языка в группах ускоренного обучения

Кечко Алексей Николаевич, старший преподаватель кафедры восточных языков Московского государственного лингвистического университета, e-mail: AlexKechko@mail.ru

Kechko Alexey Nikolayevich, senior lecturer at the Department of Oriental Languages, Moscow State Linguistic University, e-mail: AlexKechko@mail.ru

Аннотация:
В статье автор предлагает краткий обзор классического метода преподавания темы «Числительные» в отечественной арабистике. В статье представлены методические рекомендации по представлению соответствующего материала на различных этапах обучения, позволяющие облегчить восприятие материала учениками.

Abstract:
In the article the author offers a brief overview of the classical method of teaching the topic “Numerals” in Russian Arabic studies. The article presents methodological recommendations for the presentation of relevant material at various stages of learning, which make it easier for students to perceive the material.

Подготовка специалистов со знанием арабского языка в группах ускоренного обучения в нынешних геополитических условиях весьма востребована. Разви-

тие Российской Федерацией отношений с арабским миром требует значительного количества специалистов в этой сфере. Можно предположить, что в ближайшее время этот вид подготовки будет развиваться. Такой формат занятий требует от преподавателя полного понимания поставленной задачи и зачастую неформального подхода к преподаванию.

Классический подход к преподаванию числительных предусматривает постепенное развитие навыков обращения с ними, от простейших форм первого десятка к более сложным составным числительным. Большинству действующих преподавателей хорошо знакомо объяснение этого материала, использовавшееся в основных русскоязычных учебниках по арабскому языку во второй половине прошлого века:

1. «Учебник арабского языка» А. А. Ковалева и Г. Ш. Шарбатова, на котором в течение многих десятилетий выросло огромное число советских и российских арабистов, в том числе известной школы ИСАА МГУ.

2. «Учебник арабского языка» С. А. Кузьмина, последними изданиями которого по-прежнему успешно пользуются при подготовке соответствующих специалистов в МГИМО.

3. Практический курс арабского литературного языка В. Г. Лебедева и Л. С. Тюревой, до сих пор являющийся основным

пособием при обучении арабскому языку в стенах легендарного МГЛУ (бывшего Института им. М. Тореца).

Выверенные в течение десятилетий, эти учебники академически четко знакомят обучающихся с классическим подходом к изучению числительных арабского языка и предполагают полноценный четырех-пятiletний курс изучения с шестью-восемью парами в неделю на начальном этапе подготовки.

Числительные первого десятка представляется целесообразно вводить на начальном этапе (приблизительно когда обучающиеся начинают осваивать понятия «согласованное определение» и «идафа»). Изучать их удобнее, заучивая наизусть от одного до десяти по возрастанию и от десяти до одного и нуля по убыванию. При этом, как и в классических учебниках, имеет смысл использовать разные формы: для исчисляемых мужского и женского родов.

Для отработки навыков употребления числительных первого десятка, помимо простого счета, можно использовать ряд приемов:

1. Упражнение «плюс один — минус один».

При этом преподаватель произносит словосочетания с числительным, а обучающиеся первоначально в составе группы, а со временем индивидуально произносят то же исчисляемое с числительным на единицу больше или меньше предложенного преподавателем числа, в зависимости от задания.

2. Второй тип задания при отработке материала предусматривает перевод с арабского языка на русский и обратно словосочетаний, содержащих числительное и исчисляемое.

В продолжение можно предложить перейти к изучению числительных, обозначающих круглые десятки, поскольку

Количественные числительные 1-го десятка:

Один	١	وَاحِدَةٌ	وَاحِدٌ
Два	٢	إِثْنَانِ	إِثْنَانٍ
Три	٣	ثَلَاثٌ	ثَلَاثَةٌ
Четыре	٤	أَرْبَعٌ	أَرْبَعَةٌ
Пять	٥	خَمْسٌ	خَمْسَةٌ
Шесть	٦	سِتٌّ	سِتَّةٌ
Семь	٧	سَبْعٌ	سَبْعَةٌ
Восемь	٨	ثَمَانٍ	ثَمَانِيَةٌ
Девять	٩	تِسْعٌ	تِسْعَةٌ
Десять	١٠	عَشْرٌ	عَشْرَةٌ
Ноль	٠	صِفْرٌ	

они во многом связаны с формами числительных первого десятка.

عَشْرَ		١٠
عِشْرُونَ	عِشْرِينَ	٢٠
ثَلَاثُونَ	ثَلَاثِينَ (ثَلَاثِينَ)	٣٠
أَرْبَعُونَ	أَرْبَعِينَ	٤٠
خَمْسُونَ	خَمْسِينَ	٥٠
سِتُونَ	سِتِّينَ	٦٠
سَبْعُونَ	سَبْعِينَ	٧٠
ثَمَانُونَ	ثَمَانِينَ (ثَمَانِينَ)	٨٠
تِسْعُونَ	تِسْعِينَ	٩٠

Конечно же, составные числительные от двадцати одного до девяноста девяти также представляют определенную трудность ввиду непривычного для русского-говорящего человека порядка слов, когда на первом месте следует разряд единиц, а затем союз «и» и разряд десятков, что соответствует русскому «пять и двадцать». На этом этапе имеет смысл отрабатывать числительные, считая от двадцати одного до девяноста девяти.

Переходя же ко второму десятку, следует попытаться упростить преподаваемый материал. Например, после объяснения грамматически правильных форм согласования числительных от одиннадцати до девятнадцати позволить обучающимся использовать их упрощенные формы.

Удобной является следующая схема:

м. р.	ж. р.		
أَحَدَ عَشَرَ	إِحْدَى عَشْرَةَ	ихдАщ	11
إِثْنَا عَشَرَ	إِثْنَتَا عَشْرَةَ	итнАщ	21
ثَلَاثَةَ عَشَرَ	ثَلَاثَ عَشْرَةَ	тлятАщ	31
أَرْبَعَةَ عَشَرَ	أَرْبَعَ عَشْرَةَ	арбатАщ	41
خَمْسَةَ عَشَرَ	خَمْسَ عَشْرَةَ	кхамстАщ	51
سِتَّةَ عَشَرَ	سِتَّ عَشْرَةَ	ситтАщ	61
سَبْعَةَ عَشَرَ	سَبْعَ عَشْرَةَ	сабатАщ	71
ثَمَانِيَةَ عَشَرَ	ثَمَانِيَ عَشْرَةَ	тмантАщ	81
تِسْعَةَ عَشَرَ	تِسْعَ عَشْرَةَ	тисатАщ	91

Отработку навыков употребления числительных второго десятка можно производить, предлагая их для перевода в случайном порядке поочередно с арабского и русского языков.

После объяснения правил образования более сложных составных форм числительного от ста важное место занимает отработка их произношения с постепенным увеличением темпа. В этом случае можно предложить упражнение, при котором преподаватель на доске пишет числительное начиная с первого десятка и добавляя постепенно по одному разряду слева: 3–32–325–3254–32540.

При закреплении объясненного материала по числительным преподавателю будет полезно иметь под рукой следующую таблицу, в которой числительные от нуля до десяти расположены в произвольном порядке:

5	0	10	2	3	8	6	9	1	7	4
4	5	0	1	3	2	9	10	7	8	6
0	3	10	8	2	5	6	9	1	7	4

На начальном этапе эффективным приемом является зачитывание преподавателем отдельных рядов с их фиксацией обучающимися на бумаге. Преподаватель читает ряды чисел с постепенным ускорением. Обучающиеся при проверке по очереди зачитывают получившиеся у них ряды на арабском языке.

На продвинутом этапе преподаватель может выбирать некоторые последовательности, составляя из них сложные числительные, и произносить их поочередно на арабском и русском языках. В этом случае он их не забывает и имеет возможность при необходимости повторить.

4	5	0	1	6	3	9	8	7	10	2
5	8	4	2	1	0	7	9	3	6	10

Например: 5016, 8710, 421, 7936.

Изучение арабского языка становится все более популярным в нашей стране. Поворот нашей страны на Восток и дальнейшее укрепление ее позиций в Ближневосточном регионе увеличат востребованность специалистов со знанием арабского языка. Такое развитие событий потребует ускорения процесса создания современной школы преподавания арабского языка, которая соответствовала бы стоящим перед страной задачам. И решать эти вопросы предстоит новому поколению арабистов с использованием опыта старших поколений.

Список литературы

1. Ковалев А. А., Шарбатов Г. Ш. Учебник арабского языка. 3-е изд., испр. и доп. М.: «Восточная литература» РАН, 1998. 751 с.
2. Кузьмин С. А. Учебник арабского языка. М.: «Восточная литература» РАН, 2001. 383 с.
3. Лебедев В. Г., Тюрева Л. С. Практический курс арабского литературного языка в 2 частях. Часть 2. Нормативный курс. М.: Восток-Запад, 2005. 653 с.

Магомедов А. А.

«Академия Азарцун» — интернет-платформа для изучения арабского языка

Магомедов Азарцун Ахмедович, и. о. зав. кафедрой арабского языка, Дагестанский государственный университет, e-mail: azarzun1@mail.ru

Magomedov Azartsun Akhmedovich, acting head of the Arabic Language Department, Dagestan State University, e-mail: azarzun1@mail.ru

Аннотация:

В статье описываются информатизация процесса обучения иностранным языкам, опыт создания и использования интернет-платформ как способа создания непрерывного образовательного процесса и индивидуального подхода в группах студентов лингвистических специальностей. Раскрывается понятие *blended learning* и способы его реализации на платформе «Академия Азарцун». Говорится об открывшихся в эпоху технического прогресса возможностях динамичного обучения иностранным языкам с использованием электронных образовательных ресурсов.

Abstract:

The article describes the informatization of the process of teaching foreign languages, the experience of creating and using Internet platforms as the way to create a continuous educational process and an individual approach in the groups of students of linguistic specialties. The concept of “blended learning” and the ways of its implementation on the Azartsun

Academy platform are revealed. It talks about the opportunities that have opened up in the era of technological progress for dynamic teaching of foreign languages using electronic educational resources.

Современное высшее образование в России развивается быстрыми темпами. Глобализация и усиленная информатизация влекут за собой использование современных электронных образовательных ресурсов в процессе обучения. Это открывает возможность выйти на новый уровень подачи материала и развития коммуникативных навыков. И с другой стороны, самостоятельная работа студентов в электронных ресурсах (СРС) является неотъемлемой частью современного образовательного процесса, развивает ответственность, мотивированность и творческий подход.

В сфере образования появилось новое направление — *E-learning* (сокр. от англ. *Electronic Learning*). «Это система обучения при помощи информационных и электронных технологий» [1, с. 10–12]. Основными принципами *E-learning* являются: свобода доступа к информации вне зависимости от места и времени обучения; гибкость и адаптивность материала для любого уровня подготовки; актуальность новых знаний для коммуникации в современном мире. Помимо *E-learning*-направления есть и *Blended Learning* (или смешанное обучение) — образовательная

концепция, в рамках которой студент получает знания и очно с преподавателем, и самостоятельно онлайн. Смешанное образование позволяет совмещать традиционные методики и актуальные современные электронные образовательные ресурсы. Этот метод особенно эффективен в обучении иностранным языкам, поскольку удовлетворяет потребность в живом общении и необходимость в онлайн-чтении, прослушивании аудио-записей и просмотре роликов.

Основными ресурсами стали такие платформы, как *Quizlet*, *Readworks*, *Google Classroom*, *Ted Talks* (Youtube), *Ninnel*, *Divelang*, *Tutoronline*, «Ешко», «Профи». На подходе новые платформы, на одной из которых хочется остановиться подробнее.

Интернет-платформа «Академия Азарцун» — это структурно составленный банк грамматических материалов, различных упражнений, тематических тестов и мини-игр в сопровождении аудио- и визуальных материалов, направленных на закрепление определенных грамматических тем, заучивание новых слов, составление коротких и длинных предложений на арабском языке и перевод предложений на русский язык и обратно. Платформе можно использовать как в смешанном обучении, так и для самостоятельного изучения. Чтобы иметь представление об объеме курса, достаточно упомянуть, что на момент написания статьи он включает в себя более 7 тысяч тестовых заданий.

Весь курс делится на главы, которых насчитывается шесть:

Глава 1. Фонетика. Правописание;

Глава 2. Части речи. Имена и их морфологические признаки;

Глава 3. Виды словосочетаний;

Глава 4. Именное предложение;

Глава 5. Глагол. Глагольное предложение;

Глава 6. Породы арабского глагола. Слабые глаголы.

Студент может выполнять тесты как с компьютера, так и с мобильного телефона на операционных системах *Android* или *IOS*. Заложенные в программе ключи сразу определяют правильность или неправильность введенного ответа. За каждый правильный ответ дается от 1 до 3 баллов. В тестах есть возможность многократного ответа или подсказки с правильным ответом. Результаты отображаются в таблице рейтинга, мотивируя выполнять задания быстрее и лучше. В конце каждой главы предусмотрен экзамен в тестовой форме, где студент может убедиться в своих успехах или в их отсутствии.

Таким образом, «именно самостоятельная работа в изучении иностранного языка с использованием электронных образовательных ресурсов формирует способности к осознанной, креативной деятельности в рамках реальных практических задач» [2, с. 156].

В заключение отметим, что, помимо явных преимуществ использования различных платформ и приложений, нами были замечены и недостатки.

1. Техническая неподготовленность студентов. Некоторые студенты отмечают, что не всегда интерфейс платформы до конца понятен студенту, что требует дополнительного времени для адаптации.

2. Неясность конечного результата использования платформ, так как каждая платформа, так же как и книга, нацелена на достижение определенных целей в виде отработки грамматического материала, выработки речевых навыков, обогащение лексики и т. д.

3. Ограниченные возможности платформ для проверки и развития речевых навыков студента.

Итак, индустрия онлайн-платформ, созданных для обучения иностранным языкам, стремительно развивается, постоянно происходит усовершенствование существующих и появление новых. Занятие больше не ограничивается стенами аудитории. Преподаватель становится для студента своего рода проводником в огромном массиве информационных потоков, что, с одной стороны, направляет в правильное русло, а с другой стороны, дает дополнительные возможности для самостоятельной работы, мотивации и значительного прогресса.

Список литературы

1. Андреева А. А. Использование виртуального класса на платформе *Vimbox* в обучении английскому языку // *KANT*. СПб.: KANT, 2017. С. 10–12.
2. Верхотурова В. В. Дидактический потенциал использования электронных образовательных ресурсов в обучении иностранным языкам. Томск: Изд-во ТПУ, 2014. С. 156–158.
3. Магомедов А. А., Омаров А. А. Арабский язык. Фонетика и грамматика: учебное пособие. Махачкала: Изд-во ДГУ, 2018. 119 с. [<https://search.rsl.ru/ru/record/01009932907>] (дата обращения: 6.10.2024).
4. Магомедов А. А. Арабский литературный язык. Структурный метод. Часть 1. СПб.: ДИЛЯ, 2024. 320 с.
5. <https://academyazartsun.ru> (дата обращения: 6.10.2024).

Мокрушина А. А.

Методика преподавания египетского диалекта арабского языка



Мокрушина Амалия Анатольевна, доцент кафедры теории общественного развития стран Азии и Африки, Восточный факультет, Санкт-Петербургский государственный университет, кандидат филологических наук, доцент, e-mail: kodzik@inbox.ru

Amalia A. Mokrushina, associate professor of the Department of Social Development of Asian and African Countries, Faculty of Asian and African Studies, St. Petersburg University, Can. Sc. (Philology), associate professor, e-mail: kodzik@inbox.ru

Аннотация:

Понимание закономерностей функционирования хотя бы одного диалекта арабского языка позволяет обучающимся легче усвоить основные принципы построения разговорной речи в целом.

Задачами курса «Египетский диалект» является освоение таких аспектов владения языком, как: понимание речи на диалекте на различные темы; чтение и перевод текстов на диалекте, принадлежащих к разным жанрам; умение вести беседу с использованием социалингвистически и стилистически адекватных средств языка; умение осуществлять двусторонний устный перевод; владение основными навыками лингвистического и филологического анализа текста на египетском диалекте.

Abstract:

Understanding the functioning patterns of at least one dialect of the Arabic language allows students to master the basic principles of constructing spoken language in general.

The objectives of the course “Egyptian Dialect” are to master such aspects of language proficiency as: understanding speech in the dialect on various topics; reading and translating texts in the dialect belonging to different genres; the ability to conduct a conversation using sociolinguistically and stylistically adequate means of language; the ability to carry out two-way oral translation; possession of the basic skills of linguistic and philological analysis of text in the Egyptian dialect.

Очевидным представляется тот факт, что комплексное изучение арабского языка должно включать в себя не только освоение его литературной формы, но и знакомство по крайней мере с одним из диалектов.

На Восточном факультете СПбГУ ведется преподавание двух диалектов: египетского и иракского. В данном случае выбор египетского диалекта обусловлен прежде всего его распространенностью среди арабоязычного населения, что связано с целым рядом факторов: развитая киноиндустрия в Египте (производство и дубляж кино- и телепродукции), музыкальная индустрия (производство клипов), появление литературы на египетском

диалекте и т. д. Об особом статусе египетского диалекта говорит и тот факт, что на платформе «Википедия» появились статьи не только на арабском литературном языке, но и на египетском диалекте.

Курс египетского диалекта предназначен для студентов третьего курса, изучающих арабский язык как основной восточный язык в течение четырех лет в бакалавриате. Египетский диалект — специальная дисциплина, рассчитанная на один учебный год.

Знакомство студентов с египетским диалектом начинается с вводной информации, касающейся страноведения: географическое положение Египта, климатические особенности, политико-административное устройство, краткий обзор истории Египта, этнокультурная карта Египта, диалектное членение его территории и положение египетского диалекта.

В преподавании используется несколько учебников и учебных пособий, однако основной является работа А. al-Tonsi, L. al-Sawi *An intensive course in Egyptian colloquial Arabic*. Материал учебника удобно разбит на тематические уроки, каждый из которых предваряет список новых слов. В уроке также представлены одна или несколько грамматических тем. Кроме того, каждый урок включает порядка 15–20 предложений, на примере которых авторы учебника демонстрируют наиболее распространенные варианты лексико-синтаксического оформления предложений на египетском диалекте, а также диалоги на определенную лексическую тему. Для закрепления нового материала

преподаватель предлагает студентам осуществить обратный перевод с русского языка на египетский диалект предложений, схожих с теми, которые были разобраны в уроке.

Поскольку диалект — это в первую очередь разговорный язык, на занятиях активно используются дополнительные не учебные материалы. Так, согласно программе курса в течение года студенты знакомятся с четырьмя песнями различных египетских исполнителей. В первом семестре это простые с точки зрения грамматики и лексики песни ‘Амра Ди’аба¹ Tamallī ma’āk и детская песня Binḥibbak yā māṣr². Во втором семестре — песня народного египетского исполнителя Ша’абана Ūbāmā³ и песня Wiṣ l-ḥēr⁴. После тщательного текстологического разбора и прослушивания песен преподаватель предлагает студентам на занятии спеть песню. Цель этого задания заключается в выработке навыка произнесения длинных фраз на диалекте в темпе исполнителя песни.

Поскольку понимание юмора на изучаемом языке — один из маркеров уровня владения языком, во время курса преподаватель предлагает студентам чтение и разбор анекдотов на египетском диалекте, обращая внимание обучающихся на экстралингвистические особенности. Если в первом семестре студенты знакомятся с простыми анекдотами (например, о жителях Верхнего Египта и т. д.), то во втором семестре предполагается разбор более сложных для понимания юмористических замечаний.

На египетском диалекте создается большое количество карикатур,

¹ <https://www.youtube.com/watch?v=EgmXTmj62ic> (дата обращения: 16.10.2024).

² https://www.youtube.com/watch?v=Ho0E_ETr9Xk (дата обращения: 16.10.2024).

³ <https://www.youtube.com/watch?v=xHVBeGajcFg> (дата обращения: 16.10.2024).

⁴ <https://www.youtube.com/watch?v=mtHBgVL5Woo> (дата обращения: 16.10.2024).

посвященных различной тематике (политика, социальная жизнь, бытовая карикатура и пр.). Разбор подобного материала, сопровождающийся экстралингвистическими комментариями со стороны преподавателя, происходит в весеннем семестре и в том числе предполагает самостоятельную работу студентов, которые должны найти, перевести и разобрать порядка десяти карикатур на египетском диалекте, а затем представить их на занятии.

Освоение любого диалекта невозможно без аудирования. Так, в первом семестре для выработки у обучающихся навыка понимания разговорного языка «на слух» используются учебные аудиозаписи⁵ на различные бытовые темы (поездка в такси, аренда квартиры, в магазине, у доктора и пр.). Работа с простыми аудио происходит на занятии без предварительной подготовки, а разбор более сложных предполагает самостоятельную работу студента с последующим разбором на занятии. Во время аудирования преподаватель предлагает поочередно каждому студенту прослушать фрагмент аудиозаписи, затем повторить его на диалекте, а после этого перевести на русский язык. Для закрепления новой лексики студентам предлагается составить самостоятельно или в паре диалоги на ту или иную бытовую тему. Для перевода получившегося диалога назначается один из обучающихся.

В середине второго семестра, после регулярного тщательного разбора учебных аудиозаписей, у студентов, как правило, формируется навык понимания неадаптированной речи на египетском диалекте. На этом этапе преподаватель

предлагает для разбора неадаптированные аудиозаписи бесед носителей египетского диалекта на различные темы.

Курс также предполагает просмотр и последующий разбор одного или более художественных или мультипликационных фильмов на египетском диалекте.

Согласно учебной программе формальной промежуточной аттестации курса после первого семестра является зачет, а по окончании курса — экзамен. Для успешной сдачи аттестации по данной дисциплине студенты должны прочитать и перевести один из пройденных диалогов, а также перевести с русского языка на египетский диалект 20 предложений, продемонстрировав знание лексики и умение правильно строить грамматико-синтаксические конструкции.

Список литературы

1. Al-Tonsi A., Al-Sawi L. *An intensive course in Egyptian colloquial Arabic*. Vol. 1, 2. Cairo, 1990.
2. Wadie B. *Ahlan wa sahlân. Méthode d'arabe égyptien du Caire*. Cairo: Kheops, 2004. 231 p.

Морозова В. С.

Развитие навыков аудирования на разных этапах обучения арабскому языку

Морозова Вера Сергеевна, курсы иностранных языков при Профкоме Дипломатической академии МИД РФ POLYLOG, кандидат филологических наук, доцент, e-mail: imanmos@mail.ru

Morozova Vera, POLYLOG Foreign Language Courses at the Trade Union of the Diplomatic Academy of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation, Cand. Sc. (Philology), associate professor, e-mail: imanmos@mail.ru

Аннотация:

Аудирование — один из наиболее сложных видов речевой деятельности, требующий пристального внимания со стороны методистов и преподавателей иностранных языков. Соблюдение принципов регулярности, поэтапности, четкая организация и продуманность комплексов упражнений, конкретность и обязательная проверка заданий дают возможность эффективно и качественно формировать у слушателей навык аудирования.

Abstract:

Listening is one of the most complex skills that requires additional attention of methodologists and teachers of foreign languages. Such principles as regularity of lessons, gradual complication, clear organization and thoughtfulness of exercise sets, concreteness of tasks and obligatory checking of assignment make it possible to effectively and efficiently develop students' listening skills.

Аудирование, активный процесс, связанный со сложной психической деятельностью, требует от слушающего напряженного внимания и произвольного запоминания. При этом звуковая память у большинства людей развита хуже зрительной, а слуховая рецепция, как правило, однократна и неповторима. «Аудирование — единственный вид речевой деятельности, при которой от лица, ее выполняющего, ничего не зависит», — пишет Н. В. Елухина [1, с. 226]. Поэтому для обучения аудированию на иностранном языке нужна методическая система, требующая разработки комплекса упражнений с конкретными заданиями для обучаемых, а также подготовки методических рекомендаций для преподавателей. Методика обучения аудированию предполагает несколько этапов: ознакомительно-тренировочный и речевой. Для каждого этапа разработана система упражнений, которые носят коммуникативный характер.

Основными задачами аудирования являются:

- формирование умения воспринимать аутентичные материалы и сообщения переводного характера;
- развитие слуховой памяти, навыков деления предложения на синтагмы;
- отработка интонационных навыков;
- владение устным последовательным переводом;
- комментирование воспринятой информации.

⁵ Аудиозаписи из учебника Wadie B. *Ahlan wa sahlân. Méthode d'arabe égyptien du Caire*. Cairo: Kheops, 2004.

Особое внимание должно быть уделено выбору источников информации. Вслед за преподавателем МГИМО Н. В. Раздорской отметим, что «функции современного компьютера предоставляют широкие возможности для его применения в качестве уникального видеотренажера для выработки умений аудирования и перевода на слух аутентичных текстов» [2, с. 91]. Теперь можно оперативно использовать на занятии в качестве дидактической опоры материалы любого характера: аудиозаписи, видеоматериалы, теленовости, интернет.

Традиционно выделяются два уровня аудирования: сенсорно-перцептивный и предметно-логический. В соответствии с этим становление умений проходит по двум основным этапам. На ознакомительно-тренировочном этапе снимаются языковые трудности, совершенствуются механизмы, участвующие в аудировании. На первом подэтапе формируются навыки узнавания фонетических явлений, грамматических структур и лексических единиц. При выполнении заданий внимание сосредоточено преимущественно на форме воспринимаемого материала. На втором подэтапе происходит формирование ядра базовых умений собственно аудирования: развитие механизмов памяти, прогнозирования, осмысления.

Целесообразно практически на каждом занятии предлагать студентам небольшой аудиотекст (от 0,5 до 2–2,5 минуты звучания) и конкретное задание к нему.

Упражнения:

— фонетические (прослушивание и повторение за диктором отдельных предложений по синтагмам);

— лексические (составление предложений с использованием новой лексики и проговаривание их вслух до прослушивания текста);

— переводные (прослушивание и перевод с арабского языка на русский по синтагмам и отдельным предложениям);

— комментирование видеоизображения при выключенном звуке.

Пример задания для первого подэтапа.

Прослушайте микротекст/микродиалог. После двукратного предъявления:

а) повторите то, что вы запомнили;

б) ответьте на вопросы;

в) сообщите, что вы узнали об этом человеке / об участниках диалога;

г) выберите из предложенных утверждений верные.

Пример задания для второго подэтапа.

Более развернутые тексты на конкретную тематику (отель, ресторан, посещение музея). Объявление заглавия текста настраивает учащихся на нужную тему. Более разнообразные, но еще несложные виды заданий:

1) заполните пропуски (предлоги, имена собственные, числительные);

2) повторите за диктором несколько фраз по памяти;

3) сделайте «снежный ком»;

4) запишите на доске текст сообщения;

5) восстановите фразы, где пропущены некоторые слова;

6) вспомните начало (конец) сообщения.

При прослушивании диалога можно также предложить:

а) определить количество говорящих, их гендерную принадлежность;

б) восстановить реакцию собеседника на предложение его товарища (согласие, отказ, сомнение, встречное предложение);

в) уточнить, кто именно что-то предлагает и почему.

Ряд коллег отдают предпочтение видеоматериалам. Вот что пишет Н. В. Раздорская: «Использование в учебном процессе видеонОВОСТЕЙ имеет ряд пре-

имуществ. Создается не только языковая, но и видеоинформационная среда, максимально приближенная к реальной сфере деятельности выпускников. Изображение на экране квазисобеседника создает «эффект присутствия», что способствует ослаблению «языкового барьера» [2, с. 92].

Мы не совсем согласны с коллегами по поводу отказа от аудиоматериалов в пользу видеофайлов. По данным психологов, зрительный канал пропускает в секунду в 6,5 раза больше информации, чем слуховой. Поэтому нам представляется, что начинать обучение аудированию надо именно с аудиозаписей, чтобы внимание учащихся было сконцентрировано на восприятии речи на слух. Вне аудитории также полезно просто слушать звучащую арабскую речь, вычлняя отдельные слова.

Задача речевого этапа — формирование умений достаточно полно и точно понимать звучащую речь носителей языка, а именно:

— выделять тему и проблему текста;

— делить текст на смысловые отрезки;

— выделять основную информацию;

— прогнозировать на уровне текста;

— определять позицию автора;

— делать выводы на основе полученной информации;

— комментировать сообщение и выражать свою оценку текста.

Все упражнения на этом этапе должны быть ситуативными. Ситуация становится средством, стимулирующим восприятие речи и ее правильное осмысление. Незаменимую роль здесь играет работа с фильмом/мультфильмом/теленовостями. На этой стадии обучения больше внимания уделяется смысловому содержанию сообщений.

Варианты заданий и речевых упражнений для данного уровня:

— дать развернутые ответы на вопросы преподавателя;

— подтвердить (опровергнуть) наличие в тексте той или иной информации;

— составить план текста;

— выделить основную идею текста;

— кратко изложить содержание своими словами;

— рассказать подтекст сообщения;

— дать оценку содержания текста (действующего лица);

— составить вопросы говорящему;

— выразить мнение, противоположное услышанному, и т. п.

В основу отбора материала должен быть положен деятельностный подход и градуирование языкового материала для конкретной аудитории.

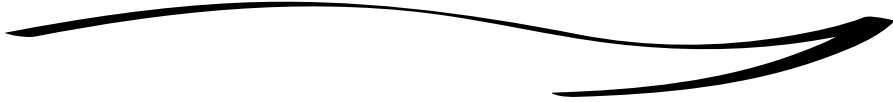
В заключение необходимо подчеркнуть, что соблюдение принципов регулярности, четкая организация и продуманность комплексов упражнений, конкретность и обязательная проверка заданий дают возможность эффективно и качественно формировать у слушателей умение аудирования.

Список литературы

1. Елухина Н. В. Основные трудности аудирования и пути их преодоления // Общая методика обучения иностранным языкам. М., 1991. С. 226–238.
2. Раздорская Н. В. Обучение аудированию общественно-политических текстов на японском языке с использованием мультимедийных технологий // Филологические науки в МГИМО. № 42 (57). М.: МГИМО-Университет, 2010. С. 91–97.

Мохаммед М. Х. Х.

Влияние окружающего общества на изучение арабского языка



Мохаммед Мохаммед Халиль Хуссиан, преподаватель арабского языка, кафедра восточных языков, Московский государственный лингвистический университет, e-mail: mohammedkhalil85@inbox.ru

Mohammed Mohammed Khalil Hussian, lecturer in Arabic, Department of Oriental Languages, Moscow State Linguistic University, e-mail: mohammedkhalil85@inbox.ru

Аннотация:

Язык и общество находятся в неразрывной связи, где каждый элемент влияет на другой. Язык служит основным инструментом общения, передачи знаний и культурных традиций, в то время как общество формирует контекст, в котором этот язык используется и развивается. В последние годы глобализация, миграционные процессы и культурные обмены способствовали возрастанию интереса к изучению арабского языка среди людей, не являющихся его носителями. Тем не менее успех или неудача в этом процессе во многом зависят от социальной среды и общества, в котором проходит обучение. В данной статье мы рассмотрим, как различные аспекты социальной среды влияют на изучение арабского языка, а также проанализируем существующие исследования в этой области.

Abstract:

Language and society are closely intertwined, with each shaping the other in powerful ways. Language is the primary tool for communication, knowledge transfer, and preserving cultural traditions, while society provides the context in which language is used and developed. In recent years, globalization, migration, and cultural exchange have fueled a growing interest in learning Arabic among non-native speakers. However, the success of this process depends largely on the social environment in which the learning occurs. In this article, we will explore how different aspects of society, such as cultural norms, community support, and societal attitudes, influence the process of learning Arabic. We will also review existing research to understand how the social setting can impact this experience.

Определение языкового сообщества
Языковое сообщество охватывает все элементы, которые окружают учащегося на пути изучения иностранного языка. Это включает в себя то, что ученик видит, слышит, читает и воспринимает вокруг себя. Языковая среда может быть разделена на два типа: искусственную и естественную. Искусственная языковая среда — это та среда, в которой большинство из нас обучалось. Она может включать обычные школы, языковые курсы, занятия с репетиторами или университетские лекции [6].

Почему естественная языковая среда так важна?
В естественной языковой среде учащиеся имеют возможность взаимодействовать с носителями языка в повседневных ситуациях — будь то общение в магазинах, участие в культурных мероприятиях или просто разговоры с соседями. Это создает контекст, в котором язык становится живым инструментом коммуникации. Учащиеся не только учат слова и правила, но и осваивают интонацию, жесты и культурные особенности общения. Погружение в языковую среду является одним из самых эффективных способов изучения языка, и это связано со множеством факторов, которые делают процесс обучения более естественным и продуктивным [5].

Почему окружающее общество играет ключевую роль в изучении арабского языка?

1. Преодоление языкового барьера. Язык — один из старейших навыков выживания. В естественной языковой среде вы можете быстро восстановить эту способность.
2. Формирование языковых привычек. Погружение в языковую среду способствует тому, что вы начинаете говорить автоматически. Как только вы начинаете использовать язык в повседневной жизни, вам будет трудно остановиться.
3. Естественное увеличение словарного запаса. В языковой среде вы быстро усваиваете новые слова и фразы. Общение с носителями языка помогает вам не только запоминать лексику, но и понимать контекст ее использования.
4. Общая цель для студентов. В языковой школе все учащиеся имеют схожие цели — улучшить свои знания.

5. Превращение знаний в навыки. Знания о грамматике и лексике, которые вы получаете на уроках, становятся практическими навыками. Вы начинаете осознавать, как применять изученные темы в реальных ситуациях, от простого вопроса о дороге до заказа еды в ресторане [1].

Социальная среда: определение и ключевые компоненты
Социальная среда представляет собой совокупность факторов, которые влияют на процесс изучения языка. К основным компонентам социальной среды можно отнести:

1. семью: уровень поддержки и мотивации со стороны близких;
2. образовательные учреждения: качество обучения и доступ к образовательным ресурсам;
3. социальные сети и сообщества: взаимодействие с носителями языка и другими учащимися;
4. культуру и традиции: понимание культурного контекста, в котором используется язык.

Каждый из этих элементов оказывает значительное влияние на процесс овладения арабским языком.

Влияние семьи на изучение языка
Семья является одним из первых и наиболее важных источников мотивации для изучения языка [3].

Роль образовательных учреждений
Образовательные учреждения играют критически важную роль в процессе изучения арабского языка.

Социальные сети и сообщества
Социальные сети и сообщества играют важную роль в процессе изучения языка.

Взаимодействие с носителями языка и другими учащимися может значительно улучшить навыки общения [2].

Культурный контекст

Понимание культурных аспектов языка помогает учащимся лучше осваивать грамматику и лексику [4].

Заключение

Изучение арабского языка невозможно без учета влияния окружающего общества, которое формирует языковую практику и мотивацию учащихся. Как естественная, так и искусственная языковая среда играет решающую роль в процессе обучения. Погружение в языковую среду помогает преодолеть языковой барьер и создает стимулы для дальнейшего освоения языка. При организации учебного процесса необходимо учитывать культурные нюансы и социальные факторы.

Влияние общества на изучение арабского языка представляет собой сложный и многоаспектный процесс. Семья, образовательные учреждения, социальные сети и культурный контекст оказывают значительное влияние на мотивацию учащихся и их успехи в обучении. Учитывая все эти элементы, можно значительно улучшить результаты обучения и создать более благоприятную атмосферу для изучающих язык.

Список литературы

1. EFL-Study. Особенности обучения с погружением в языковую среду // [https://www.efl-study.ru/blog/detail/osobennosti-obucheniya-s-pogruzheniem-v-yazykovuyu-sredu/] (дата обращения: 28.10.2024).

2. Abu-Rabia, S., Suhami, A. *The Effect of Language Learning Strategies on the*

Achievement of Arabic Language Learners, (2005).

3. Al-Hamly, M. *The Role of Family in Language Learning: A Case Study of Arabic Language Learners*, (2015).

4. Bader, A. *Social Networks and Language Acquisition: The Case of Arabic*, (2018).

5. El-Sharif, A. *Cultural Contexts in Language Learning: Understanding Arabic*, (2020).

6. Khamis-Dakwar, R., Khamis-Dakwar, S. *The Impact of Social Factors on the Learning of Arabic as a Foreign Language*, (2016).

Осипова К. Т.

Режимы (типы) чтения художественных текстов крупной формы и опыт работы с арабским материалом на старших курсах

Осипова Кристина Тиграновна, доцент кафедры арабской филологии, ИСАА МГУ имени М. В. Ломоносова, кандидат филологических наук, e-mail: kt.ossipova@iaas.msu.ru

Osipova Christina Tigranovna, associate professor of the Department of Arabic Philology, IAAS of Lomonosov Moscow State University, Cand. Sc. (Philology), e-mail: kt.ossipova@iaas.msu.ru

Аннотация:

Данная статья посвящена типам или режимам чтения художественных текстов на арабском языке. В ней рассматриваются теоретические основы принципов медленного и быстрого чтения, а также их практическое применение в аудитории автором статьи.

Abstract:

This article is dedicated to the modes of reading literary texts, in particular, the principles of slow and fast reading. The theoretical foundations of these methods and the experience of their practical application to reading Arabic fiction prose are considered.

Искусству чтения художественной литературы на сегодняшний день посвящено огромное количество научных публикаций и популяризаторских книг, годовых университетских курсов и ускоренных

мастер-классов. Читать сегодня как никогда актуально.

Различают чтение по типу интеллектуальной деятельности (*поверхностное, поисковое, изучающее, аналитическое, сопоставительное*) и по личным задачам (*для удовольствия, для знакомства с сюжетной линией или с культурным контекстом, для интеллектуального заряда, как способ саморефлексии*).

Чтение — сложнейший когнитивный навык, а формирование культуры чтения важно для тренировки интеллекта человека. Владение режимами чтения, как умение переключать скорости в коробке передач, позволяет максимально адекватно решать возникающие задачи.

В данной статье речь идет о двух базовых режимах чтения — быстром и медленном. Навык быстрого чтения, или скорочтения, без потери качества усвоения материала, с одной стороны, и навык медленного, или внимательного, чтения, с другой, как виды работы с текстами требуют определенной организации процесса чтения. Оба эти режима взаимодополняют друг друга: опыт читать вдумчиво будет способствовать более качественному быстрому ознакомлению с художественным текстом, а навык скоростной активизации основных функций интеллекта поможет лучше и глубже понимать прочитанное.

Быстрое чтение, или скорочтение, — это эволюционная форма чтения,

требуемая особой организации процессуальных функций интеллекта. В этом режиме сочетаются высокая скорость функционирования двух основных составляющих чтения — технической и смысловой. В единицу времени должно прочитываться большое количество знаков с высоким качеством усвоения прочитанного. Скорость чтения можно развить, усовершенствовав навыки восприятия и переработки информации.

Среди технических помех быстрому чтению выделяют: внутреннюю артикуляцию, или проговаривание слов; возвратные движения глаз, или регрессию; захват в поле зрения глаза одного слова или небольшого фрагмента текста. Отсюда вытекают советы по увеличению скорости [1].

Когда речь идет об иностранных языках, высокая скорость в первую очередь зависит от уровня владения языком. Так, при норме 120 слов в минуту высокая скорость чтения зависит от степени автоматизированности технической стороны чтения: считывания графических знаков, их сочетания с работой по пониманию заложенных автором смыслов, порождения собственных смыслов по итогу прочитанного.

Отметим, однако, что не все техники обучения скорочтению, распространенные в западной и отечественной литературе, можно применять к арабским текстам за счет морфологических и графических особенностей арабского языка.

Медленное чтение (встречаются также термины «внимательное чтение», *close reading*, *slow reading*) — это плодотворный метод чтения «сложной» литературы, позволяющий показать, насколько важно каждое слово для понимания смысла текста.

Впервые термин «медленное чтение» (*slow reading*) появился в английском пере-

воде работы Фридриха Ницше «Утренняя заря» (*The Dawn of the Day*). Он дает такое определение настоящего филолога: «Я не случайно был филологом и до сих пор являюсь им, учителем медленного чтения... <...> Я даже стал писать неторопливо. Для меня это и привычка, и наслаждение. Сама филология... учит читать правильно: т. е. медленно, глубоко, внимательно, рассудительно, осмысленно, с открытой душой, нежными пальцами и вдумчивыми глазами».

Определение Ф. Ницше в начале XXI в. было использовано канадским журналистом Карлом Оноре, идеологом движения *slow life*, автором бестселлера «Похвала медлительности» (*In Praise of Slowness*): с его точки зрения, это не столько толкование текстов высокой сложности, сколько чтение развлекательной литературы в медленном темпе для максимального удовольствия от текста [2].

Тема организации вдумчивого чтения поднималась в публицистике видных писателей. Так, в программном эссе Вирджинии Вулф «Как читать книги» (*How should one read a book?*) процесс чтения раскладывается на несколько стадий. На первой стадии важно «получение впечатлений и максимальная открытость восприятия». Затем надо осмыслить всю эту массу впечатлений: «Подождите, пока прочитанное покроется пылью, конфликты и проблемы улягутся, погуляйте, побеседуйте, оборвите увядшие лепестки с розы, поспите. Затем вдруг, без всякого усилия с вашей стороны... книга вернется, но уже по-иному». Дальше писательница предлагает внести порядок в восприятие через сопоставление прочитанного с другими романами, то есть стать своеобразным критиком [3].

В этом ключе современная арабская проза дает богатейший материал для

работы. В ней представлена вся палитра актуальных жанров (от исторического до автофикшена), поднимаются самые разные проблемы (от универсальных общечеловеческих вопросов до локальных народных тем), используются различные нарративные приемы.

Автор данной статьи разбирает со студентами старших курсов (первый год магистратуры или пятый год обучения) произведения крупной формы на арабском языке, применяя техники быстрого и медленного чтения. На неделю задается определенный фрагмент романа (около 25 страниц), а также лексико-грамматические упражнения и вопросы для дискуссии. Первое прочтение фрагмента должно отвечать принципам скорочтения. Повторная работа с фрагментом предполагает вдумчивое чтение.

В процессе обсуждения домашнего задания в аудитории мы:

- обращаем внимание на значимость фрагмента в контексте общей структуры и замысла произведения;
- отмечаем исторический фон и известных личностей;
- обсуждаем факты биографии писателя;
- рассуждаем о типе повествователя, о значимости его позиции для общей идеи романа, о нашей эмоциональной реакции на него;
- уделяем внимания символическим деталям и лексемам, влияющим на темп повествования;
- рассматриваем стилевые особенности.

Применение техник быстрого и медленного чтения к работе с текстами произведений крупной формы на арабском языке позволяет усовершенствовать процесс чтения и лучше усваивать прочитан-

ное, что в дальнейшем поможет выработать навык чтения аутентичной прозы ради удовольствия.

Список литературы

1. Кэмп П. Скорочтение. Как запоминать больше, читая в восемь раз быстрее. М.: Манн, Иванов и Фербер, 2015.
2. Зорина Н. В. Метод внимательного (медленного) чтения: теория и опыт практического применения // Язык и культура. № 55. 2021. С. 220–233.
3. Woolf V. *How should one read a book?* London: Laurence King Publishing, 2020.

Савватеева Т. С.

Константы и переменные методики преподавания арабского языка как иностранного: адаптация под цели и объем курса

Савватеева Татьяна Сергеевна, старший преподаватель, ИСАА МГУ имени М. В. Ломоносова, e-mail: savvateevats@my.msu.ru

Tatyana S. Savvateeva, senior lecturer, IAAS of Lomonosov Moscow State University, e-mail: savvateevats@my.msu.ru

Аннотация:

Данная статья представляет собой резюме доклада, представленного на конференции «Преподавание арабского языка в современном мире: традиции и инновации». Основная цель — осветить проблему преподавания арабского языка на начальном этапе обучения в рамках программ дополнительного образования, программ изучения арабского языка как второго восточного в вузе и на курсах иностранных языков. Описанный опыт может быть положен в основу разработки программ по арабскому языку для российских школьников.

Abstract:

This article is a summary of the report presented at the conference “Teaching Arabic in the Modern World: Traditions and Innovations”. The main goal is to underline the problem of special features of teaching Arabic for beginners as part of minor programs and extra curriculum programs at the university, as well as at language courses for students of different ages. This experience can be applied to developing programs for teaching Arabic at Russian schools.

В настоящее время в российских вузах, реализующих программы по подготовке востоковедов, не предусмотрены специализированные учебные курсы по методике преподавания восточных языков, по крайней мере в том формате, который существует в отношении подготовки преподавателей западных языков. Что касается программ и УМК по арабскому языку для школ, соответствующих ФГОС, а также направлений подготовки и курсов повышения квалификации для будущих школьных учителей по арабскому языку, то потребность в них в настоящее время осознается на государственном уровне в свете актуальной международной повестки и активного развития сотрудничества в сфере образования, культуры и науки со странами арабского мира.

В этой связи становится очевидной необходимость консолидации усилий квалифицированных и опытных отечественных специалистов с целью выработки единой системы изложения грамматики арабского языка, единого подхода в порядке и способе освоения навыков учащимися (слушания, говорения, чтения, письма), особенно на начальном этапе обучения. Принятие решений по данным вопросам должно способствовать интенсивной и качественной работе по созданию соответствующих программ и УМК по арабскому языку для школ. Максимально унифицированная, но гибкая и способная обеспечить возможность применения опыта

преподавателя методическая система позволит достичь значимых результатов — прежде всего повысится уровень знаний по арабскому языку и владения языковыми навыками у потенциальных абитуриентов профильных специальностей. Кроме того, грамотно выстроенная и дающая высокие результаты программа позволит сохранить мотивацию у обучающихся.

Опыт разработки программ дополнительного образования, программ изучения арабского языка как второго восточного в вузе и на курсах иностранных языков для разных возрастов может быть полезным при разработке УМК по арабскому языку как иностранному для учащихся российских школ. Общим знаменателем является необходимость построения курса в условиях ограниченного времени аудиторных занятий и самостоятельной работы, а также иные, отличные от профильных специальностей в вузе первоначальные цели и основы мотивации для освоения языка.

Одним из отправных понятий, лежащих в основе эпистемологических концепций арабо-мусульманских ученых, является принцип *qiyās* («суждение по аналогии», «соизмерение») [1]. Метод аналогии всегда широко применялся в традиционной арабской грамматике и других науках⁶. Опираясь на метод аналогии, мы считаем, что морфология арабского слова подсказывает решение для построения унифицированной, но гибкой программы по преподаванию арабского языка в школе и в вузе. Модель арабского сло-

ва выступает как оболочка, неизменная структура, а конкретное меняющееся наполнение представлено корневыми харфами. Таким образом, в этой системе имеются постоянные элементы (константы), упорядоченные определенным образом и представляющие собой опору, и переменные элементы, которые наполняют модель конкретным содержанием.

Что же можно считать константами методики преподавания арабского языка как иностранного?

Во-первых, это *системное* освоение терминологического аппарата традиционной арабской грамматической теории (ТАГТ), которое позволит минимизировать усилия учащегося по практическому овладению грамматикой, погружая в логику строя арабского языка. Предполагается предъявление всей базовой грамматики в короткий срок и дальнейшее углубление знаний по концентрическому принципу.

Авторы существующих учебников по арабскому языку применяют разные подходы при объяснении одних и тех же языковых фактов. Одни опираются на работы арабских грамматистов, описывая «грамматический строй арабского языка в понятиях и терминах, максимально ориентированных на арабскую языковедческую традицию» [3, с. 3]. Другие рассуждают в русле европейской лингвистической традиции и поэтому вынуждены прибегать к описательному методу: на основе анализа фактического материала предлагается сформулировать правила, например по теме «характер ударения

⁶ *Qiyās* в значении «аналогия» или «суждение по аналогии» является ключевой категорией любого независимого суждения. Он выступает ведущим принципом рационалистического исследования правовых и филологических вопросов. Как метод мусульманской юриспруденции (фикх) *qiyās* состоял в сопоставлении схематической модели решаемого вопроса с моделью уже решенного и выведении решения по его примеру.

в АЛЯ» [2, с. 26–27; 4, с. 48], «спряжение неправильных глаголов в АЛЯ» [2, с. 84–88]. Авторы сходятся во мнении, что необходимо учитывать общие знания пользователя курса по грамматике, параллельно предъявляя эквиваленты грамматических понятий и терминов на арабском языке. Важно, чтобы вводимые термины помогали системно видеть строй языка, понимать его логику.

Во-вторых, это обучение скорописи (на основе почерка *рук'а*) наряду с освоением печатного шрифта (на основе почерка *насх*). Для русскоязычного обучающегося в этой двойственности проявляется сходство с восприятием и производством письменных текстов на родном языке. По мнению нейропсихологов, каллиграфия позитивно влияет на скорость созревания нейронов и их специализацию.

В-третьих, это внимание к чтению и аудированию по образцу. Уже на начальном этапе освоения арабского языка важно различать орфоэпию чтения и говорения. Регулярное прослушивание и чтение до состояния заучивания достаточно больших по объему текстов позволяет в короткие сроки начать самостоятельную работу с учебными и аутентичными материалами.

Переменные в методике преподавания арабского языка как иностранного могут быть следующими:

— выбор степени научности изложения материала (например, научно-популярный формат представления грамматических правил в русле ТАГТ, поиск аналогий и образцов);

— выбор порядка освоения грамматических и лексических блоков;

— выбор прикладной методики: лексический подход, коммуникативный подход, проблемное обучение, комплексное применение методов.

На наш взгляд, необходимо искать баланс между подходами частного и общего языкознания в описании грамматики арабского языка, дополняя их современными методами обучения, позволяющими достичь комплексного развития необходимых языковых навыков и компетенций.

Список литературы

1. Боголюбов А. С. ал-Кийас. Ислам: Энциклопедический словарь. М.: Наука, 1991. [https://islamology.ru/content/ал-кийас/#Автор] (дата обращения: 11.10.2024)
2. Ибрагимов И. Д. Интенсивный курс арабского языка в 3 ч. Ч. 1. М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.
3. Лебедев В. В. Арабская грамматика. Базовый курс на русском и арабском языках: учебное пособие. М.: ВКН, 2011.
4. Schulz, E. *Standard Arabic: An elementary – intermediate course*. Cambridge University Press, 2000.

Садури Х.

Особенности морфологии глагола в арабском языке: этапы обучения

Садури Хасанет, преподаватель, Московский государственный лингвистический университет, e-mail: hassanetsadouri@gmail.com

Sadouri Hasanet, lecturer, Moscow State Linguistic University, e-mail: hassanetsadouri@gmail.com

Аннотация:

В настоящей статье рассмотрены методические рекомендации по преподаванию грамматических особенностей глагола в арабском языке по принципу от простого к сложному.

Abstract:

This article examines methodological recommendations for teaching grammatical features of verbs in Arabic based on the principle from simple to complex.

Каждый язык представляет собой уникальное образование, которое имеет свой собственный грамматический строй, отличающий его от других языков. Арабский язык входит в семитскую группу языков, что и обуславливает его яркую отличительную черту — подавляющее большинство корней в словах состоят исключительно из согласных звуков, число которых может насчитывать два, три, иногда четыре идущих подряд согласных. В целом под корнем в арабском языке подразумевается «остов из соглас-

ных звуков, из которых путем набора разных гласных и аффиксов строятся основы и слова» [2]. В то время, как грамматические формы и новые слова образуются при помощи гласных звуков «путем изменения структуры слова — внутренней флексии» [3].

Лексика арабского языка делится на три большие группы (части речи) — имя, глаголы и частицы (последние представляют собой неизменяемые слова). В настоящей статье уделим внимание именно особенностям обучения глаголам в арабском языке.

Во главе арабского морфологического строя стоят именно глаголы, так как от их основ образуются практически все словоформы. Это и объясняет тот факт, что самым распространенным видом предложений является именно глагольное, где сказуемое, выраженное либо личным глаголом, либо глагольной конструкцией, стоит, как правило, в начале. В арабском языке глаголы имеют формы времени, а также спрягаются по лицам [7]. С точки зрения грамматики глаголы в арабском языке имеют ряд отличительных признаков, в состав которых входят:

- время;
- личные формы;
- категория числа;
- в форме имперфекта — наклонение (изъявительное *يَنْزِلُ الْمَطَرُ*, сослагательное *أُرِيدُ*, *لَمْ يَنْقَطِعْ نُزُولُ الْمَطَرِ*, *أَنَّ أَحْسَنَ السَّبَاحَةِ*, усеченное *الْمَطَرِ*, имеющее большой диапазон значений,

и усиленное наклонение لَعَلَّ الطَّالِبَ يُذَكِّرُنَّ (имеющее 2 формы);

— действительный и страдательный залог (отличие одного от другого состоит в изменении гласных внутри самой словоформы);

— расширенные основы, которые образуются либо с помощью внутренних средств (редупликация согласных или долгота гласных), либо при помощи присоединения префиксов и инфиксов;

— в ряду глаголов также рассматриваются причастия كَاتِبٌ (пишущий) и имена, обозначающие действия قَصَّ (y) резать / مَقَصٌّ (ножницы). Если в состав глагольной основы входят только корневые гласные, то их называют простыми (нерасширенными). Соответственно, глагольные основы, которые были увеличены одним из вышеуказанных способов, являются расширенными. Эту группу в арабской грамматике называют глагольными породами. Порода представляет собой производную форму глагола, которая образована от самой простой глагольной формы. Так, форма, состоящая из трех корневых харфов (звуков), является I породой глагола, от которой и образуются еще девять пород.

Отметим, что далеко не от каждого глагольного корня можно образовать все десять пород. Существуют и такие корни, от которых можно получить только одну породу — девятую, например: اصْفَرَ (желтеть, اِعْوَجَّ). Кроме того, у арабских глаголов отсутствует начальная форма (инфинитив), а в словарях в виде простейшей дается форма прошедшего времени единственного числа мужского рода (хотя в переводе на русский язык всегда пишется форма инфинитива). Также с начальной формой сравнивают именное слово, которое называется действием (масдар) [5].

При обучении грамматике арабского языка во главу угла ставят именно глаголы и глагольные словоформы. Примечательно, что глагольная парадигма выглядит несколько непривычно, так как знакомство с ней начинается с формы 3-го лица м. р. прошедшего времени. Эта форма наиболее понятна для усвоения — в ней содержатся исключительно корневые харфы (корневой харф — часть корня в словах арабского языка, которая содержит 3 или 4 харфа). Интересно, что наращивание глагольной основы в арабском языке идет в такой последовательности: 3-е, 2-е, 1-е лицо; единственное, двойственное и множественное число (получается по 13 словоформ в перфекте и имперфекте). Русские ученые, которые занимаются изучением арабского языка, объединяют все глагольные словоформы в «цепочки», в состав которых входят перфект, имперфект, страдательные и действительные причастия, масдар (неличная форма глагола, представляющая собой отглагольное существительное), а также формы наклонений и страдательного залога. Такое объединение дает возможность учащимся последовательно проследить формы образования, а в дальнейшем быстро и просто понимать, с какой словоформой они имеют дело, выделять корни и определять породы глаголов, которые в европейских словарях всегда пронумерованы (арабские словари арабского языка такой нумерации не приводят).

Правильными называют те глаголы, которые не имеют в составе своего корня так называемых слабых — харфов ا «алиф», و «уау» и ي «йа». Например: فَتَحَ (a) открыть. Правильные глаголы бывают трех видов:

1) хамзованные (مَهْمُوزٌ) — это те глаголы, которые имеют в составе корня ا «хамзу». Например: أَخَذَ (y) взять;

2) удвоенные (مُضَعَّفٌ) — это глаголы с одинаковыми второй и третьей корневыми буквами, слившимися в одну удвоенную. Например: دَلَّ (y) указывать (в основе: دَلَّلَ);

3) целые (سَالِمٌ) — это глаголы, не имеющие в корне слабых букв и не являющиеся хамзованными или удвоенными. Например: شَرَحَ (a) объяснять.

Также стоит отметить, что наряду с правильными глаголами в арабском языке есть и большое количество неправильных, к коим относятся такие глаголы, в составе которых есть слабые харфы. С учетом особенности слабого, который входит непосредственно в корень слова, и занимаемой им позиции все неправильные глаголы делятся на следующие группы: подобноправильные (وَضَعَ (a) класть), пустые (قَالَ (y) сказать), недостаточные (رَمَى (и) бросать), вдвойне неправильные (وَقَّى (и) беречь) и втройне неправильные (شَوَّى (и) жарить). Понятно, что обучение неправильным глаголам стоит начинать только после освоения правильных [6]. Еще одной особенностью в изучении арабских глаголов является категория времени, в русской арабистике трактуется как «прошедшее» и «настоящее/будущее».

1) Глагол прошедшего времени. Например: قَرَأَ «читал».

2) Глагол настоящее — будущего времени. Например: يَقْرَأُ «читает».

С помощью частицы س «са» (слитная) и سَوْفَ «сауфа» (раздельная) образуется сложная форма настоящего-будущего глагола — будущее время سَيَقْرَأُ «будет читать» [4].

Таким образом, обучение глаголам в рамках морфологической системы арабского языка представляет собой продвижение от простого к сложному, что позволяет формировать важные умения

и навыки не только с точки зрения морфологии, но и синтаксиса языка.

Список литературы

1. Баранов Х. К. Арабско-русский словарь. М.: Русский язык, 1996. 945 с.
2. Гранде Б. М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. М.: «Восточная литература» РАН, 2001. 592 с.
3. Дубинина Н. В. Методические рекомендации к курсу арабской грамматики // Вестник РУДН. 2004. № 1 (2). С. 121.
4. Нажиб Абдурахман, Мухаммед Камаль. Семантика падежных форм в арабском и русском языках. Диссертация на соискание ученой степени канд. филол. наук. М., 1984. 132 с.
5. Рыжих В. И. Глагол в арабском языке. Научные записки Международного гуманитарного университета. Одесса, 2018. С. 97–101.
6. Степанов Р. В., Кузьмин В. А. Арабский язык: начальный курс: учеб. пособие. Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2017. 66 с.
7. Тюрева Л. С. Практическая грамматика арабского литературного языка. М.: Восточная книга, 2014. 448 с.

Сулейманова С. Д.

Арабский язык для коммуникативных целей: опыт изучения и преподавания

Сулейманова Софья Даутовна, преподаватель, НИУ ВШЭ, аспирант, ИСАА МГУ имени М. В. Ломоносова, e-mail: khosueva@gmail.com

Suleimanova Sofia Dautovna, lecturer, National Research University Higher School of Economics, postgraduate, IAAS of Lomonosov Moscow State University, e-mail: khosueva@gmail.com

Аннотация:

Арабский язык набирает все большую популярность у носителей русского языка, особенно у тех, кто нуждается в языковых навыках для коммуникативных целей. Данное обстоятельство определяет подходы к составлению учебной программы и формулировке целей для курса. Предлагается рассмотреть опыт разработки курса арабского языка для общих коммуникативных целей для студентов программы «Журналистика» НИУ ВШЭ в Москве, а также опыт изучения арабского языка в Центре арабского языка для не носителей при Катарском университете в Дохе. Сравнение двух перспектив позволяет проанализировать соотношение разнообразных подходов, применяемых в преподавании арабского языка для коммуникативных целей.

Abstract:

Arabic language is becoming increasingly popular among native speakers of Russian, particularly those who need language skills for com-

municative purposes. This aspect determines approaches to developing a program and formulating objectives for a course. It is proposed to consider the experiences of developing a course of Arabic for general communicative purposes for students of Journalism program at the National Research University Higher School of Economics in Moscow, along with the experience of studying Arabic in the Center for Arabic for Non-Native Speakers at Qatar University in Doha. The comparison of the two perspectives allows us to analyze the correlation between various approaches in teaching Arabic for communicative purposes.

Преподавание арабского языка представляет сферу, благоприятную для реализации различных подходов в преподавании иностранных языков. Российское образование переживает всплеск интереса к арабскому языку благодаря укреплению отношений РФ с арабскими странами и развитию каналов межкультурной коммуникации. В рамках настоящего исследования рассмотрен опыт преподавания современного стандартного арабского языка для коммуникативных целей в НИУ ВШЭ, а также опыт его изучения в Центре арабского языка для не носителей в Катарском университете в Дохе. Рассмотрение двух опытов позволяет выделить основные подходы в преподавании арабского языка, применяемые в рамках двух кейсов.

Первым представлен опыт составления программы для курса арабского

языка для общих коммуникативных целей в НИУ ВШЭ для студентов-журналистов, носителей русского языка, изучающих язык с нуля. Курс рассчитан на два учебных года с двумя парами в неделю (по 160 минут) [3]. Курс направлен на развитие коммуникативных навыков, и потому грамматический блок представлен ключевыми положениями, а акцент сделан на говорение. Изучающим предлагается последовательно освоить алфавит современного арабского языка с его фонетическими и графическими особенностями, проработать навык письма, чтения и понимания арабского текста, ознакомиться с лексическим составом языка посредством работы со словарями и текстами на арабском языке и, наконец, поработать над восприятием и воспроизведением арабской речи [3].

Коммуникативный подход возник в 1970-х годов и продолжает активно влиять на практики преподавания языков [2]. Вслед за Джеком К. Ричардсом, лингвистом, преподавателем-методологом из Новой Зеландии, отметим, что под «коммуникативным подходом в преподавании» понимается «набор принципов, касающихся целей обучения языку, того, как изучающие осваивают язык, видов классных активностей, а также ролей учителя и ученика» [4]. Примечательно, что нет специализированных пособий по преподаванию арабского языка для коммуникативных целей на русском, и потому русскоязычным методистам приходится обращаться к иностранным материалам.

По результатам освоения курса ожидается, что студент способен понимать основное содержание письменных и кратких звучащих текстов по изучаемой теме, у него выработаны навыки заполнения бланка/формуляра, работы с арабскими новостными текстами, построения слож-

ных предложений и использования медиатекстов на арабском для извлечения информации, полезной для проводимых исследований [3].

Подходы, на которые опирается курс, включают: лексико-грамматический, где основной строительный блок языка — лексика и велико внимание к грамматическим аспектам; коммуникативный, освещающий язык как средство общения; аудиолингвальный, опирающийся на обработку аудиоматериалов на изучаемом языке, и в меньшей степени некоторые другие (проектный, например) [1].

Источником суждений о курсе Центра арабского языка для не носителей Катарского университета будет наш собственный опыт в роли студента, а также информация с официального сайта подразделения. Центр предлагает интенсивный курс арабского языка наряду со специализированными курсами, отвечающими потребностям различных профессиональных групп: дипломатов, ученых и т. д. Образовательным учреждениям доступны консультации по разработке академических программ и учебных планов для преподавания арабского языка [5]. Центр фокусируется на преподавании арабского языка с применением «современных стратегий обучения», таких как «коммуникативный подход, обучение, ориентированное на учащегося, цифровизированное обучение и т. д.», а также на предоставлении обширных знаний об арабской литературе и культуре [5].

Таким образом, на основании рассмотрения планов курсов с похожими целями и аудиторией заключим, что в первом кейсе коммуникативный подход не заявлен как главный, тогда как во втором он первостепенен. Курс арабского в НИУ ВШЭ полагается во многом на традиционные подходы в преподавании иностранного

языка, чего мы не обнаруживаем в случае катарского центра. Центр подчеркивает «цифровизированность обучения», а русскоязычный курс ориентирован больше на авторские материалы и отечественные пособия.

qa/en-us/colleges/artssciences/departments/anns/] (assessed 12 Nov, 2024)

Список литературы

1. Боголепова С. В. Современные подходы к обучению иностранному языку: общее и частное // Лингвистика и методика преподавания иностранных языков. Периодический сборник научных статей. № 2 (13). Институт языкознания РАН, 2020.
2. Наумова О. В. Развитие методики преподавания иностранных языков: обзор основных направлений // Лингвистика и методика преподавания иностранных языков. Периодический сборник научных статей. № 6. Институт языкознания РАН, 2014.
3. Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики». Образовательные программы бакалавриата, Факультет креативных индустрий, Образовательная программа «Журналистика», Учебные курсы, Арабский для общих коммуникативных целей 2024 и 2025 учебного года // [https://www.hse.ru/ba/journ/courses/908655783.html] (дата обращения: 11.11.2024).
4. Richards J. C. *Communicative Language Teaching Today*. New York: Cambridge University Press, 2006. 47 p.
5. Qatar University. *College of Arts and Sciences, Departments, Arabic for Non-Native Speakers* // [https://www.qu.edu.

Успенская Н. А.

Преподавание арабского языка в МГИМО
МИД РФ

Успенская Нина Алексеевна, доцент кафедры стран Ближнего Востока, МГИМО (У) МИД России, кандидат филологических наук, e-mail: n.uspenskaya@mail.ru

Nina A. Uspenskaya, associate professor of the Department of Middle East Languages, Moscow State Institute of International Relations, Cand. Sc. (Philology), e-mail: n.uspenskaya@mail.ru

Аннотация:
Кафедра языков стран Ближнего и Среднего Востока в МГИМО ведет свое начало от кафедры арабистики, созданной еще в начале 70-х годов XIX века при Лазаревском институте восточных языков. С 1924 по 1975 год кафедру возглавлял Харлампий Карпович Баранов, автор легендарного арабско-русского словаря. У кафедры была разработана своя методика преподавания, отличная от методики, применяемой в других институтах.

Abstract:
The Department of Middle East Languages at MGIMO is often called the “Arabic Department” because it originates from the Department of Arabic Studies, established in the early 70s of the XIX century at the Lazarev Institute of Oriental Languages. From 1924 to 1975, the department was headed by Kharlampy Karpovich Baranov, the author of the legendary Arabic-Russian dictionary. The department has developed its own teaching

methodology, which differs from the methodology used in other institutes.

Кафедра языков стран Ближнего и Среднего Востока ведет свое начало от кафедры арабистики, созданной еще в начале 70-х годов XIX века при Лазаревском институте восточных языков.

В 1915 году выпускником Лазаревского института стал Харлампий Карпович Баранов. Первое издание своего уникального «Большого арабско-русского словаря» он подготовил к публикации к концу Великой Отечественной войны. Но все последующие годы вплоть до середины 70-х годов прошлого века он дополнял и исправлял его. Считалось, что Х. К. Баранов возглавлял московскую арабистическую школу (с 1924 по 1975 г. он возглавлял кафедру), он ставил задачу воспитать арабистов, которые будут опираться на современный арабский язык — на современную публицистику и печатные издания, что было необходимо будущим дипломатам.

На кафедре работали глубокие знатоки, авторы востребованных на тот период учебников и учебных пособий: Б. М. Гранде («Курс грамматики в сравнительно-историческом освещении») (1923–1929 гг.), К. В. Оде-Васильева, палестинка из Назарета, Н. С. Каменский («Вводный курс современного арабского литературного языка»). Подспорье практикам стремились дать педагог-палестинец Т. А. эль-Фархи и В. Н. Красновский, составившие

карманный «Русско-арабский словарь». Оде-Васильева написала хрестоматию «Образцы новоарабской литературы», которая долгие годы использовалась в учебном процессе.

Уникальным преподавателем кафедры была Бетси Яковлевна Шидфар, доктор наук, профессор, известный на весь мир специалист в области классической арабской литературы. Вместе с В. С. Сегалём, Т. С. Лютовой и Т. Н. Савенко они издали первое пособие по лингвострановедению.

Методика преподавания в то время сводилась к чтению и заучиванию текстов из вышеупомянутых пособий. С самого начала обучения большое внимание уделялось письму на арабском языке, были составлены специальные прописи с использованием почерка *наسخ*. Но в начале 70-х годов перешли на почерк *рук'а*. Инициатором этого перехода был В. С. Сегаль, который вместе со старшим преподавателем кафедры Ю. Н. Кудрявцевым разработал специальные прописи.

В 1970-е годы стали создаваться словари-минимумы для студентов разных курсов. В 60-е и 70-е годы на кафедре издавались учебники и так называемые «разработки» — печатные издания небольшого объема, которые впоследствии ложились в основу новых учебников. Появился учебник В. Н. Красновского, С. А. Кузьмина для первого курса, по которому работали до 1980-х годов, учебник для второго курса А. З. Рашковской, Т. Ф. Куликовой, учебник для третьего курса Н. С. Лютовой, Т. Н. Савенко, В. С. Сегалья, Б. Я. Шидфар, учебник по политпереводу для третьего курса Б. Я. Шидфар, учебник для четвертого курса В. И. Соловьёва.

Начиная с 1980-х годов количество и качество учебников и пособий по араб-

скому языку значительно увеличилось. Совершенно новый подход к изучению арабского языка содержат в себе учебники Э. В. Яковенко. Прежде всего она использует новую методику обучения арабской графике, основанную на принципе «единообразия арабского графического знака» [21, с. 3].

Новые возможности возникают с применением мультимедийных средств и ролевых игр. Пособие Э. В. Яковенко «Политперевод для начинающих» позволяет начать работать с видеоматериалами уже на втором курсе [22].

Преподавание в магистратуре ведется по следующим аспектам: язык профессии, спецперевод и речевая практика. Каждый из этих аспектов представлен специальными учебниками и пособиями, которые периодически обновляются. Магистратурой руководит Н. Я. Пантюхин, известный переводчик, автор целого ряда пособий и учебников [13; 14; 15; 16].

Список литературы

1. Бурцев С. А. Арабский язык: учеб. пособие по экономическому переводу для студентов старших курсов. М.: МГИМО-Университет, 2007.
2. Иванова М. А. Арабский язык: учеб. пособие по политпереводу. М.: МГИМО-Университет, 2019.
3. Иванова М. А. Пособие «Прикладная экономика». М.: МГИМО-Университет, 2016.
4. Иванова М. А., Кудрявцев Ю. Н. Учебное пособие по политпереводу для студентов 4-го курса. М.: МГИМО-Университет, 2009.

5. Иванова М. А., Кухарева Е. В. Арабский язык для профессиональных целей: энергетическая политика и дипломатия. М.: МГИМО-Университет, 2019.

6. Кудрявцев Ю. Н. Пособие по алжирскому диалекту. М.: Восточная литература, 2004.

7. Кузьмин С. А. Учебник арабского языка. М.: Восточная литература, 2001.

8. Кузьмина Н. Е. Разговорный язык Судана. М.: МГИМО-Университет, 2015.

9. Кузьмина Н. Е. Арабский язык. Международные экономические отношения. М.: МГИМО-Университет, 2016.

10. Кухарева Е. В. Учебное пособие по лингвострановедению. М., 2016.

11. Меликян А. А. Дифференцирующий словарь синонимов арабского языка. М.: МГИМО-Университет, 2016.

12. Оверченко Т. В., Успенская Н. А. Арабский язык для начинающих. М., 1992.

13. Пантюхин Н. Я. Арабский язык. Египетский диалектальный язык. М.: МГИМО-Университет, 2021.

14. Пантюхин Н. Я. Арабский язык. Общественно-политический перевод. М.: МГИМО-Университет, 2017.

15. Пантюхин Н. Я., Успенская Н. А. Арабский язык. Международные отношения. Экономический аспект. М.: МГИМО, 2019.

16. Пантюхин Н. Я., Успенская Н. А. Арабский язык. Регионоведение: учеб.-метод. комплекс. М.: МГИМО-Университет, 2019.

17. Успенская Н. А. Учебное пособие по переводу текстов Ветхого и Нового Заветов. МГИМО, 2014.

18. Успенская Н. А. Арабский язык. Литературный перевод: учеб.-метод. комплекс. М.: ВКН, 2019.

19. Шуйская Н. М. Хрестоматия по современной арабской литературе. В 2 ч. 2007.

20. Шуйская Н. М. Хрестоматия по современной арабской литературе. В 2 ч. М.: МГИМО-Университет, 2017.

21. Яковенко Э. В. Учебник арабского языка для начинающих. М., 2017.

22. Яковенко Э. В. Арабский язык. Практический курс перевода. М., 2009.

23. Яковенко Э. В. Арабский язык для юристов-международников. М., 2024.

Хана Я. Ю. Дж.

Особенности преподавания багдадского диалекта

Хана Яфия Юсиф Джамиль, доцент кафедры арабской филологии, Восточный факультет, Санкт-Петербургский государственный университет, кандидат филологических наук, доцент, e-mail: yhana@mail.ru

Yafia Yusif Jamil Hana, associate professor of the Department of Arabic Philology, Faculty of Asian and African Studies, St. Petersburg University, Can. Sc. (Philology), e-mail: yhana@mail.ru

Аннотация:

Ситуация с использованием арабского языка в современном мире представляет собой пример диглоссии, то есть сосуществования двух вариантов одного языка. Знание хотя бы одного диалекта является обязательным аспектом овладения арабским языком. При этом изучение диалекта должно происходить при условии определенного уровня владения арабским литературным языком обучающимся. Знакомство со спецификой багдадского диалекта не только помогает обучающимся овладеть навыками правильной устной речи на разговорном языке, но и дает возможность самостоятельно освоить близкие по своему строю диалекты арабского языка.

Специально для более структурированного преподавания курса был разработан учебник «Арабский язык. Багдадский диалект» (Хана Яфия Юсиф Джамиль, Мо-

крушина А. А. Арабский язык. Багдадский диалект. СПб.: Каро, 2012).

Abstract:

The situation with the use of the Arabic language in the modern world is an example of diglossia, that is, the coexistence of two variants of one language. Knowledge of at least one dialect is an important aspect of learning the Arabic language. At the same time, the study of the dialect should take place under the condition of a certain level of proficiency in the Arabic literary language. Familiarization with the specifics of the Baghdad dialect helps students not only to master the skills of correct speech in the spoken language, but also gives the opportunity to independently master dialects of the Arabic language that are close in their structure.

A textbook *Arabic language. Baghdad dialect* was developed specifically for a more structured teaching of the course. (Khana Yafia Yusif Jamil, Mokrushina A. A. *Arabic language. Baghdad dialect*. St. Petersburg: Karo, 2012).

Современный арабский литературный язык (АЛЯ) распространен во всех арабоязычных странах и является языком СМИ, печатных изданий, книг, документов и учебной литературы. Тем не менее основным языком бытового общения в арабских странах остаются местные варианты разговорного арабского языка — диалекты. Ситуация с использованием арабского

языка в современном мире представляет собой пример диглоссии, то есть сосуществования двух вариантов одного языка. При этом среди специалистов бытует точка зрения, согласно которой арабский литературный язык и диалект представляют собой две независимые системы и могут именоваться «разными языками» [1]. На наш взгляд, данное утверждение в корне неверно. В реальной жизни сложно, а зачастую практически невозможно провести четкую границу между арабским литературным языком и диалектом, так как обе формы языка сосуществуют одновременно, параллельно и нередко пересекаются и смешиваются друг с другом в зависимости от коммуникативного и социального контекста. Таким образом, знание хотя бы одного диалекта является обязательным аспектом овладения арабским языком. При этом изучение диалекта должно происходить при условии определенного уровня владения АЛЯ обучающимся.

Отметим, что лингвист и преподаватель Американского университета в Бейруте Махмуд ал-Батал, поддерживающий точку зрения о «двух языках», разработал программу параллельного преподавания арабского литературного языка и диалекта⁷. Сторонники идеи о независимом статусе АЛЯ и диалекта предлагают также начинать изучение арабского языка с диалекта, объясняя это его более простой формой по сравнению с АЛЯ. Обе методики, на наш взгляд, не вполне оправданны.

На Восточном факультете СПбГУ преподается курс «Багдадский диалект». Курс предназначен для студентов, изучающих литературный арабский язык как основной восточный язык, и рассчитан на один учебный год.

Знакомство со спецификой багдадского диалекта — базового диалекта Ирака — помогает обучающимся не только овладеть навыками правильной устной речи на разговорном языке, но и дает возможность впоследствии самостоятельно освоить близкие по своему строю диалекты арабского языка (диалекты стран Персидского залива, диалекты некоторых регионов Сирии и Иордании, граничащих с Ираком, и т. д.).

Для более структурированного преподавания багдадского диалекта был разработан учебник «Арабский язык. Багдадский диалект», сопровождающийся аудиозаписями, выполненными носителями багдадского диалекта.

Учебник построен по принципу «от простого к сложному» и включает три основных раздела. Первый раздел посвящен специфике фонетики багдадского диалекта: здесь приведена сводная таблица особенностей произношения звуков в арабском литературном языке и багдадском диалекте с использованием латинской транскрипции, которая позволяет наиболее точно передать фонетические нюансы. Дополнительные комментарии, сопровождаемые наглядными примерами, подчеркивают общие и различные черты арабского литературного языка и багдадского диалекта.

Второй раздел предлагает подробный анализ грамматического строя данного диалекта. Часть материала для удобства представлена в виде таблиц с необходимыми подробными комментариями и также снабжена многочисленными примерами с транскрипцией и переводом. Так как учебник рассчитан на тех, кто уже знаком с основами литературного арабского языка, в этом разделе приводятся

⁷ <https://www.aub.edu.lb/fas/arabic/Pages/Mahmoud-Al-Batal-Par.aspx> (дата обращения: 3.11.2024).

параллели грамматических форм, существующих в багдадском диалекте и литературном арабском языке, что значительно упрощает их понимание и усвоение. В грамматическом разделе подробно рассмотрены формы местоимений, различные типы глаголов, причастные формы, союзы, предлоги, имена числительные и т. д. Данный раздел также содержит информацию об особенностях синтаксиса в багдадском диалекте. В заключительной части раздела приведены устойчивые выражения (ответы на вопросы, приветствия и пожелания, извинение и просьба и т. д.).

Третья часть учебника охватывает лексический аспект багдадского диалекта и направлена на усвоение некоторых фраз и оборотов, наиболее часто встречающихся в речи. В данный раздел также входят диалоги на различные темы. К каждому диалогу в учебнике приводится перевод на русский язык.

Знакомство с любым языком подразумевает и знакомство с культурой народа, говорящего на нем, поэтому студентам предлагается разбор иракского фильма на багдадском диалекте под названием «Идеальное зрение». Тщательный грамматико-синтаксический анализ диалогов комедии помогает выработать навыки восприятия разговорной речи. В учебник, помимо текста диалогов из фильма на арабском языке, включен их перевод на русский язык.

Безусловно, важным при изучении языка является знакомство с национальным фольклором, особенно когда речь идет о разговорном языке. Именно поэтому в учебник вошли сказки, песни и пословицы на багдадском диалекте. Текст сказок включен в третий раздел учебника. Текст песен также вошел в данный раздел, кроме того, на одном из дисков, прилагающихся к учебнику, можно посмотреть

клипы некоторых песен в исполнении одного из самых популярных и любимых в арабском мире иракских певцов — Казима ас-Сахира.

Примерный перечень вопросов к зачету/экзамену по курсу включает чтение и перевод без словаря отрывка текста на багдадском диалекте с его дальнейшим грамматическим комментарием, а также устную беседу на багдадском диалекте на одну из изученных тем или на тему фильма «Идеальное зрение».

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Хана Яфия Юсиф Джамиль, Мокрушина А. А.* Арабский язык. Багдадский диалект. СПб.: Каро, 2012.
2. *Бубс Инас Махрус.* Асл л-луга л-‘арабийя ва хал л-лахджат л-‘аммийа лугат? (Происхождение арабского языка. Являются ли диалекты языками?) // [https://www.aljazeera.net/blogs/2020/7/4/] (дата обращения: 2.11.2024).

Алексеева Л. В., Рябчевский Я. А.

Специфика изучения арабского языка у взрослых на начальных этапах

Алексеева Лада Викторовна, преподаватель арабского языка, языковой центр «Евразия», e-mail: alexeevalada436@gmail.com

Alekseeva Lada Viktorovna, language center «Evrasia», Arabic teacher, e-mail: alexeevalada436@gmail.com

Рябчевский Ярослав Артемович, преподаватель арабского языка, языковой центр «Евразия» и онлайн-школа арабского языка Yalla Academia, e-mail: yaroslavryabchevsky@mail.ru

Ryabchevsky Yaroslav Artemovich, lecturer in Arabic, Evrasia Language Center, Yalla Academia Online School of Arabic Language, e-mail: yaroslavryabchevsky@mail.ru

Аннотация:

В статье исследуются особенности преподавания арабского языка взрослым на начальном этапе в образовательных центрах и школах. Авторы указывают на существенные различия между способами преподавания в вузах и в центрах дополнительного образования. Дается классификация учеников в зависимости от предыдущего опыта изучения языка. Авторы делают акцент на отходе от классических принципов подачи материала, принятых в вузах, ввиду отличной от университетской частоты и интенсивности занятий. В статье приведены примеры использования новейших технологий и современ-

ных методов как частные случаи общего тренда на повышение интерактивности преподавания и актуализацию гибридных форматов обучения.

Abstract:

The article examines the peculiarities of teaching Arabic to adults at the initial stage in educational centers and schools. The authors point out significant differences between the ways of teaching in universities and in centers of additional education. The classification of students is given depending on previous language learning experience. The authors emphasize the rejection of the classical principles of presentation of material adopted in higher educational institutions, due to the different frequency and intensity of classes from the university. The article provides examples of the use of the latest technologies and modern methods as special cases of a general trend towards increasing the interactivity of teaching and updating hybrid learning formats.

В настоящее время все больше людей начинает учить арабский язык. Однако изучение языков в специализированных центрах, онлайн-школах и других образовательных проектах как альтернатива классическому университетскому образованию имеет ряд особенностей. Во-первых, взрослые люди не готовы уделять много времени занятиям: изучение сводится к нескольким часам в неделю.

Таким образом, начальный этап обучения (определяется программой языковой школы) длится достаточно долго. Во-вторых, опыт и представления о языке у взрослых могут сложиться различные, что иногда затрудняет преподавание. Таким образом, необходимо учитывать множество факторов при обучении взрослых, которые могут повлиять на сроки и качество освоения языка.

Классификация учеников

При формировании групп необходимо учитывать широкую дифференциацию учеников с точки зрения предыдущего взаимодействия с языком, а именно: фоновых знаний об арабском языке и культуре, опыта работы или длительного проживания в странах изучаемого языка, знакомства с его грамматическим и фонетическим строем. В этой связи целесообразно выделить пять групп:

«Чистый лист» (нет предыдущего опыта взаимодействия);

Те, кто пробовали изучать сами (нужно оценить знания и исправить ошибочные, если такие есть);

Пробовали в других центрах с перерывом (важно понять, насколько план в тех центрах совпадает с нашим);

Мусульмане (мог быть опыт взаимодействия с арабскими религиозными текстами);

Муж/жена говорят на арабском языке, билингвы.

Типичные ошибки и сложности на начальном этапе у взрослых:

- тенденция ставить ударение на последний слог ввиду исторического взаимодействия русского языка с тюркскими;
- неправильная артикуляция схожих согласных (межзубных и эмфатических);

- непонимание феномена долготы и попытка свести ее к ударению.

Основные особенности

Упрощенная подача материала

Представляется разумным замена сложных грамматических и языковедческих понятий на короткие схемы-подсказки. Так, арабские термины «действительное причастие» (кроме глаголов I породы), «имя места и времени действия» и «имя орудия» сводятся к формуле «му — кто совершает действие, *ма* — где совершается действие, *ми* — при помощи чего совершается действие». Примеры многочисленны.

Акцент на вводные фразы

Важную роль для ученика, который учит язык для путешествий, играют так называемые вводные фразы. Они позволяют показать минимальное знание языка даже на самом начальном этапе. Некоторые ученики дополнительно используют разговорники, чтобы создавать запас из самых нужных и популярных фраз. Однако необходимо уточнять контекст и произношение у преподавателя.

Таким образом, необходимо сформировать у ученика некую базу из частотных и практических слов и фраз, которые помогут ему чувствовать себя уверенней и тем самым повышать мотивацию для дальнейшего изучения языка.

Использование эмотивов и вводных фраз помогает преодолеть чувство культурного и языкового дистанцирования и повысить мотивацию к изучению языка.

Онлайн-формат, мультимедийность и интерактивность

Спецификой преподавания в онлайн-школах является гибридный или полностью удаленный формат с применением

интерактивных досок, онлайн-чатов и других цифровых платформ. При составлении плана занятий необходимо учитывать характерную для современной молодежи сниженную концентрацию внимания, например чередовать периоды работы (по 15–20 минут) с рассказами об арабской культуре, традициях и истории, сопровождая визуальными материалами.

Отказ от полномасштабного домашнего задания

Одной из особенностей преподавания арабского языка взрослым ученикам для непрофессиональных целей является их ограниченное свободное время. Следовательно, важный аспект изучения любого иностранного языка — домашняя работа — уходит на второй план либо полностью исключается. Таким образом, количество домашнего задания зависит от конкретного ученика и должно быть структурированным и небольшим по объему.

Говорение с учениками из продолжающих групп

Для развития коммуникативных навыков может быть полезно приглашать учеников с продвинутых уровней в начинающие группы для работы в парах или по трое. Таким образом, первые получают разговорную и преподавательскую практику, а вторые — говорение, умеренного темпа аудирование и наглядную демонстрацию потенциального уровня, которого можно достичь через несколько месяцев, что не может не сказаться на мотивации к изучению языка.

Чтение новостей как наиболее подходящий источник информации на арабском языке на начальном этапе

Среди возможных неогласованных текстов можно выделить художественную

литературу, новостные статьи и заметки. Однако первые два источника не подходят для начального этапа изучения.

Тем временем новостные статьи имеют ряд преимуществ (например, разнообразие тем и источников), а мысль статьи порой выражена уже в заголовке, что повышает скорость работы с материалами.

Неочевидные «помощники» при обучении

Технологии искусственного интеллекта

К современным «помощникам» в изучении арабского языка можно отнести искусственный интеллект, представленный прежде всего сервисом ChatGPT и его аналогами. Чат поможет ученикам разобраться в пройденном материале, например объяснить грамматические темы, подсказать случаи употребления слова, а преподавателю — составить тренировочные упражнения, расшифровать текст видео и др.

Использование других иностранных языков для объяснения грамматических феноменов арабского языка

По своей структуре и словообразованию арабский язык, бесспорно, значительно отличается от европейских языков, однако есть и схожие явления, для объяснения которых возможно приведение аналогичных случаев в других языках. Мы приведем примеры относительно английского, французского и немецкого языков.

Все три языка помогут объяснить артикли, которые могут быть непонятны носителям русского.

Также эти европейские языки могут помочь в объяснении бытийного предложения, а именно почему существительное стоит в неопределенном состоянии. В упомянутых выше трех языках есть

соответствующие конструкции, аналогичные бытийному предложению («there is/are» в английском, «il y a» во французском, «es gibt» в немецком). Однако, в отличие от арабского, в них также требуется глагол-связка. В этом плане нам может помочь уже русский язык, в котором мы опускаем глагол «быть» в настоящем времени.

Еще одним схожим явлением являются числительные в арабском и немецком языке от 21 до 99. Они произносятся в обратном для русского языка порядке: сначала единицы, затем десятки.

Таким образом, правильное «лабиринтирование» между языками может значительно помочь ученикам понять то или иное явление, необычное для русскоговорящего человека.

Итак, мы изложили основные методы, которые могут облегчить преподавание арабского языка взрослым для непрофессиональных целей. Помимо классификации учеников и специфичных ошибок, были также приведены некоторые виды «помощников», которые могут быть полезными как для преподавателя, так и для ученика.

Аскерко В. А.

Об опыте преподавания арабского языка в рамках дополнительного образования в современной школе

Аскерко Влада Андреевна, студентка 2-го курса магистратуры, кафедра арабской филологии, ИСАА МГУ имени М. В. Ломоносова, e-mail: vlada.ask@yandex.ru

Askerko Vlada, the 2nd year Master's Degree in the Department of Arabic Philology, IAAS of Lomonosov Moscow State University, e-mail: vlada.ask@yandex.ru

Аннотация:

В статье предлагается ознакомиться с новыми реалиями в мире преподавания арабского на уровне среднего и высшего образования. Цель статьи — показать особенности обучения арабскому языку в школах. Особое внимание уделяется личному опыту преподавания арабского языка как дополнительного предмета школьникам с 3-го по 11-й класс и результатам, полученным в конце учебного года.

Abstract:

The article offers to get acquainted with the new realities in the world of teaching Arabic at the level of secondary and higher education. The goal is to show the features of teaching Arabic at school. Particular attention is paid to personal experience of teaching Arabic as an additional subject for schoolchildren from

grades 3 to 11 and the results obtained at the end of the school year.

В последние годы изучение восточных языков в университетах и школах России набирает популярность из-за глобализации, экономического роста восточных стран и культурного обмена с Западом⁸. Восточные языки, такие как китайский, японский, арабский, турецкий, хинди, представляют собой не только новые языковые навыки, но и возможность погружения в богатую культуру и философию этих народов. Специалисты, владеющие восточными языками, востребованы на рынке труда, что делает востоковедение привлекательным для студентов.

В московских школах внедряются различные программы, направленные на изучение восточных языков. Например, китайский язык и иврит входят в учебный план ряда школ как второй иностранный язык. Учебные заведения стараются сделать процесс обучения увлекательным и интерактивным. Используются современные технологии, мультимедийные ресурсы, а также проводятся мероприятия, такие как языковые клубы, встречи с носителями языка и культурные праздники. Это не только повышает интерес

⁸ За примером можно обратиться к ситуации с увеличенным набором абитуриентов в ИСАА МГУ имени М. В. Ломоносова: в 2019 г. общее количество студентов в группах по арабскому было 28 человек, в 2023–2024 гг. количество студентов выросло практически в два раза — оно достигло 47 человек.

учеников к языкам, но и способствует созданию языковой среды.

С 2026 года в России планируется введение ЕГЭ по арабскому языку, что даст новые возможности студентам и укрепит культурные связи России с арабскими странами. Подготовка к экзамену будет включать письменные и устные задания, а образовательные учреждения уже разрабатывают курсы для подготовки [2].

Преподавание арабского языка в московских школах охватывает различные возрастные группы и ориентировано на углубленное изучение языка и культуры. Мой опыт преподавателя арабского языка показывает, что интерес к языку среди учащихся связан с личными причинами и путешествиями в арабские страны. Уроки включают лингвострановедческие лекции и проходят с использованием современных методов обучения наряду с традиционным материалом для обучения — учебным пособием Г. М. Габучана [1]. Занятия по арабскому не ограничиваются только изучением грамматики и лексики, учащиеся знакомятся с культурой, традициями и историей арабских стран, где эти языки применяются, что способствует расширению кругозора детей и обеспечивает всестороннее развитие [3].

На занятиях в течение 2022/2023 учебного года школьники смогли научиться хорошо писать, читать и произносить слова и предложения, освоили несложные, но очень важные на начальном этапе грамматические темы. Важно отметить, что ученик 5-го класса школы 1576 и участник школьного кружка «Арабский язык» принял участие в отборочном этапе Межрегиональной олимпиады школьников по арабскому языку в текущем учебном году. Дети готовы и дальше изучать арабский язык, так как любовь и интерес к нему у них уже есть.

Список литературы

1. Габучан Г. М. Литературный арабский язык в текстах: учеб. пособие по начальному курсу. М.: Менеджер, 2005. 184 с.
2. <https://www.vedomosti.ru/society/articles/2024/10/22/1070086-minprosvescheniya-planiruet-vvesti-egpo-arabskomu-yaziku> (дата обращения: 14.11.2024).
3. Пашковская В. Редкие языки в школе: интервью с преподавателем арабского // [https://repit.online/blog/post/redkie-yazyki-v-shkole-intervyu-s-prepodavatelem-arabskogo.html] (дата обращения: 14.11.2024).

Вормсбехер А. А.

Искусственный интеллект как инструмент в обучении арабскому языку

Вормсбехер Александр Александрович, бакалавриат, 3-й курс, ИСАА МГУ имени М. В. Ломоносова, e-mail: edgarr.poy@yandex.ru

Wormsbecher Alexander Alexandrovich, the 3rd year Bachelor's Degree, IAAS of Lomonosov Moscow State University, e-mail: edgarr.poy@yandex.ru

Аннотация:
В статье рассматривается проблематика использования ИИ (искусственного интеллекта) для изучения арабского языка. Упоминаются сложности изучения арабского языка ввиду особенностей его грамматики и фонетики. Представлен краткий обзор существующих ИИ-инструментов для обучения арабскому языку с разбором алгоритма их работы.

Abstract:
The article deals with the problems of using AI (Artificial Intelligence) for learning the Arabic language. The difficulties of learning the Arabic language due to the peculiarities of its grammar and phonetics are mentioned. A brief overview of the existing AI tools for teaching Arabic with an analysis of the algorithm of their operation is presented.

Введение
Изучение любого иностранного языка, в частности арабского, является своеобразным вызовом, и у каждого языка

есть свои сложности, связанные с определенными особенностями языковой системы. В условиях быстро меняющегося современного мира мы все ограничены во времени, что влияет на эффективность обучения. Это создает дополнительное давление и стресс, что, в свою очередь, ограничивает мотивацию и интерес к языковому обучению.

В свете этого на помощь людям в последние годы пришел искусственный интеллект (ИИ), например нейросети, обладающие полным спектром возможностей для помощи обучающимся. Нейросеть может не только написать текст, создать презентацию, но и расшифровать или перевести иностранную речь, а также воспроизвести ее.

Использование ИИ в процессе обучения арабскому языку дает новые возможности для обучения и имеет свои преимущества.

Обзор существующих ИИ-инструментов для обучения арабскому

«Яндекс-помощник»
Аудирование — аспект изучения арабского языка, который зачастую вызывает больше всего трудностей у обучающихся. Как мы знаем, аудиальное восприятие информации является одним из ключевых навыков для решения коммуникативной задачи на любом языке. Именно поэтому повышение эффективности процесса

слушания можно считать важнейшей задачей обучающихся.

При стандартном подходе к работе с аудио- или видеоматериалом рекомендуется сначала прослушать отрывок, чтобы оценить понимание, а затем восполнить пробелы с помощью словаря, переводчика или субтитров. Однако поиск перевода снижает уровень первичного восприятия информации. Но ведь для любого человека, изучающего арабский, критически важно наработать навык быстрого восприятия речи и целостного понимания ее смысла.

Для этого следует отметить инструмент, который может улучшить навык восприятия речи — субтитры браузера «Яндекс». Например, рассмотрим видеохостинг YouTube, являющийся одним из источников видео- и аудиоматериалов на арабском языке. При работе с аудио- и видеоматериалами система субтитров YouTube не всегда справляется с воспроизведением даже на арабских каналах. В таких случаях система субтитров от «Яндекса» поможет обучающемуся.

При включении системы транскрибирования речи производится автоматически на язык видео и транслируется под ним. Также может быть произведен перевод речи. Однако самым важным аспектом данного инструмента является мгновенный перевод отдельного слова из транскрибированного текста при наведении на него курсора (при этом видео автоматически останавливается), а при нажатии на саму строку — перевод всего предложения.

Данный инструмент поднимает эффективность работы с аудио- и видеоматериалами на новый уровень, так как у слушателя появляется возможность: 1) сократить время поиска слов в переводчике или словаре; 2) мгновенно

перевести слово и самостоятельно понять его в контексте речи; 3) перевести все предложение, не отвлекаясь от восприятия речи; 4) понять и увидеть слово или конструкцию при возникновении сложности с аудиальным восприятием отдельного слова или конструкции в речи [1].

Персонализация обучения с ИИ

При изучении языка важно учитывать персонализацию обучения. Введение технологий ИИ в изучение арабского языка открывает новые возможности для адаптации образовательных процессов. Рассмотрим подробнее два ключевых направления: адаптивные платформы и интеллектуальные системы обратной связи.

Адаптивные платформы используют ИИ для создания индивидуальных учебных планов с учетом уровня владения языком, целей и предрасположенностей изучающего язык к различным стилям обучения. Пример: платформа Duolingo использует алгоритмы машинного обучения для анализа прогресса каждого пользователя. Система адаптирует последующие уроки, исходя из ошибок пользователя.

Интеллектуальные системы обратной связи дают возможность автоматической проверки как письма, так и речи обучающегося, предлагая подробную обратную связь.

Пример: приложение Lingvist использует ИИ для автоматической проверки произношения пользователей и, сопоставляя его с идеальным вариантом, дает моментальную обратную связь. Например, если студент неправильно произнес звук «ѡ» (айн), система регулирует упражнения, предлагая больше практики именно с этой фонемой.

Минусы использования ИИ-инструментов при изучении арабского языка

При всей пользе ИИ-инструментов хотелось бы отметить и недостатки их использования и влияние на эффективность обучения.

1. «Яндекс-помощник».

— Ошибки перевода: в арабском языке, где многозначность слов и разница в диалектах играют важную роль, ошибки автоматического переводчика могут вводить в заблуждение и затруднять понимание.

— Снижение роли слухового восприятия: субтитры могут отвлекать от аудирования — обучающийся может сосредоточиться на чтении текста вместо речи; также может привыкнуть к работе с субтитрами, что препятствует формированию языкового потока и самостоятельному использованию языка [1].

2. Персонализированные системы обучения.

— Специализация на узких задачах: некоторые инструменты могут быть слишком узконаправленными, что не всегда соответствует потребностям студента при комплексном обучении.

— Проблемы с мотивацией: обратная связь от ИИ может снизить мотивацию обучающегося, в отличие от оценки от живого наставника, который может предложить конструктивные советы и поддержку [2].

Выводы

Использование технологий ИИ в обучении арабскому языку, конечно, имеет свои преимущества, но важно помнить о недостатках, связанных с автоматизацией и отсутствием личного общения. Максимально эффективным обучение может стать тогда, когда обучающийся использует различные методы, что делает про-

цесс изучения языка сбалансированным и эффективным.

Список литературы

1. *Машкина Н. П., Романенко А. А., Гусева В. А., Заикина Е. Р.* Влияние субтитров на процесс понимания видеороликов на иностранном языке // Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика. 2022. 12(1). С. 93–103.
2. *Герасименко Н. А.* Мотивация студентов к обучению: социально-психологический аспект // Вестник университета. 2017. (7–8). С. 179–182.

Гребенюк Л. А.

Арабский язык как источник вдохновения: способы мотивации и стратегии саморазвития

Гребенюк Лейла Алексеевна, студентка 3-го курса, ИСАА МГУ имени М. В. Ломоносова, e-mail: leilagrebenyuk@yandex.ru

Grebenyuk Leila Alexeevna, the 3rd year student, IAAS of Lomonosov Moscow State University, e-mail: leilagrebenyuk@yandex.ru

Аннотация:

В данной статье рассматриваются основные методы мотивации при изучении арабского языка и важность дальнейшего саморазвития. Проанализированы ключевые источники мотивации. Предложены пути стимулирования ее уровня для плодотворного изучения арабского языка.

Abstract:

This article discusses the main methods of motivation in learning the Arabic language and the importance of further self-development. The key sources of motivation were analyzed. The main ways to stimulate its level for productive learning of the Arabic language were proposed.

Вступление

Изучение любого языка включает в себе совместную работу двух основных компонентов — интереса и дисциплины. Что касается арабского языка, то зачастую его непохожесть на привычную нам систему может снижать продуктивность освоения

из-за угасания внутреннего стремления, несмотря на четкий план и график учебы.

В таком случае вопрос, как вдохновить себя на погружение и сделать изучение арабского языка не скучной необходимостью, а увлекательным делом, становится актуальным. Стоит учесть, что каждый студент находится на своем уровне изучения арабского языка. И предлагаемые методы способствуют не только углублению знаний в одной определенной сфере, но и помогают понять, что на самом деле привлекает каждого из нас как исследователя и вдохновляет на изучение арабского языка.

Способы мотивации

Для начала стоит определить два вида мотивации — внутренняя (intrinsic motivation) и внешняя (extrinsic motivation) [4].

Внутренняя мотивация — естественная черта, присущая людям, она заставляет нас активно стремиться делать то, что вызывает интерес и приносит удовольствие [4, с. 2]. Именно она помогает работать над достижением целей в долгосрочной перспективе, так как способствует удовлетворению психологических и интеллектуальных потребностей.

Основными методами поднятия внутренней мотивации являются:

1) Музыка.

Музыка формирует у человека определенное эстетическое сознание. Песни

и мелодии несут в себе определенный культурный код, истории различных народов и передают то неразрывно вплетенное в традиции народа, что словами выразить нельзя. Знание различных песен также сближает с людьми и показывает уважение к их культуре.

2) Группа единомышленников.

Человек является социальным существом. Общение с единомышленниками стимулирует обмен знаниями, обсуждение неоднозначных тем и вопросов. Данный процесс можно определить как «взаимную мотивацию», которая и вызывает желание более подробно изучить материал. Так, в ходе исследования 2017 года [6, с. 162] в университете Дурбана было установлено, что работа в группе мотивировала студентов изучать больше материала по определенной теме сверх заданного, что было вызвано общей атмосферой коллектива и соревнования. В целом такое взаимодействие оказывает позитивное влияние не только на знания и степень овладения предметом, но и на психологическое состояние студента.

3) Социальные сети.

Социальные сети представляют собой многофункциональное средство, которое в большей степени следует эксплуатировать на пользу учебы и исследованиям, особенно для понимания культуры и социального контекста. Для примера стоит упомянуть один из самых нейтральных и универсальных [3] сайтов — Pinterest. Данная социальная сеть позволяет находить различные тематические картинки. Так, для вдохновения можно окружить себя «эстетикой», связанной с арабским языком и арабским миром. Например, фотографии памятников ар-

хитектуры, любимой страны или книги с арабским текстом можно установить в качестве заставки на мобильный телефон, которая будет напоминать о цели учебы. Кроме того, контент, созданный носителями языка, — фотографии и коллажи культовых фигур истории, политики, музыки, различные шутки — является одним из ключей к пониманию культуры. К тому же многие пользователи делятся стихами, поговорками, кораническими цитатами, поэтому можно найти то, что подходит каждому, возможности поиска безграничны. Все это помогает лучше понять социальный и культурный контекст определенного народа и найти с ним общий язык.

4) Путешествия.

Поездки в страну изучаемого языка — сильнейший источник вдохновения, который может кардинально изменить взгляд на мир и открыть второе дыхание в учебе. В условиях непосредственного соприкосновения с культурой и языком студент приобретает необходимый практический опыт определенного поведения и спонтанного общения, а также, анализируя этот опыт, понимает свои сильные и слабые стороны.

Внешняя мотивация определяется как стимул, возникающий из-за таких факторов, как похвала или признание, получение приза или награды. Она побуждает нас выполнять задачи, которые сами по себе могут быть неинтересными, но помогают достигать желаемой цели [5]. Так, источниками внешней мотивации являются различные конкурсы, конференции или отличная учеба. Они представляют определенные вызовы, которые не лишены стрессовых ситуаций, проверяют знания и зарождают желание быть лучше.

Стратегии саморазвития

Главным вопросом является способ реализации знаний и совпадение внутренней и внешней мотивации. Только такая комбинация способствует наиболее плодотворной работе. Необходимо определить, что будет удовлетворять потребностям учебной и профессиональной деятельности, не истощая эмоциональные ресурсы. Учитывая это, важно понять, как личные качества могут быть применены в работе. Данный путь является индивидуальным для каждого человека, и главное — не отчаиваться в поиске. Любое знакомство начинается с поверхностного уровня, с общих черт, и именно они создают увлекательную атмосферу, которая сначала пробуждает интерес и впоследствии приводит к стабильности и успеху.

Список литературы

1. Brosh, H. (2019). Arabic language-learning strategy preferences among undergraduate students. *Studies in Second Language Learning and Teaching*. Retrieved from 9. pp. 351–377. 10.14746/sslit.2019.9.2.5.

2. Collins, L. (2021). Music, culture, and language learning. A. M. Stoke (Ed.), *Handbook of Research on Applied Linguistics and Language Learning*. IGI Global, pp. 387–405.

3. Hardcastle, K. *The Quiet Power of Pinterest: Is It the Retailer's Best-Kept Social Secret?* Retrieved from <https://www.forbes.com/sites/katehardcastle/2024/06/28/the-quiet-power-of-pinterest-is-it-the-retailers-best-kept-social-secret/> (assessed 13 Nov. 2024)

4. Gouvea J. S. (2019). Learning in a Group, as a Group, and Between Groups. *CBE life sciences education*, 18(2), Feb. 4. Available at: <https://doi.org/10.1187/cbe.19-03-0067>

5. Legault, L. (2016). Intrinsic and Extrinsic Motivation. *Encyclopedia of Personality and Individual Differences*. Available at: 10.1007/978-3-319-28099-8_1139-1

6. Mashayekh, M., Hashemi, M. (2011). The Impact/s of Music on Language Learners' Performance. *Procedia – Social and Behavioral Sciences*. Available at: 30. 2186–2190. 10.1016/j.sbspro.2011.10.424.

7. Van Wyk, J., Haffejee, F., (2017). Benefits of Group Learning As a Collaborative Strategy in a Diverse Higher Education Context. *International Journal of Educational Sciences*, 18 p.

Зейналова Г. Г.

Плато в изучении арабского языка: причины и способы преодоления

Зейналова Гандаф Гамза кызы, студентка 3-го курса бакалавриата, ИСАА МГУ имени М. В. Ломоносова, e-mail: zeinalova.kaia@bk.ru

Zeinalova Gandaf Gamza kyzy, the 3rd year Bachelor's Degree, IAAS of Lomonosov Moscow State University, e-mail: zeinalova.kaia@bk.ru

Аннотация:

В статье раскрывается понятие периода плато в изучении иностранного языка, его основные характеристики и способы преодоления.

Abstract:

The article reveals the concept of the “plateau” period in learning a foreign language, its main characteristics and ways to overcome it.

Изучение иностранного языка подобно полету самолета. В самом начале самолет взлетает на полной скорости и поднимается на высоту за считанные минуты. Примерно то же самое переживает и студент, который начинает учить арабский язык. Он усваивает большие объемы языкового материала в кратчайшие сроки, запоминает лексические единицы без особого труда и составляет базовые грамматические конструкции. Уже через полгода-год интенсивного изучения арабского языка студенты замечают значительный прогресс. Но что случается позднее? Сразу после того, как самолет достигает нуж-

ной высоты, он двигается в направлении цели плавно, время от времени попадая в зону турбулентности. Нечто подобное происходит и со студентами, которые переходят на средний уровень владения арабским языком: они тратят на обучение то же количество времени, что и раньше, предпринимают изо дня в день те же шаги, однако не чувствуют движения вперед. Именно это явление вошло в научную литературу [7, с. 10–11] как период плато.

Несмотря на то что это явление уже довольно давно зафиксировано в научной литературе, оно остается недостаточно изученным. По этой причине я решила провести собственное научное исследование, которое позволило бы выявить причины, последствия и способы преодоления этого явления.

Джек Ричард в своей научной статье, посвященной преодолению эффекта плато, назвал важнейшие причины его появления [4, с. 2–3]:

1. Использование грамматики и лексики базового уровня.
2. Разрыв в знаниях в различных аспектах языка. Как правило, у студентов наиболее развит навык чтения, но не развиты аспекты аудирования и говорения.
3. Ограниченный словарный запас, который не позволяет участвовать в обсуждениях и дискуссиях более продвинутого уровня.

4. Слишком формальная речь, которая делает язык неживым в общении с носителями.
5. Повторяющиеся грамматические, орфографические и лексические ошибки в письменной и устной речи.

Для того чтобы мое научное исследование было более обоснованным, я провела интервью с выпускниками и студентами ИСАА МГУ, которые не только успешно преодолели период плато, но и достигли продвинутого уровня владения арабским языком. Ниже приведены фрагменты их ответов, которые содержат в себе ценные советы для студентов, которые прямо сейчас находятся на стадии борьбы с эффектом плато.

Алина Сафина, 2-й курс магистратуры ИСАА МГУ: «Меня смущало, что, несмотря на то что я старательно училась, выполняла все домашние задания, у меня были проблемы именно с говорением, с живой речью, с обработкой фраз и выражением своих мыслей. <...> И я решила после второго курса заняться именно говорением. <...> Через неделю после начала занятий я уже начала спокойно говорить на арабском, потом уже это переросло в то, что я могла обсудить что-то, ответить. <...> Я бы посоветовала студентам ставить себя в ситуации, когда у вас нет выхода выразить себя на другом языке — английском, русском. <...> Так ваш мозг привыкает и быстрее обрабатывает информацию, а вы не так сильно волнуетесь при малейших ошибках в речи...»

Этот способ был доказан исследователями [1, с. 5–6]. Если обучающийся чувствует, что один из навыков владения языком находится на более низком уровне, чем другие, ему следует изменить план обучения и сконцентрироваться на слабой стороне.

Люсинэ Бабаян, выпускница ИСАА МГУ, студентка 2-го курса магистратуры МГИМО: «Главное — не только читать и записывать новую лексику, но и стараться применять ее в собственной речи. Помогает также выписывать новые слова и составлять с ними собственные предложения. И конечно, стоит посещать разговорные клубы, например Арабский клуб в МГУ, где проходят обсуждения актуальных тем, дебаты и другие мероприятия».

Действительно, в современной научной литературе доказано, что наиболее плодотворным методом усвоения новой лексики является запоминание лексических словосочетаний [3, с. 8]. Для того чтобы новые выражения стали частью активной лексики, необходимо уделить время написанию примеров их употребления в определенном контексте.

Эльдар Мирзаев, 4-й курс бакалавриата ИСАА МГУ: «На новый уровень мне помогли выйти стрессовые ситуации, в которые я сначала попадал невольно, а затем стал себя в них ставить осознанно, и углубление в культуру, смысл и “метафизику” языка».

Под стрессовыми ситуациями Эльдар подразумевает общение с носителями, спонтанную речь. Общение с носителями языка — это, безусловно, один из самых эффективных способов сделать речь более продвинутой и естественной.

Дарья Митрофанова, 3-й курс бакалавриата ИСАА МГУ (сейчас проходит стажировку в Катарском университете по программе «Арабский язык для иностранных студентов»): «Занимайтесь больше. Занимайтесь языком каждый день, даже если это будут незначительные действия. Если вы чувствуете, что не хотите продолжать обучение, попробуйте посмотреть на язык с другой стороны, с точки зрения культуры и истории».

Как и в любом деле, которое мы начинаем, главным компонентом успеха является регулярность. В изучении языка это не является исключением.

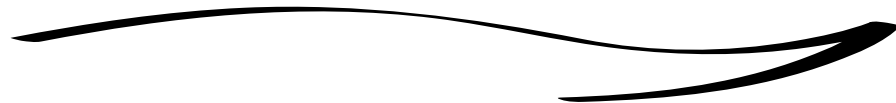
Таким образом, в ходе данного исследования были проанализированы причины периода плато, сформулированы способы его преодоления с опорой на ценный опыт студентов и выпускников, которые уже прошли через этот непростой в жизни каждого арабиста период.

Список литературы

1. Krashen, S. (1982) *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Oxford: Pergamon Press.
2. Lightbown, P., Spada, N. (2006). *How Languages Are Learned*, 3rd edition. Oxford: Oxford University Press.
3. Moras, S. (2007). *Teaching vocabulary to advanced students: a lexical approach*.
4. Jack C. Richards (2008). *Moving Beyond the Plateau. From Intermediate to Advanced Levels in Language Learning*. Cambridge University Press.
5. O’Keeffe, A., McCarthy, M., and Carter, R. (2007). *From Corpus to Classroom*. Cambridge: Cambridge University Press.
6. VanPatten, W. (1993). Grammar teaching for the acquisition-rich classroom. *Foreign Language Annals*, 26(4), pp. 435–450.
7. Yi, F. *Plateau of EFL Learning: A Psycholinguistic and Pedagogical Study*.

Козаченок В. А.

Мотивация и самодисциплина: секрет успешного изучения арабского языка



Козаченок Валерия Александровна, студентка 3-го курса, ИСАА МГУ имени М. В. Ломоносова, e-mail: valeriakozachenok@yandex.ru

Kozachenok Valeriia Alexandrovna, the 3rd year student, IAAC, Lomonosov Moscow State University, e-mail: valeriakozachenok@yandex.ru

Аннотация:

В статье рассматриваются ключевые аспекты мотивации и самодисциплины, которые необходимы для успешного изучения арабского языка. Описываются некоторые стратегии, такие как установка конкретных целей, создание расписания занятий и использование практических методов в освоении языка. Статья предлагает советы по поддержанию мотивации в долгосрочной перспективе, что стабилизирует обучение и способствует достижению успеха в овладении арабским языком.

Abstract:

The article examines the key aspects of motivation and self-discipline that are essential for the successful study of the Arabic language. It describes such strategies as setting specific goals, creating a study schedule, and employing practical methods for language acquisition. The article offers advice on maintaining long-term motivation, which contributes to a stable learning process and achieving success in mastering the Arabic language.

Согласно опросу, который провела компания The Knowledge Academy в 2021 году, арабский язык — это язык, который бросают чаще всего в самом начале его изучения, не достигнув даже среднего уровня. Для 42% респондентов основной причиной, по которой они перестали учить арабский язык, стало отсутствие мотивации [1]. Действительно, уникальный алфавит, фонетика и грамматика делают этот язык невероятно сложным для изучения.

Мотивация — движущая сила, которая помогает преодолеть эти трудности. Важно поставить конкретные цели, которых хочет достичь человек посредством изучения языка. Среди самых распространенных можно выделить следующие: религиозные (например, понимание Корана); получение хорошей работы и карьерные перспективы; интерес к арабской культуре и искусству; путешествия в арабские страны и возможность общаться с местными жителями; личный интерес в изучении языков [2].

Прежде чем приступить к изучению нового языка, нужно понимать, что это длительный процесс, который требует терпения и самодисциплины. В течение обучения нередко возникают моменты усталости и лени, желание отложить или бросить занятия. Необходимо приложить серьезные усилия для преодоления этих трудностей, создать устойчивые привычки.

Для достижения успеха в изучении арабского языка время для занятий сле-

дует выделять ежедневно. Это могут быть как полноценные уроки, так и короткие промежутки времени для повторения материала в течение дня, например по 15–20 минут. При регулярной практике легче запоминать новые слова и правила, а также вывести их из краткосрочной в долговременную память.

Монотонность в изучении языка снижает интерес, поэтому важно разнообразить методы обучения. Использование различных ресурсов, в том числе и интернет-ресурсов (приложений для изучения языков и для языкового обмена, онлайн-курсов, форумов, социальных сетей), расширяет возможности усвоения материала и способствует более глубокому пониманию языка и культуры. Что касается социальных сетей, то они помогают узнать о повседневной жизни носителей, а также выучить сленг и неформальную речь.

Для поиска мотивации и вдохновения изучающий арабский язык может также познакомиться с арабской литературой, традициями, историей и искусством. Просмотр фильмов и сериалов, прослушивание передач арабского радио и музыки, так же как и чтение книг и статей, может углубить понимание языка и культурного контекста. Чтение новостных статей не только погружает в текущие события в регионе, но также помогает учащимся быть в курсе последних изменений в словарном запасе языка, а также новых идиоматических выражений.

Следует обратить внимание и на внеурочную деятельность. Различные клубы, например языковые, где студенты могут практиковаться в использовании языка между собой, а также с носителями, дают возможность улучшить разговорные навыки, расширить словарный запас и преодолеть языковой барьер. Ведение

каналов и страниц в социальных сетях, написание публикаций и статей для языковых клубов также помогают углубить свои познания в языке, культуре и последних событиях в регионе.

Участие в мероприятиях, посвященных Ближнему Востоку, — это могут быть как культурные, так и научные мероприятия — позволяет глубже понять исторические, социальные и политические особенности региона. Можно также выделить выставки, фестивали, мастер-классы и кинопоказы, которые помогают познакомиться с разнообразием культур и традиций арабского мира.

Следует также отметить общение с преподавателем, которое повышает мотивацию при изучении иностранного языка, так как оно обеспечивает студентам возможность получать обратную связь, задавать вопросы и обсуждать сложные темы. Кроме того, установление доверительных отношений с преподавателем вдохновляет учеников, подталкивая их к регулярной практике и активному участию в учебном процессе [3].

Подводя итоги, можно сказать, что мотивация и ее поддержка играют важную роль при изучении языка. Создание привычки в обучении помогает закрепить привычку и облегчить процесс запоминания новой информации. Необходимо постоянно поддерживать личный интерес в обучении, использовать различные источники информации, а также уделять большое внимание изучению культуры и внеклассным мероприятиям.

Список литературы

1. Study reveals: These languages learners give up quickest. Available at: <https://meamarkets.digital/study-reveals-these-languages-learners-give-up-quickest/>

2. Sultan ibn Abd Al-Aziz Al-Mulhis "Motivational Factors for Learning Arabic as a Second Language Abroad in Saudi Arabia." *Majallat Kuliyat Al-Tarbiya – Al-Jamiaat Al-Manufiya*. Vol. 2022, Issue 2, No. 1, June 2022.
3. Meryem K. "Exploring the impact of culture on language learning: How understanding cultural context and values can deepen language acquisition." *International Journal of Language, Linguistics, Literature and Culture*. Vol. 2, No. 05, 2023.

Козлов К. В.

Детские мультфильмы как средство изучения арабского языка

Козлов Кирилл Викторович, студент 3-го курса, ИСАА МГУ имени М. В. Ломоносова, e-mail: 3891868@gmail.com

Kirill Viktorovich Kozlov, student, IAAS of Lomonosov Moscow State University, e-mail: 3891868@gmail.com

Аннотация:

Основопологающим фактором изучения языка является аспект аудирования, но из-за ограниченности учебного времени проработать его должным образом невозможно. Решением проблемы становятся детские мультфильмы, отличающиеся от других материалов простотой конструкций, повседневной лексикой, спокойным темпом, динамичностью и живостью языка. В статье описан опыт изучения арабского языка посредством мультфильмов: систематика, этапность, процесс, последовательность, примеры.

Abstract:

The fundamental factor of learning a language is the aspect of listening. However, due to the limited study time, it is impossible to work out the listening properly. A solution to the problem is children's cartoons, which differ from other materials in the simplicity of their structures, everyday lexicon, sluggish pace, dynamism and liveliness of the language. The article describes the experience of learning Arabic through cartoons: systematics, stages, process, sequence, examples.

Изучение арабского языка — комплексное явление, включающее чтение, письмо, слушание, говорение. Для более полного освоения языка необходимо уделять должное внимание развитию каждого аспекта. В условиях ограниченности времени, обширности материала, большого количества учеников проработать все аспекты в должном объеме в урочное время представляется невозможным.

Нами было проведено исследование: опрос 40 арабистов 2-го, 3-го, 4-го курсов московских вузов для обнаружения имеющихся проблем в изучении языка.

Больше всего сложностей представляет развитие навыка говорения: языковой барьер возникает у многих людей, а его преодоление с ходу — задача, посильная немногим. Лучшее решение — погружение в языковую среду: постоянное использование и слушание изучаемого языка. Но слушание, развивающее беседу, и само проблема для половины респондентов.

Согласно исследованиям Кембриджского университета [3], человек в повседневной жизни чаще воспринимает информацию на слух (42%), затем при говорении (32%), чтении (15%), письме (11%).

При этом краеугольному аспекту — аудированию — не уделяют должного внимания на начальном этапе обучения (76,9% опрошенных студентов хотели бы больше уделять внимания слушанию), если его и уделяют, то обычно политэкономическим материалам (76,9%)

с подобной лексикой: эскалация, инфляция, беспилотники, истребители, эмиграция и др., которая пригодится в будущей профессиональной деятельности, но почти не будет использована в бытовом общении.

Необходимо процитировать доцента кафедры арабской филологии ИСАА МГУ, к. ф. н. В. В. Лебедева: «То, чем отличается гуманитарий от других специалистов, — это слушание. А слушание само по себе титанический труд!», которому поэтапно необходимо учиться, ведь через слушание мы познаем новое. В пример он привел маленького ребенка, вовсе не знающего языка: его познание начинается со слушания родителей, слов, произнесенных вокруг него. Параллельно идет освоение второго навыка — говорения.

Но такая значимость слушанию придается только на 3-м курсе: студентам приходится искать альтернативу самостоятельно — 92,3% слушают дополнительные материалы дома. Анализируя процесс изучения английского языка, мы заметили, что частая практика — просмотр кино (согласно опросу, к этому прибегали все респонденты). В отношении арабского языка такой метод используют только 38,5%.

Возвращаясь к высказыванию В. В. Лебедева, заметим: первые слова, воспринятые ребенком, — не высокий стиль речи, а простые бытовые конструкции. Сериалы и фильмы с беглой речью будут трудны для восприятия, поэтому фокус внимания необходимо сместить на детские мультфильмы, имеющие ряд преимуществ в изучении языка:

- пополнение лексики, улучшение произношения;
- использование простых оборотов;
- актуальная и живая речь;
- единство обучающего и развлекательного начал;

- задействие одновременно слуховой, зрительной и эмоциональной памяти;
- комплексное изучения лексики;
- динамика мультфильма;
- принцип наглядности;
- страноведческий аспект, если мультфильмы арабского производства;
- популярность российских мультфильмов в арабском мире: облегчение понимания из-за предварительного знания сюжета.

Необходимо уделять достаточно времени работе с видеоматериалами, чтобы без проблем понимать арабскую речь. Мы предлагаем систематизировать процесс для большей полезности.

На начальном этапе стоит нормировать объем материала. Советуем начинать с 5 минут просмотра, постепенно увеличивая время. Просмотр 20–30 минут без перерыва целесообразен при первом знакомстве с ним с последующей тщательной проработкой. От полнометражных мультфильмов стоит отказаться.

Важно понимание большей части информации: незнакомую лексику фиксируем и учим для последующего ее распознавания. Для облегчения понимания используем субтитры, но не делаем их ведущим фактором восприятия: обращаться к ним нужно минимально.

После просмотра делаем послетекстовые упражнения двух основных типов: тренировочно-коммуникативные (для преодоления языковых трудностей) и коммуникативно-познавательные (для обучения смысловому восприятию речи). При выполнении первых внимание концентрируется на языковых явлениях, вторых — на оперировании лексическим материалом.

Идеальный вариант — готовые тренировочные задания. Сейчас таких ресурсов

в открытом доступе мало, например сайт Aljazeera Institute. Learning Arabic с встроенным разделением по уровню знаний.

Предлагаем следующие самостоятельные упражнения: 1) краткий пересказ с использованием ключевых слов; 2) упражнения на развитие умений репродуктивно-продуктивного характера — воспроизведение содержания в контексте затронутых проблем: выявление авторской мысли, ее обсуждение.

На занятиях преподаватель может разнообразить процесс, тренируя грамматические конструкции следующими заданиями: 1) имитационные упражнения: повторение заданных грамматических моделей; 2) подстановочные упражнения; 3) трансформационные упражнения; 4) имитация жизненных ситуаций, взятых из мультфильма.

Можно осуществлять последовательный и синхронный перевод фрагментов как самостоятельно, так и на пару с преподавателем.

Процесс развития слушания предлагаем разбить на 3 этапа (1-й, 2-й, 3-й семестры). На первом этапе предлагаем материалы длиной до 5 минут, с субтитрами и умеренным темпом, например *ماشا ودب، نقيب لبرادور*. На последующих этапах длина мультфильмов увеличивается, ускоряется темп. Примеры материалов для второго этапа: *بيبا بيچ، مغامرات منصور*.

Выражение «Мультфильмы — это для детей» — современный стереотип, ведь изначально этот жанр был предназначен взрослой аудитории. Использование такого ресурса в освоении языка ценно: при просмотре видеоматериалов студенты учатся понимать новую информацию и выделять необходимую, сопоставлять, классифицировать информацию в соответствии с заданием, прогнозировать, развивать навык говорения. К тому же среди

постоянных забот, задач полезно ментально отвлечься и развлекаться: мультфильмы хорошо справляются с этим!

Список литературы:

1. Рогова Г. В., Рабинович Ф. М., Сахарова Т. Е. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. М.: Просвещение, 1991. С. 110
2. Яковлева О. И. Методические аспекты обучения аудированию // Гуманитарные науки. Вестник Финансового университета. № 2(6). 2012.
3. Flowerdew J. *Academic Listening*. Cambridge University Press, 1994, 4 p.

Мосесов С. С.

Особенности преподавания арабского языка школьникам 7–8-х классов: трудности и вызовы

Мосесов Сергей Сергеевич, бакалавриат, 3-й курс, ИСАА МГУ имени М. В. Ломоносова, e-mail: mosesov.ser@gmail.com

Mosesov Sergey, the 3rd year Bachelor's Degree, IAAS of Lomonosov Moscow State University, 3rd year, e-mail: mosesov.ser@gmail.com

Аннотация:

Статья представляет анализ преподавания арабского языка школьникам 7–8-х классов, иллюстрирует трудности при преподавании, предлагает методы для их преодоления. Особое внимание уделяется возрастным особенностям учащихся. Автор также предлагает способы повышения мотивации школьников, изучающих арабский язык, и предлагает создание ОГЭ, ЕГЭ, а также ВСОШ по арабскому языку. В заключение подчеркивается, что основные трудности преподавания связаны с недостатком учебных материалов и отсутствием академической мотивации у школьников.

Abstract:

The article provides an analysis of teaching Arabic to 7th and 8th grade students illustrates the difficulties in teaching and suggests methods for overcoming them. Particular attention is paid to the age characteristics of students. The author also suggests ways to increase the motivation of schoolchildren studying Arabic and suggests creating the

BSE, USE and All-Russian Olympiad of schoolchildren in Arabic. In conclusion, it is emphasized that the main difficulties in teaching are related to the lack of teaching materials and the lack of academic motivation among schoolchildren.

Актуальность преподавания арабского языка связана с расширением сотрудничества России и стран арабского мира.

7–8-е классы — период в жизни каждого школьника, характеризующийся переходом от детства к подростковому возрасту, когда происходят значительные изменения в физическом и психическом развитии детей.

Эмоциональная сфера становится сложнее и разнообразнее. Учащийся средней школы сталкивается с новыми испытаниями, чувствами, которые пока не умеет контролировать и которые оказывают прямое влияние на академическую успеваемость.

Не менее важной особенностью является ощущение взрослости, характерное в этом возрасте: подросткам очень важно быть принятыми в качестве самостоятельных личностей. Самый простой способ для преподавателя показать учащемуся, что он воспринимает его как равного, — это обращаться к нему на «вы», что демонстрирует, что учитель и ученик находятся в равных условиях. Характерно, что школьник в этот период начинает интересоваться ранее неизвестными

ему политическими темами, пытаюсь самостоятельно найти истину. Часто авторитетное мнение по тому или иному вопросу подросток находит в интернете или в общении со сверстниками. У ребенка часто возникает желание узнать мнение своего учителя по той или иной острой теме. Преподавателю следует оставаться аполитичным, постараться в дружественной форме поддержать дискуссию, демонстрируя, что оба субъекта находятся в равном положении.

Ведущим видом деятельности в этот период является общение. Подростки выстраивают свое развитие вокруг социального взаимодействия со сверстниками. У них формируется чувство принадлежности к сообществу. Следует учитывать эти факторы при преподавании. Важно, чтобы занятия на любых уроках включали элементы работы в группах (например, проектная деятельность).

В этом возрасте учащиеся начинают проявлять интерес к занятиям, связанным с их будущей профессией: они находятся в поиске того, что их может надолго увлечь. Круг интересов школьника крайне динамичен: сегодня ему интересен арабский язык, завтра — китайский, на следующей неделе — информатика.

В 7–8-х классах окончательно формируется список школьных предметов для сдачи ГИА. Подростки начинают задумываться о профессиональной деятельности. Родители часто задают вектор для размышлений. Арабский язык имеет высокий престиж в сознании как родителей, так и школьников, поэтому важно дать учащимся возможность изучать арабский язык раньше 9-го класса, когда определяется круг профессиональных интересов. Мотивацией для изучения языка, таким образом, может стать создание ГИА по арабскому языку. Новости, связанные

с разработкой ЕГЭ по арабскому языку, — крайне положительная тенденция, влияющая на популяризацию языка. Подобный опыт уже наблюдается с китайским языком. Однако ЕГЭ — это лишь первый шаг к популяризации арабского языка среди школьников. Стоит задуматься о разработке ОГЭ, ВСОШ и перечневых олимпиад по арабскому языку. Олимпиады могут поспособствовать повышению интереса к арабским странам в школьной среде. Широко известны привилегии, которые получают победители подобных конкурсов. Олимпиадное движение на данный момент претерпевает свой наивысший рассвет. В ряде регионов (Москва, Санкт-Петербург, республика Татарстан и др.) имеются центры по подготовке к ВСОШ (так называемые сборные). Такие сообщества объединяют школьников по их интересам, облегчают процесс самоопределения учащихся.

Основные трудности, с которыми связано преподавание арабского, — недостаток учебных материалов. На данный момент отсутствуют единые учебники арабского языка для учащихся 5–11-х классов. Преподавателю приходится пользоваться пособиями, не учитывающими особенности школьников. Тем не менее при преподавании часто используются результаты интеллектуального труда сотрудников кафедры арабской филологии ИСАА МГУ (учебники Г. М. Габучана и В. В. Лебедева), которые показывают высокую эффективность в школьной среде.

Само собой, при изучении арабского языка сочетается освоение всех аспектов: чтения, восприятия на слух, письма и говорения. На начальном этапе обучения особый упор делается на письмо (представляющее особую сложность [1, с. 126–127]), чтение и фонетику. Лишь после освоения этих трех элементов преподаватель

может переходить к грамматике и говорению [2, с. 131–133].

В программе следует делать упор не только на изучение самого языка, но и других аспектах жизни арабского народа, таких как литература, география и история арабских стран.

Таким образом, на данном этапе основными трудностями для преподавателя являются отсутствие специализированных учебных пособий, отсутствие академической мотивации. Но, даже несмотря на эти факторы, арабский язык пользуется серьезным авторитетом среди учащихся 7–8-х классов и становится все более востребованным [3, с. 1–6].

Список литературы

1. *Арсанова Т. Е.* Трудности при освоении арабской скорописи // Ломоносовские чтения. Востоковедение и африканистика (Москва, 28 марта — 3 апреля 2024 г.). М.: ИСАА МГУ имени М. В. Ломоносова, 2024. С. 126–127.
2. *Савватеева Т. С.* О целесообразности применения коммуникативной методики на начальном этапе обучения арабскому языку // Ломоносовские чтения. Востоковедение и африканистика (Москва, 28 марта — 3 апреля 2024 г.). М.: ИСАА МГУ имени М. В. Ломоносова, 2024. С. 131–133.
3. *Лебедев В. В.* Арабский язык в России: его функционирование, его исследование и обучение ему // ал-машрак ар-ракмийа. 2017. Т. 11. С. 1–6.

Османова М. Р.

Арабский язык в медиапространстве: как извлечь пользу из чтения новостей и соцсетей

Османова Мария Ренатовна, студентка 3-го курса, ИСАА МГУ имени М. В. Ломоносова, e-mail: m.osmanova04@mail.ru

Osmanova Maria Renatovna, the 3rd year student, IAAS of Lomonosov Moscow State University, e-mail: m.osmanova04@mail.ru

Аннотация:

В условиях современного мироустройства арабский язык играет важную роль в медиапространстве. Настоящая статья освещает возможности использования новостных источников и социальных сетей для изучения арабского языка и погружения в арабскую культуру. Анализируются преимущества чтения новостей на арабском языке, а также способность взаимодействия с носителями языка в социальных сетях. Статья предлагает практические советы по использованию онлайн-ресурсов для улучшения языковых навыков и более глубокого погружения в арабскую культуру.

Abstract:

In the context of globalization, Arabic plays a significant role in the media landscape. This article examines the potential of utilizing news sources and social media platforms for learning Arabic and immersing oneself in Arabic culture. It analyzes the advantages of reading Arabic news, as well as the opportunities for interacting with native speakers on social media. The article offers

practical advice on leveraging online resources to enhance language skills and achieve a deeper understanding of Arabic culture.

Современные медиа открывают новые возможности для изучения арабского языка. С помощью интернета студенты могут получить доступ к материалам, которые помогают развивать навыки чтения, аудирования, говорения и письма. Это создает уникальную возможность для самостоятельного обучения и практики языка в удобное время.

Онлайн-ресурсы делают процесс изучения более доступным и эффективным. Благодаря разнообразным площадкам студенты могут участвовать в курсах ведущих университетов мира, не выходя из дома, а интерактивные платформы, такие как Duolingo, делают процесс обучения интересным.

Новостные сайты, телеканалы и радиостанции — важный источник живой речи для изучения арабского языка. Они дают возможность слушать и читать актуальные новости на изучаемом языке, помогая лучше понимать его структуру и лексику. Например, новостные сайты (RT Arabic [1], Al Jazeera [2]) и телеканалы (например, Al Arabiya [3]) используют разнообразные форматы: текстовые статьи, видеорепортажи и интервью, — позволяя усваивать новую лексику в контексте. Слушая репортажи и обсуждения в прямом эфире, можно привыкнуть к различным акцентам

и стилям речи. Радиостанции (MBC FM, Radio Sawa) предлагают подкасты и ток-шоу, погружая в живую беседу и обсуждение актуальных тем.

Прослушивание новостей и просмотр видео — эффективный способ погружения в языковую среду и расширения знаний о современном арабском мире. Просматривая такие передачи, изучающие язык могут следить за важными событиями в арабских странах, что способствует расширению кругозора и пониманию контекста. Также стоит отметить подкасты, которые предлагают актуальные интервью и обсуждения на арабском языке. Это позволяет слушателям не только улучшать навыки восприятия на слух, но и знакомиться с мнениями экспертов и общественных деятелей, что значительно обогащает знания о современной арабской культуре.

Арабское кино и сериалы не только развлечение, но и возможность погрузиться в культуру и менталитет представителей арабского мира. Сериал *Bab El-Nara* показывает жизнь в Дамаске 1930-х годов, демонстрируя важность семейных ценностей и традиций в арабском обществе. Фильм *Wadjda* рассказывает историю девочки в Саудовской Аравии, мечтающей о велосипеде, и поднимает темы гендерных ролей и стремления к независимости.

Эти примеры показывают, как арабское кино и сериалы позволяют зрителям узнать о культурных особенностях, социальных реалиях и проблемах, с которыми сталкиваются люди в разных арабских странах.

Социальные сети — это отличное место для общения, практики языка и изучения современного сленга. Платформы, такие как Instagram⁹, Facebook¹⁰ и TikTok, предоставляют уникальные возможности для взаимодействия с носителями языка и другими изучающими. Можно просматривать аккаунты, посвященные языковым урокам или культурным аспектам, комментировать и задавать вопросы, вступать в группы по интересам, связанные с изучением языка. Это помогает не только улучшить навыки письменной речи, но и освоить различные акценты и стили общения. TikTok стал настоящим хитом среди молодежи для изучения языков. Пользователи создают короткие видео, где делятся полезными фразами и сленговыми выражениями. Эти формы взаимодействия создают возможность для практики языка в реальном времени и обмена мнениями с другими участниками.

Комментируя публикации, изучающие язык могут использовать новую лексику, применяя ее в контексте, что помогает лучше запомнить слова и фразы. Форумы предоставляют платформу для глубокого обсуждения специализированных тем. Участники задают вопросы и получают качественные ответы, что способствует изучению новой терминологии.

Блоги, подкасты и YouTube-каналы предлагают интересные материалы по разным темам, позволяя пользователям углублять свои знания, изучать новые конструкции и развивать навыки в комфортном формате. Блоги часто содержат личные истории, советы и практические

рекомендации, что делает материал доступным и вдохновляющим.

Подкасты предлагают увлекательные обсуждения на самые разные темы — от науки до истории. Такой формат позволяет слушателям отойти от традиционных методов обучения и погружаться в материал в любом месте и в любое время.

На YouTube можно найти каналы, которые предлагают образовательные видео по широкому спектру предметов. Это помогает зрителям лучше усваивать информацию через иллюстрации и объяснения.

Прослушивание подкастов и просмотр видео — отличный способ развивать аудирование и углублять знания о культуре и истории арабского мира. Эти медиаформаты позволяют погрузиться в атмосферу региона и лучше понять его традиции, обычаи и современные реалии. Например, видеоконтент канала Al Jazeera на YouTube предоставляет собой документальные фильмы и репортажи о событиях в арабском мире. Доступ к разнообразным ресурсам позволяет не только изучать язык, но и знакомиться с культурой арабских стран.

Социальные сети предлагают множество каналов с уроками арабского языка, пользователи публикуют слова и фразы с примерами использования, предлагают короткие видео с выражениями на арабском.

В заключение можно отметить: современные медиа предоставляют широкие возможности для изучения арабского языка. Используя разнообразные ресурсы, такие как новости, социальные сети, блоги и видеоконтент, учащиеся могут значительно улучшить свои навыки владения языком и глубже понять культуру арабского мира.

Список литературы:

1. <https://arabic.rt.com/> (дата обращения: 14.11.2024).
2. <https://www.aljazeera.com/> (дата обращения: 14.11.2024).
3. <https://english.alarabiya.net/> (дата обращения: 14.11.2024).

⁹ Instagram — социальная сеть, принадлежащая компании Facebook (сейчас Meta Platforms), запрещена на территории РФ.

¹⁰ Facebook — социальная сеть, основанная Марком Цукербергом. В 2021 году Facebook был переименован в Meta Platforms, запрещен на территории РФ.

Резнёв В. А.

Искусственная языковая среда арабского языка и особенности ее создания для обучения студентов

Резнёв Всеволод Андреевич, бакалавр, 3-й курс, Московский государственный лингвистический университет, e-mail: seva.reznev@gmail.com

Reznev Vsevolod Andreevich, the 3rd year Bachelor's Degree, Moscow State Linguistic University, e-mail: seva.reznev@gmail.com

Аннотация:

В статье поднимается проблематика недостатка языковой среды в преподавании арабского языка, а также способы создания искусственной языковой среды с целью совершенствования методов обучения.

Abstract:

The article raises the problem of the lack of language environment in Arabic language teaching and the ways of creating artificial language environment in order to improve Arabic language teaching methods.

Еще с первой половины прошлого столетия СССР старался наладить отношения с арабскими странами, став первым государством, признавшим в 1926 году Саудовскую Аравию и установившим с королевством двусторонние отношения.

В современной политической обстановке рост значения стран Ближнего Востока для Российской Федерации невозможно переоценить. Стремительно развиваются политические, экономические и культурные связи, из чего следует

необходимость подготовки квалифицированных кадров для укрепления отношений с Арабским Востоком.

Для полноценного развития языковых способностей студентов, а также для лучшего восприятия культуры Востока необходима языковая среда. Российские вузы регулярно отправляют студентов на стажировки в арабские страны, однако далеко не все имеют возможность поехать на них по различным причинам, тем более организация стажировок — это трудоемкий для высших учебных заведений процесс, из-за чего доступ к ним есть далеко не всегда. В таком случае встает вопрос о необходимости создания искусственной языковой среды, способной развивать знания студентов о современных тенденциях языка и культуры арабских стран, начиная от известных арабских классических фильмов и произведений арабской литературы, заканчивая современной музыкой и сленгом.

Прежде работы по изучению и созданию искусственной языковой среды на примере других иностранных языков вели И. А. Орехова, А. В. Богачёва, Д. Н. Асанова и другие. Концепцию предметно-развивающей среды разработали и изучали Л. С. Выготский, П. Я. Гальперин, В. В. Давыдов, Л. В. Занков, А. Н. Леонтьев, Д. Б. Эльконин и другие [1]. Для всестороннего определения искусственной языковой среды данная статья опирается на определение «искусственной

языковой образовательной среды», данное Д. Н. Асановой: «совокупность компонентов: пространственно-предметного, технологического и социального, обеспечивающих активизацию предметной деятельности учащихся, как на уроках английского языка, так и во внеурочное время, создающих соответствующий эмоциональный настрой и способствующих овладению навыками иноязычной коммуникации» [1].

Большинство российских университетов, в которых изучается арабский язык, действуют по традиционной методике преподавания [4], представляющей собой упор на грамматику, чтение и перевод, что дает студентам большой пласт знаний и умений в этих сферах, однако следование этой методике приводит к слабым навыкам говорения и восприятия языка на слух. Яркими примерами традиционного подхода являются такие учебники, как «Практический курс арабского литературного языка» В. Г. Лебедева и Л. С. Тюревой, «Арабский язык. Практический курс перевода» Э. В. Яковенко и другие.

Разумеется, эти навыки абсолютно необходимы будущему арабисту, однако такой подход не находит отклика у студентов. Они хотят не просто учить язык, но как можно скорее заговорить на нем, а практика разговорного языка вводится в вузах довольно поздно, что приводит к потере мотивации у студентов [4]. Таким образом, помимо преподавания точных элементов языка, вроде грамматики, необходимо воспользоваться также и менее популярным в высших учебных заведениях коммуникативным методом, направленным как раз на создание искусственной языковой среды.

Рассмотрим способы создания искусственной языковой среды: естественный аудио- и видеоряд. Сюда входят различ-

ные материалы, используемые в качестве средств обучения и рассчитанные на зрительное восприятие [3], — фильмы, песни, новостные репортажи, радио, ток-шоу, спортивные передачи и другие аудио- и видеоматериалы [3].

Наличие аудио- и видеоряда — одно из основных преимуществ искусственной языковой среды, поскольку таким образом преподаватель может продемонстрировать студентам практически любой социокультурный аспект языка, а спецификой данного способа является его современность и актуальность [3].

Однако аудиовизуального восприятия языка недостаточно для всестороннего овладения им. Необходима речевая практика. Мы различаем учебные речевые ситуации и естественные речевые ситуации.

Под учебной речевой ситуацией И. А. Орехова понимает специфически установленные условия и отношения, которые в целях коммуникации вынуждают учащихся и дают им возможность реализовывать речевой материал в его фонетически и грамматически правильном выражении [3].

В свою очередь, речевые ситуации делятся на стандартные и варибельные. В стандартных ситуациях поведение человека (вербальное и невербальное) жестко регламентируется. В варибельных речевых ситуациях форма речи не столь тесно связана с содержанием, а обусловлена социально-личностными взаимоотношениями собеседников, их общеобразовательным уровнем, степенью знакомства и др. [3].

В естественной языковой среде присутствуют оба вида речевых ситуаций при преобладании варибельных. Однако в учебной аудитории, при помощи наглядных пособий или без них, с легкостью возможно воспроизвести только

стандартные речевые ситуации ввиду их стандартности и регламентированности. Из пособий по разговорному арабскому языку можно выделить: «150 диалогов. Арабский язык» И. Д. Ибрагимова, «Повседневный арабский язык. Лондонский курс» [4] и др.

Также отличным способом введения речевой практики на учебных занятиях является минимизация использования русского языка путем полного перехода на арабский во время занятий [1].

Последним атрибутом создания искусственной языковой среды является формирование учебной автономности (то есть самостоятельных занятий языком дома), соответствующего образа мыслей, восприятия языка в первую очередь как инструмента и способа коммуникации [1].

Таким образом, коммуникативный подход и искусственная языковая среда, которую он создает, способны не только дать студентам большой объем новых знаний в более доступной и не наскучивающей манере, но и подготовить их к будущим стажировкам и профессиональной деятельности, где они окажутся в естественной языковой среде.

Задача преподавателя в таком случае — поиск баланса между различными методами преподавания для всестороннего развития студента, а также создания естественного коммуникативного языкового пространства на занятии и благоприятной обстановки для развития навыков обучающихся и проявления ими инициативы в учебном процессе.

Список литературы

1. Бабченко М. А. Создание искусственной языковой образовательной среды с помощью технологии English every minute или «Образовательная пере-

менка» // Вестник науки и образования. 2020. № 4–1 (82). [https://cyberleninka.ru/article/n/sozdanie-iskusstvennoy-yazykovoy-obrazovatelnoy-sredy-s-pomoschyu-tehnologii-english-every-minute-ili-obrazovatel'naya-pereminka] (дата обращения: 2.11.2024).

2. Богачева А. В. Методы создания искусственной языковой среды на занятиях РКИ // БГЖ. 2021. № 2 (35). [https://cyberleninka.ru/article/n/metody-sozdaniya-iskusstvennoy-yazykovoy-sredy-na-zanyatiyah-rki] (дата обращения: 1.11.2024).

3. Бурина Е. В. Концепция искусственной языковой среды обучения второму иностранному языку (на примере французского языка) // Русистика. 2015. № 3. [https://cyberleninka.ru/article/n/kontseptsiya-iskusstvennoy-yazykovoy-sredy-obucheniya-vtoromu-inostrannomu-yazyku-na-primere-frantsuzskogo-yazyka] (дата обращения: 3.11.2024).

4. Орлова И. Л. О некоторых аспектах преподавания арабского языка студентам, имеющим опыт изучения европейского языка // Арабистика Евразии. 2022. № 4. [https://cyberleninka.ru/article/n/o-nekotoryh-aspektah-prepodavaniya-arabskogo-yazyka-studentam-imeyuschim-opyt-izucheniya-evropeyskogo-yazyka] (дата обращения: 1.11.2024).

Саидова А. К.

Современные технологии и применение ИИ в преподавании литературного арабского языка

Саидова Алина Кадурдиновна, студентка 2-го курса магистратуры, ИСАА МГУ имени М. В. Ломоносова, преподаватель, Московский государственный лингвистический университет, e-mail: saidovalina2000@mail.ru

Saidova Alina Kadurdinovna, the 2nd year Master's Degree, IAAS of Lomonosov Moscow State University, lecturer, Moscow State Linguistic University, e-mail: saidovalina2000@mail.ru

Аннотация:
В статье рассматриваются современные технологии и их применение в преподавании литературного арабского языка в университете. Отмечаются изменения в восприятии информации студентами, предпочитающими сжатые и визуально привлекательные материалы. Приводятся примеры использования Reverso Context и программ для распознавания речи, а также возможностей ИИ, таких как ChatGPT, для генерации текстов, упражнений и работы с арабскими текстами. Отмечается, что ИИ ускоряет выполнение рутинных задач, но не способен заменить преподавателя, оставаясь вспомогательным инструментом.

Abstract:
The article discusses modern technologies and their application in teaching literary Arabic at the university level. It highlights changes in

how students perceive information, favoring concise and visually appealing materials. Examples include the use of Reverso Context, speech recognition programs, and AI tools like ChatGPT for generating texts, exercises, and working with Arabic texts. It is noted that while AI speeds up routine tasks, it cannot replace the teacher, serving only as an auxiliary tool.

Известно, что современные студенты привыкли поглощать информацию в формате коротких выжимок видео или картинок с небольшим количеством текста [2]. Например, некоторые утверждают, что понять и запомнить правильное чтение определенного артикля им было проще с помощью короткой визуальной схемы, чем читая длинный параграф на эту тему. Зачастую именно яркие картинки откладываются в памяти молодых людей, изучающих язык, и с помощью ассоциаций помогают легче усваивать информацию.

Стоит отметить несколько полезных онлайн-инструментов, например контекстуальный переводчик Reverso Context — онлайн-инструмент и мобильное приложение, которое помогает с переводом и пониманием слов и фраз в различных контекстах. Однако необходимо помнить, что программа берет контексты с просторов интернета, где не всегда встречаются выверенные и правильно построенные тексты, поэтому при использовании примеров, предложенных данным сайтом,

стоит внимательно анализировать выдаваемую информацию. Также у приложения имеются отдельные страницы для поиска синонимов и спряжения глаголов.

Помимо этого, для оптимизации работы с аудио- и видеоматериалами существуют сайты, позволяющие распознавать речь на арабском языке и переводить ее в готовый транскрипт. Один из примеров таких сайтов, который удалось протестировать, — <https://speech2text.ru/>. Преобразование трехминутной речи в текст заняло примерно 1–2 минуты, но стоит учитывать, что точность транскрипции зависит от качества звука. Кроме того, были обнаружены проблемы с распознаванием эмфатических звуков. Для преподавателя данная программа может быть полезной при подготовке заданий по аудиоматериалам, так как в разы сократит время переслушивания и записывания информации из видео или аудио.

Больше внимания хотелось бы уделить теме использования искусственного интеллекта (ИИ) в преподавании литературного арабского языка. Рассмотрим варианты взаимодействия с ИИ на примере наиболее известной применяющей его программы — ChatGPT.

Лично для меня ChatGPT — это в первую очередь быстрый генератор идей. В минуты творческого кризиса, например когда сложно составить задание на перевод по пройденной теме, можно обратиться к ИИ за помощью в разработке предложений на перевод, задав при этом правильные параметры для запроса: необходимые грамматические конструкции, набор лексики, который нужно использовать, тематику предложений и т. д. ИИ может дать ответ, сопоставив в задании огромное количество малосочетаемых лексических единиц, используя при этом любые грамматические оборо-

ты. Конечно, полученные предложения не всегда могут быть реалистичны и отличаться логичностью, но при введении комментариев и замечаний можно получить полезный набор предложений.

Тот же принцип применим и для составления полноценных образовательных текстов. Конечно, оригинальные арабские тексты — это незаменимый источник живого литературного языка, однако на начальных этапах изучения, когда набор лексики или грамматики еще не позволяет студентам знакомиться с оригинальными текстами, можно обратиться к ИИ для составления текста на любую тему. С созданием простых текстов и диалогов на повседневную тему ChatGPT справляется практически без замечаний, но для художественных текстов данный способ не подходит.

Также ChatGPT может быть использован для работы с уже готовыми текстами на арабском языке — для их сокращения, пересказа или дополнения. С расставлением огласовок в неогласованном тексте он справляется хуже и даже в простых словах, где нет вариативности в постановке огласовок, может ошибиться. Но чаще всего перепроверить огласованный программой текст оказывается гораздо быстрее, чем вручную расставлять каждую огласовку. С обратным действием, т. е. стиранием огласовок из текста, ChatGPT справляется без нареканий.

Наибольшие сомнения вызывает применение ChatGPT для задач, связанных с грамматикой арабского языка. Иногда программа заходит в тупик и не понимает заданного вопроса, если тот отходит от заложенного в ней шаблона. Так, например, ChatGPT не смог дать правильного ответа на запрос о написании числительного «800» или дать примеры для бестанвинных слов, так как не понимал,

что это такое. Выяснилось, что только при полном описании алгоритма ChatGPT дал грамматически верную форму, однако самостоятельно применить грамматические правила не смог и просто исполнил все данные указания, независимо от того, являлись ли они правильными или нет.

Таким образом, говоря об использовании ИИ в преподавании арабского языка, следует понимать, что программы, оснащенные ИИ, а также любые другие современные технологии могут быть лишь инструментами в умелых руках знатоков арабского языка, которые способны оптимизировать и ускорить те или иные простые механические задачи [1], однако о полномасштабном внедрении ИИ в образовательный процесс, а тем более о том, что на данном этапе или в обозримом будущем ИИ сможет заменить преподавателя, говорить не приходится.

Список литературы:

1. Ковальчук С. В., Тараненко И. А., Устинова М. Б. Применение искусственного интеллекта для обучения иностранному языку в вузе // [<https://science-education.ru/ru/article/view?id=33000&ysclid=m4fd12klg745507498>] (дата обращения: 12.11.2024).
2. Тенхунен П. Ю., Елисеева Ю. А. Особенности восприятия учебной информации современными студентами: потенциал визуальной концептуализации // [<https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-vospriyatiya-uchebnoy-informatsii-sovremennymi-studentami-potentsial-vizualnoy-kontseptualizatsii?ysclid=m4fd5mibw4488693136>] (дата обращения: 12.11.2024).

Фёдоров А. Р.

Как эффективно работать с огласованным текстом на начальном этапе обучения

Фёдоров Андрей Романович, студент 3-го курса, ИСАА МГУ имени М. В. Ломоносова, e-mail: fedorovandreyf@yandex.ru

Fedorov Andrey Romanovich, the 3rd year student, IAAS of Lomonosov Moscow State University, e-mail: fedorovandreyf@yandex.ru

Аннотация:

В настоящей статье представлена информация об основном методе работы с огласованным текстом на начальном этапе обучения. Подчеркиваются особая важность данной системы работы, ее наглядное преимущество над другими формами овладения языковыми навыками на начальной ступени изучения арабского языка.

Abstract:

This article presents information about the main method of working with vocalized text at the initial stage of learning. The special importance of this system of work is emphasized, it's obvious advantage over other forms of mastering language skills at the initial stage of learning Arabic.

Довольно часто в повседневной жизни, в бытовом общении можно столкнуться с мнением, что арабский язык — нечто недоступное. Когда речь заходит об арабском, большинство сразу же начинает говорить о его сложности, искренне недоумевая, как можно невооруженным глазом увидеть в написанных вязью

словах смысл. Как можно читать и разбирать причудливые графемы, сливающиеся на письме в изящный орнамент? Сколько усилий нужно приложить, чтобы научиться свободно излагать свои мысли и понимать человека-носителя самобытной культуры, говорящего на языке, восходящем к семитской семье? От знакомых, коллег, друзей нередко слышишь, как здорово было бы выучить арабский, чтобы посетить красивейший город Рабат, раскинувшийся на побережье Атлантического океана, ощутить на себе, как застыло время, очутившись на старинных улочках Дамаска, или, наконец, вживую полюбоваться древними богатствами столицы некогда могущественного и великого Nabatean царства — городом Петра. Этот список можно продолжать до бесконечности.

Люди, которые смогли выучить язык, воспринимаются как гении, обладающие невероятными способностями. Поэтому очень немногие решаются всерьез учить арабский, а спустя время могут и бросить, объясняя тем, что язык сложный, непонятный и отнимает много времени. Но это обманчивое суждение, скорее заблуждение. Любому человеку, не имевшему до этого опыта изучения арабского, любого другого восточного языка и даже английского, будет по силам учить арабский и довести уровень владения языком до высокого. Все зависит от правильного распределения учебного времени и использования

нужных методик, в частности правильной работы с огласованным текстом, которые и приведут в итоге к высокому результату.

В начале пути, когда знания неустойчивы и нет разностороннего представления о языке, крайне важно наметить правильный путь, определить стратегию и неотступно придерживаться ее на протяжении всего начального этапа. Это поможет сберечь силы, энергию и не растратить ценное время на малоэффективные шаги. Когда знакомство с языком только начинается, «пустое» заучивание новых слов, отдельных выражений и грамматических конструкций, вырванных из контекстного окружения, будет иметь слабый и незначительный эффект. В этой связи даже занятия с носителем могут не принести ожидаемого результата. Отчего же? Помимо литературного арабского языка, на котором осуществляется теле- и радиовещание, составляются официальные документы, есть еще и диалекты, которые в разной степени отличаются от литературного языка в аспектах фонетики, грамматики и так далее. В процессе обучения носитель может совместить преподавание диалекта и литературного языка или объяснить какие-либо темы с опорой на диалект, что приведет к недопониманию и путанице у студента. А на начальном этапе крайне важно добиться четкого усвоения и закрепления основ, на которые потом легко будут наслаиваться новые знания.

В результате на помощь приходит учебный огласованный текст, который можно найти в любом учебном пособии для начального этапа обучения. Работа с текстом на начальном этапе — длительный, кропотливый процесс, который займет достаточно много времени. Но этот труд поможет сформировать мощную, устойчивую базу, которая в дальнейшем

позволит выйти на качественно новый уровень, когда останется лишь учить специальную лексику, практиковать разговор и устное восприятие речи.

Как правильно выстраивать работу с текстом?

Первостепенная задача — установить срок, в рамках которого студент будет комплексно работать с огласованным текстом. Нет такого, что текст прочитывается один раз, а затем откладывается в сторону и благополучно забывается. Оптимальным вариантом будет выделить по одной неделе на каждый текст. В совокупности за учебный год получится разобрать до 40 полноценных текстов. Очень хорошо, если есть аудиозапись текста — она пригодится чуть позже. Первые два дня отводятся на подготовку к тому, чтобы приступить к тексту. Подготовка осуществляется за счет знакомства с лексикой, разбора отдельных словосочетаний, грамматических конструкций. Следующие два дня выделяются на осмысленное чтение. Текст делится на маленькие составные части, смысловые группы, которые могут включать в себя небольшие словосочетания, и не спеша прочитывается, при этом важно следить, как это делает диктор на записи. Одна такая единица текста проговаривается вслед за аудиосопровождением минимум пять раз. Если все вышеперечисленные рекомендации были соблюдены, то на пятый день можно заметить, что текст воспринимается качественно по-другому. Чтение становится более свободным, непринужденным, темп достигает хорошей скорости. Трудная грамматика и лексика уже кажутся знакомыми и освоенными, а от пугающего первоначального впечатления не осталось и следа. Последние два дня текст читается полностью в среднем темпе несколько раз для закрепления.

Хороший итог работы с текстом — осуществить его дословный пересказ. Эта задача отводится уже на следующую неделю. В конце второй недели необходимо пересказать текст, стараясь избегать своих формулировок, и воспроизводить только исходный вариант написанного материала. Такой подход поможет окончательно закрепить изученное.

С одной стороны, такая работа с текстом может показаться трудоемкой и изматывающей, но, с другой, на начальном этапе освоения языка работа с огласованным текстом — наиболее выигрышная стратегия. Она обеспечит гарантированное закрепление грамматики, усвоение лексики наряду с совершенствованием умения воспринимать речь на слух и поддерживать разговор.

Список литературы:

1. Амар Сетти Али. К вопросу об особенностях художественного перевода с русского языка на арабский // Русистика. 2010. № 3. [https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-ob-osobennostyah-hudozhestvennogo-perevoda-s-russkogo-yazyka-na-arabskiy] (дата обращения: 10.11.2024).

2. Альотаиби С. М. Основные трудности и переводческие решения в машинном переводе политического газетного текста с русского языка на арабский // МНКО. 2011. № 2. [https://cyberleninka.ru/article/n/osnovnye-trudnosti-i-perevodcheskie-resheniya-v-mashinnom-perevode-politicheskogo-gazetnogo-teksta-s-russkogo-yazyka-na-arabskiy] (дата обращения: 10.11.2024).

3. Гуськова О. В. Арабское слово в текстах письменной и звучащей речи (в связи

с проблемой лингвистического статуса слова) // Известия ВГПУ. 2009. № 7. [https://cyberleninka.ru/article/n/arabskoe-slovo-v-tekstah-pismennoy-i-zvuchashey-rechi-v-svyazi-s-probleмой-lingvisticheskogo-statusa-slova] (дата обращения: 11.11.2024).

4. Магомедов М. И., Магомедова П. М. Лингвистические особенности текстов публицистического стиля арабского языка // Арабистика Евразии. 2018. № 2. [https://cyberleninka.ru/article/n/lingvisticheskie-osobennosti-tekstov-publitsisticheskogo-stilya-arabskogo-yazyka] (дата обращения: 12.11.2024).

Ahmed Alsuleimani

Blending Tradition with Innovation: Cultural Immersion and Modern Technology in Arabic Language Teaching

Cultural Programs Supervisor, Sultanates of Oman, e-mail: amhsuleimani@gmail.com

أحمد السليمانى مشرف البرامج الثقافية، سلطنة عمان،
البريد الإلكتروني:
amhsuleimani@gmail.com

Abstract:

Teaching Arabic to non-native speakers is accompanied by unique challenges, particularly due to the limited availability of qualified teachers with experience in this field. Language structure is often emphasized in traditional methods, which can be overwhelming for learners. An approach was developed, drawing from experience in teaching English and language acquisition methodologies, that blends cultural immersion with modern teaching techniques. Omani cultural elements are integrated into course design, and real-life interactions are used to allow learners to gain a deeper understanding of the language within its cultural context.

ملخص:

إن تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها يصاحبه تحديات متنوعة، لا سيما بسبب قلة المعلمين المؤهلين من ذوي الخبرة في هذا المجال حيث غالبًا ما تركز الأساليب والطرق التقليدية على بنية اللغة، مما قد يشكل تحديًا حقيقيًا للطلاب المتعلمين. وبناءً عليه تم تطوير منهج يجمع بين الثقافة والتقنيات الحديثة في تدريس العربية، معتمدًا على الخبرة في تدريس اللغة الإنجليزية ومنهجيات اكتساب اللغة. حيث يتم دمج عناصر من الثقافة العمانية في تصميم الدورات، كما يتم تعزيز الطالب.

Introduction

Despite growing interest in learning Arabic, teaching the language presents challenges. Traditional methods often rely on rote memorization and repetitive writing exercises, rooted in practices like “Al-Katateeb”, where untrained elders teach basic literacy. Consequently, many Arabic teachers lack the specialized skills needed to teach non-native speakers effectively. Additionally, Arabic teachers often graduate with degrees focused on literature and grammar, not second-language teaching methodologies. This paper explores key questions in teaching Arabic to non-native speakers: How does adding cultural elements help? How can technology enhance accessibility and engagement? What are the benefits and challenges of blended learning? By addressing these, the study blends traditional and modern approaches to Arabic language instruction.

Literature Review

Cultural immersion is crucial to learning Arabic, as social customs and communication styles shape language use. Eldin (2015) highlights the importance of understanding cultural norms for effective communication. Vygotsky’s sociocultural approach emphasizes language as a socially mediated tool, advancing through structured support

(ZPD) and scaffolding. Incorporating cultural activities like exploring customs and festivals contextualizes language, enhancing retention and practical use.

Addressing Challenges in Teaching Arabic

Curriculum Design

Integrating Omani culture into the curriculum connects language learning to real-world contexts. Authentic materials like articles, historical accounts, and imagery of Omani landmarks enrich understanding. Audio-visual resources such as traditional music and videos of daily interactions further immerse students. Role-playing exercises on customs, such as bargaining at souqs, allow learners to apply vocabulary in culturally relevant scenarios, fostering a deeper appreciation for Oman's values and traditions.

Extracurricular Activities

Cultural activities, like museum visits or Omani cooking classes, provide hands-on exposure to vocabulary and cultural practices. Weekly sessions align with classroom lessons, offering students opportunities to explore Omani history and heritage while applying language skills.

Cultural Trips

Learning extends beyond classrooms with trips to places like Nizwa, where students explore markets and interact with locals, expanding their vocabulary and understanding dialects. Visits to the Omani desert introduce learners to Bedouin traditions and lifestyles, offering immersive opportunities to practice speaking and listening.

Integrating Technology in Arabic Classroom

The transition from traditional methods to online platforms marks a significant evolution in Arabic education. In Oman, advancements in technology have transformed accessibility, enabling global reach. Platforms emphasize interactive tools like videos, discussion forums, and quizzes, bridging gaps in real-time interaction. Data tracking offers insights into performance, though face-to-face practice remains essential for language fluency. A balanced approach combining online and in-person learning ensures comprehensive skill development.

Creating Online Courses

The Udemy course "Speak Arabic Like Omanis" has attracted over 3,000 learners from 120 countries, highlighting global demand for Arabic education. Offering a free, short introduction, the course inspires students to pursue advanced studies and facilitates cultural exchange. By focusing on Omani dialect and culture, it positions Oman as an ideal destination for learning Arabic, strengthening its visibility on the global stage.

Limitations

While effective, this approach has limitations. Measuring learning during cultural activities is challenging, as the focus is on immersion rather than structured assessments. Future improvements could include reflective exercises and pre-activity briefings. Additionally, online courses often cater to broad audiences, limiting personalization. Adaptive technologies and optional modules could better address diverse learner needs.

Conclusion Integrating culture into Arabic classes enhances learning by connecting language to meaningful contexts. Students

report positive impacts, such as improved vocabulary retention through cultural trips and cooking sessions. Technology further expands accessibility and flexibility, offering blended learning opportunities that extend beyond classrooms. This combined approach demonstrates the effectiveness of cultural immersion and modern tools in enriching Arabic language education.

References

Al-Busaidi, F. Y. (2019). The socio-cultural factors influencing learners of Arabic in the Sultanate of Oman. *International Education Studies*, 12(8), pp. 72-80. <https://doi.org/10.5539/ies.v12n8p72>

British Council. (2019). *Languages for the future: The foreign languages the UK needs to become a truly global nation*. Available at: <https://monitor.icef.com/2019/10/the-worlds-changing-language-landscape/> [accessed 6 Nov. 2024].

Hamza, A. A. (2018). The role of culture in teaching and learning English as a foreign language. *Basic Education College Magazine for Educational and Humanities Sciences*, 38, pp. 797-807.

Sharaf Eldin, A. A. T. (2015). Teaching culture in the classroom to Arabic language students. *International Education Studies*, 8(2), pp. 113-120. Available at: <https://doi.org/10.5539/ies.v8n2p113>

Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in society: The development of higher psychological processes*. Harvard University Press.

Zhang, S. (2017). Merging culture into foreign language teaching. In *Proceedings of the 7th International Conference on Education*

and Management (ICEM 2017). *Advances in Economics, Business and Management Research*, 53, pp. 123-130.

أ.د. سمر جورج الديوب

اللغة العربية في العصر الرقمي: توازن بين أصالة التقاليد وقوة الابتكار

Dr. Samar George Al-Dayyoub

Arabic Language in the Digital Age: Balancing Tradition and Innovation

ملخص:

نهدف من هذه الورقة البحثية إلى استكشاف استراتيجيات التعاون الدولي في مجال تعليم اللغة العربية، والبحث في الأساليب المبتكرة التي يمكن أن تسهم في تعزيز مكانة اللغة العربية عالمياً.

ونركز على التكامل بين التكنولوجيا الحديثة -كالذكاء الاصطناعي، والواقع الافتراضي-، والتعاون الأكاديمي والثقافي الدولي لتعليم اللغة العربية. ونقدم مقترحات لتعزيز التعاون الأكاديمي والثقافي بين الدول.

ونجيب عن أسئلة، مثل: كيف يمكن للتكنولوجيا الحديثة أن تعزز تعليم اللغة العربية؟ وما دور المؤسسات الثقافية، والتعليمية في تعزيز التعاون الدولي لتعليمها؟ وما الفجوات الحالية في تعليم اللغة العربية عالمياً، وكيف يمكن سدها؟

وقد اعتمدنا منهجاً استقرائياً، وصفيًا، تحليليًا.

Abstract:

This research paper aims to explore international cooperation strategies in teaching the Arabic language and to investigate innovative methods that can contribute to enhancing the global status of Arabic.

We focus on the integration of modern technology (such as artificial intelligence and virtual reality) with international academic and cultural cooperation in teaching Arabic. We present proposals to strengthen academic and cultural cooperation between countries.

We answer questions such as: How can modern technology enhance Arabic language teaching? What is the role of cultural and educational institutions in promoting international cooperation in teaching Arabic? What are the current gaps in teaching Arabic worldwide and how can they be bridged?

We have adopted an inductive, descriptive, and analytical approach.

التقاليد واللغة العربية

أدت التقاليد دوراً حاسماً في تشكيل منهجيات تعليم اللغة العربية. ومن أهمها:

أ- القرآن الكريم: يمثل مصدراً لغوياً أصيلاً يجمع بين الإعجاز البلاغي والدقة اللغوية.

ب- الشعر الجاهلي: يُظهر هذا النوع من الأدب أنقى أشكال اللغة العربية الفصحى.

ج- كتب النحو الكلاسيكية: مثل «ألفية ابن مالك» و«الكتاب» لسيبويه.

ومن أهم ميزات الأسلوب الكلاسيكي في التعليم التركيز على القواعد، والدروس النصية التقليدية، المعلمون مرشدون أساسيون، الاهتمام بالذاكرة.

للابتكار في تعليم اللغة العربية

اليوم، تقف التكنولوجيا حليفاً رئيساً لتعليم اللغة. ويقدم الذكاء الاصطناعي مقاربة حديثة مختلفة عن

التعليم التقليدي، ونذكر من الطرق التي يعمل بها:

أ- التعلم الشخصي المخصص: فمنصة مثل «دولينغو»، مثلاً تستخدم الذكاء الاصطناعي لتقديم محتوى تعليمي تفاعلي، مما يساهم في تحسين مهارات التحدث، والاستماع، والكتابة تدريجياً.

ب- التفاعل الصوتي: يساعد هذا الأسلوب في تحسين مهارات الاستماع، والنطق بطريقة تفاعلية، وغير رسمية.

ج- التصحيح التلقائي

د- الواقع الافتراضي (VR): هو أداة رائعة يمكن استغلالها في تعليم اللغة العربية. فيمكن للطلاب الانغماس في بيئة عربية افتراضية، إذ يتجولون في الأسواق القديمة، يتحدثون مع التجار، ويستمعون إلى الشعراء في ساحات الأدب.

هـ- تقنيات الواقع المعزز (Augmented Reality, AR) وتقوم بما يأتي:

أ- تعزيز المفردات بالتصور البصري

ب- محاكاة مواقف الحياة اليومية

فقد يقوم الطالب بزيارة «سوق افتراضي» عبر تطبيق يعتمد على الواقع المعزز، حيث يطلب البائع أشياء باللغة العربية، ويتعين على الطالب الرد بالاستعانة بالمفردات والقواعد المناسبة.

ج- التعليم التفاعلي بالألعاب اللغوية

د- تحسين النطق عبر التعليم العملي

هـ- تقديم تجارب ثقافية مدمجة بالتعلم اللغوي

فقد يعرض التطبيق مجسماً ثلاثي الأبعاد لمدينة عربية قديمة، مثل البتراء، ويُطلب إلى الطلاب وصف المعالم باستخدام المفردات التي تعلموها.

و- التعلم التعاوني في بيئة الواقع المعزز

اللغة العربية جسراً للتفاهم الدولي

إن التعاون الثقافي، والتعليمي بين الإمارات وروسيا في تعليم اللغة العربية ليس مجرد مبادرة عابرة، بل هو جزء من استراتيجية طويلة الأمد لتعزيز الحوار بين الثقافات. فقد أضحت الجامعات الروسية، مثل جامعة لومونوسوف، اليوم منارات علمية تدرس اللغة العربية بعمق واحترام، مما يعزز التواصل بين الطلاب والباحثين العرب والروس.

ويهدف برنامج «المدرسة الرقمية العربية» في روسيا إلى تقديم اللغة العربية للطلاب الروس بشكل مرّن وتفاعلي، مما يجعل التعلم تجربة ثقافية في حد ذاتها.

وللعلاقات الثقافية العربية-الروسية جذور تاريخية عميقة تمتد إلى قرون. ونذكر من صور ذلك التعاون:

التبادل الثقافي واللغوي، الأدب والترجمة أداة للتقارب، التعاون الثقافي والفني، دعم الثقافة والتعليم.

السمات المميزة للمدرسة الرقمية

العربية في روسيا:

استخدام التكنولوجيا الحديثة، وتنوع الدروس والمناهج، وإدماج الثقافة العربية، وتعليم موجّه للأطفال والبالغين، والتواصل مع المعلمين الناطقين بالعربية، والتكامل مع الواقع المعزز والافتراضي.

تعزيز التعاون الدولي في مجال تعليم

اللغة العربية

يمكن اتخاذ خطوات تعتمد على الشراكات الثقافية والتعليمية والتكنولوجيا الحديثة. فيما يأتي مجموعة من الاقتراحات التي يمكن أن تساهم في تطوير هذا الميدان:

أ- إنشاء مراكز تعليمية دولية لتعليم اللغة العربية

ب- تطوير برامج تعليمية مشتركة بين الجامعات

ج- التكنولوجيا والذكاء الاصطناعي

- من أبرز التطبيقات التي يمكن تطويرها: استخدام تطبيقات الواقع الافتراضي والواقع المعزز لتعليم الطلاب من خلال تجربة تفاعلية تغمرهم في بيئات افتراضية ناطقة بالعربية.

د- الترجمة والتبادل الثقافي

هـ- تقديم منح دراسية دولية

و- تنظيم مؤتمرات وندوات دولية تساهم في تبادل الخبرات والأفكار الجديدة حول أساليب التعليم.

ز- إنتاج محتوى تعليمي رقمي متعدد اللغات لتعليم اللغة العربية، يتضمن مقاطع فيديو، وألعاباً تعليمية، وكتباً تفاعلية.

ح- إشراك وسائل الإعلام والمؤسسات الثقافية في دعم تعليم اللغة العربية

ط- إطلاق برامج لتعليم اللغة العربية للأطفال في مختلف أنحاء العالم

ي- تفعيل دور المنظمات الدولية مثل الأمم المتحدة واليونسكو لدعم مشاريع تعليم اللغة العربية

ومن أمثلة المراكز التي قامت على فكرة التعاون الدولي:

مركز بريماكوف للتعاون الروسي في سورية. ومن أبرز الجوانب الرئيسة لدوره:

أ- توفير برامج تعليمية متخصصة لتعليم اللغة العربية للروس والأجانب.

ب- دعم التعليم الأكاديمي للجامعات الروسية والسورية

ج- تعزيز التبادل الثقافي

د- تفعيل دور التكنولوجيا في التعليم

هـ- التعاون مع مؤسسات تعليمية أخرى

و- البحث والابتكار في طرق التدريس

وتعدّ تجربة الإمارات العربية المتحدة في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها نموذجاً مثيراً للاهتمام، ومتميزاً على مستوى العالم. ومن أبرز نشاطاتها:

أ- التنوع في المناهج التعليمية

ب- استخدام التكنولوجيا

ج- البرامج الثقافية التي تعرّف بالثقافة العربية

د- الشراكات الدولية

هـ- توجهات نحو المستقبل

في إطار رؤية دولة الإمارات ٢٠٢١، هناك تركيز على تعزيز الهوية الوطنية من خلال تعليم اللغة العربية، وهذا يتضمن إدماج التعليم العربي في جميع مراحل التعليم العام والخاص.

توصيات الورقة البحثية

أ- إنشاء مراكز دولية لتعليم اللغة العربية

ب- تعزيز التعاون بين الجامعات والمؤسسات التعليمية

ج- استخدام التكنولوجيا في تعليم اللغة العربية

د- تطوير محتوى رقمي شامل، ومتعدد الوسائط موجّه لتعليم اللغة العربية

هـ- تنظيم مؤتمرات وندوات دولية

و- دعم المنح الدراسية والبرامج التعليمية المشتركة

ي- إنتاج موادّ تعليمية مترجمة ومتاحة بلغات متعددة

ك- تعزيز التبادل الثقافي بين الشعوب:

ل- السياسات التعليمية الداعمة:

م- دعم المؤسسات الإعلامية والثقافية في نشر اللغة العربية

ختاماً، أود أن أؤكد أن اللغة العربية ليست مجرد موروث حضاري، بل هي لغة المستقبل. إذا استطعنا أن نمزج بين تقاليدنا الراسخة وابتكاراتنا الحديثة، فسيكون للغة العربية مكانة متميزة في الساحة العالمية.

References:

1- "Teaching Arabic as a Foreign Language: Challenges and Strategies" (<https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/17501229.2019.1659408>)

2- "The Role of Technology in Arabic Language Teaching" (<https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042814000280>)

3- "Language and Culture in Arabic Language Education" (https://www.researchgate.net/publication/305672280_Language_and_Culture_in_Arabic_Language_Education)

4- "Cooperation between Arabic-speaking Countries in Language Education" (<https://www.arabicstudies.org/publications>)

5- "Innovative Approaches to Teaching Arabic to Non-Native Speakers" (<https://www.cambridge.org/core/books/abs/innovative-approaches-to-teaching-arabic-to-nonnative-speakers/xyz>)

مراجع بالعربية:

— «أهمية الثقافة في تعليم اللغة العربية» (<https://www.tamer.info/>)

— «التعليم الثنائي اللغة وتأثيره على تعلم اللغة العربية» (<https://www.alarab.co.uk/>)

— «تعليم اللغة العربية في عصر العولمة» (<https://www.ajm.org/BookDetail.aspx?BookID=262>)

(<https://www.ajm.org/BookDetail.aspx?BookID=262>)

— «تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها: المفاهيم والأساليب» (<https://www.alukah.net/culture/0/149440/>)

«دور التكنولوجيا في تعليم اللغة العربية» - (<https://www.alukah.net/culture/0/149440/>)

— [الهيئة الاتحادية للموارد البشرية الحكومية] (<https://www.fahr.gov.ae/>)

— الموقع الرسمي لمركز بريماكوف (<https://primmakoff.ru/>)

ضياء عبدالله الكعبي

صناعة الابتكار الثقافي من خلال مقررات الأدب العربي في مؤسسات التعليم العالي لدول مجلس التعاون الخليجي في القرن الحادي والعشرين: الكتابة الإبداعية أمودجًا ثقافيًا مقترحًا

Cultural innovation industry through Arabic literature courses in higher education institutions in the Gulf Cooperation Council countries in the XXI century: creative writing as a proposed cultural model.

د. ضياء عبدالله الكعبي، أستاذة السرديات والنقد الأدبي الحديث المشارك كلية الآداب، جامعة البحرين

Dr. Dhia Abdullah Al Kaabi, associate professor of Narratives and Modern Literary Criticism, College of Arts, University of Bahrain.

ملخص:

تهدف هذه المقاربة البحثية إلى صياغة استراتيجية استشرافية مقترحة لتحقيق الاستدامة اللغوية في مؤسسات التعليم العالي في القرن الحادي والعشرين من خلال صناعة الابتكار الثقافي في مقررات الكتابة الإبداعية. إن إشكالية هذه المقاربة البحثية هي: كيف نحقق الاستدامة اللغوية والثقافية في مؤسسات التعليم العالي لدول مجلس التعاون الخليجي في القرن الحادي والعشرين من خلال ربطها بصناعة الابتكار الثقافي لمقررات الكتابة الإبداعية لتحقيق لإنجاز مشاريع ومبادرات مستقبلية مستدامة ثقافيًا.

Abstract:

This research approach aims to formulate a proposed forward-looking strategy to achieve linguistic sustainability in higher education institutions in the XXI century by creating

cultural innovation in creative writing courses. The problem with this research approach is: How do we achieve linguistic and cultural sustainability in higher education institutions in the Gulf Cooperation Council Countries in the XXI century by linking them to the cultural innovation industry for creative writing courses to achieve culturally sustainable future projects and initiatives.

تهدف هذه المقاربة البحثية إلى صياغة استراتيجية استشرافية مقترحة لتحقيق الاستدامة اللغوية في مؤسسات التعليم العالي في القرن الحادي والعشرين من خلال صناعة الابتكار الثقافي في مقررات الكتابة الإبداعية. وتقتزح هذه المقاربة البحثية استراتيجية مستقبلية لتحقيق الاستدامة اللغوية والثقافية في مؤسسات التعليم العالي لدول مجلس التعاون الخليجي من خلال عدد من المحاور والمؤشرات

إن إشكالية هذه المقاربة البحثية هي: كيف نحقق الاستدامة اللغوية والثقافية في مؤسسات التعليم العالي لدول مجلس التعاون الخليجي في القرن الحادي والعشرين من خلال ربطها بصناعة الابتكار الثقافي لمقررات الكتابة الإبداعية لتحقيق لإنجاز مشاريع ومبادرات مستقبلية مستدامة ثقافيًا.

وتعتمد هذه المقاربة البحثية منهجية إدارة الابتكار الاستراتيجي (Innovation Strategic) لخلق بيئة حاضنة تحفز توليد الأفكار والمبادرات المؤسسية المستدامة لتحقيق الاستدامة اللغوية للغة العربية الفصحى في مؤسسات التعليم العالي لدول مجلس التعاون الخليجي في القرن الحادي والعشرين وربطها بصناعة الابتكار الثقافي. ويمكن تعريف الابتكار الاستراتيجي بأنه مدخل منظم يركز على توليد الأفكار بشكل علمي ومنهجي، ويصبح الابتكار «استراتيجيًا» عندما يكون عملية مقصودة ومتكررة تخلق فرقًا كبيرًا أو ملحوظًا في القيمة المسلمة للعملاء. ويهتم الابتكار الاستراتيجي بتوليد وإنشاء مجموعة جديدة من فرص نمو الأعمال من خلال عملية منظمة وكذلك الإبداعية¹¹. ويسعى الابتكار الاستراتيجي إلى التوصل إلى أنماط وأفكار جديدة في مجال الإدارة الاستراتيجية تتجاوز حدود المناهج التقليدية والأدوات اللازمة لتحقيق معدلات النمو الجديدة والمزايا التنافسية من خلال خلق أسواق جديدة، وقيمة جديدة، ونماذج جيدة للأعمال¹².

بحث نقاط القوة الفرص (swot) في جامعات دول مجلس التعاون الخليجي:

وجود وعي حقيقي لدى القيادات السياسية بدول مجلس التعاون الخليجي بأهمية الحفاظ على اللغة العربية الفصحى من خلال المبادرات الإقليمية والعالمية التي تستهدف الحفاظ على اللغة العربية الفصحى، وتفعيل دورها الحضاري والثقافي الإنساني والعالمي.

انتباه جامعات دول مجلس التعاون الخليجي إلى الدور المتعاظم لاقتصاد المعرفة والابتكار الثقافي في برامجها الأكاديمية وفي مشاريعها المؤسسية المستدامة طويلة الأمد.

إن الإبداع والابتكار في البحث العلمي هو توجه أساسي من التوجهات المستقبلية في الخطة

الاستراتيجية لجامعة الملك سعود بالمملكة العربية السعودية¹³. كما يصدر قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة الملك سعود في قيمه الجوهرية عن الابتكار والإبداع؛ إذ يدعم القسم وجود مناخ يساعد على الابتكار والإبداع بما يمكنه من الوفاء بالتزاماته نحو طلابه والمجتمع المحلي؛ لتحقيق مستويات أداء ذات جودة عالية¹⁴.

كما تصدر الخطة الاستراتيجية في جامعة الملك عبدالعزيز في توجهاتها الأساسية عن البحث والابتكار وريادة الأعمال، والاستدامة المؤسسية وتمكينها، ودعم الاقتصاد المعرفي ونقل التقنية الصناعية¹⁵. ولقد أدرجت كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية بجامعة الإمارات بكالوريوس

الآداب في الدراسات البصرية والصناعات الإبداعية. ويهدف هذا البرنامج إلى تمكين الطلبة من اكتساب معارف نظرية ومهارات تطبيقية في التصوير الفوتوغرافي، والنحت، والرسم، والتصميم الرقمي، إضافة إلى اكتساب معرفة واسعة في التقاليد التاريخية العالمية والإقليمية في الثقافة البصرية الإسلامية والشرقية والإفريقية والغربية.

ويتيح هذا البرنامج لخريجيه العمل في قطاعات الصناعة الإبداعية العالمية المتنامية، مثل مجالات الفنون والتصميم الرقمي والرسوم المتحركة والتصوير الفوتوغرافي والفيديو وريادة الأعمال الإبداعية¹⁶. ويصدر هذا البرنامج الجديد عن استراتيجية البحث والابتكار في جامعة الإمارات 2023-2026 لتأكيد النهج التعليمي المستدام القائم على اقتصاد المعرفة من خلال تبني مبادرات نوعية تعزز من مكانة الجامعة بوصفها مركزًا أصيلاً للبحث والمعارف بمعايير دولية¹⁷.

كما تصدر الخطة الاستراتيجية لجامعة الكويت عن تعزيز الجودة والابتكار والتنمية المستدامة وتبني الأفكار الداعمة لرؤية دولة الكويت المستقبلية لعام 2025. إن الابتكار والاستدامة من أبرز التوجهات

¹¹ عبدالعزيز بن سلطان عبدالرحمن العنقري، "الابتكار الاستراتيجي ودوره في تحسين ممارسات إدارة الموارد البشرية: دراسة تطبيقية على قطاع الخدمات الصحية بمدينة الطائف"، المجلة العربية للعلوم الإدارية، جامعة الكويت، مجلس النشر العلمي، المجلد 23، العدد 3، سبتمبر 2014، ص2.

¹² "الابتكار الاستراتيجي ودوره في تحسين ممارسات إدارة الموارد البشرية: دراسة تطبيقية على قطاع الخدمات الصحية بمدينة الطائف"، ص2.

¹³ تُنظر: الخطة الاستراتيجية لجامعة الملك سعود في الموقع الإلكتروني: <https://ksu.edu.sa/ar>

¹⁴ تُنظر: الموقع الإلكتروني لقسم اللغة العربية وآدابها بجامعة الملك سعود: <https://ksu.edu.sa/ar>

¹⁵ تُنظر: الخطة الاستراتيجية لجامعة الملك عبدالعزيز عبر الموقع الإلكتروني: <https://www.kau.edu.sa/Home.aspx?lng=ar>

¹⁶ تُنظر الخطة الاستراتيجية لجامعة الإمارات في الموقع الإلكتروني: <https://www.uaeu.ac.ae/ar>

¹⁷ تُنظر الخطة الاستراتيجية لجامعة الإمارات في الموقع الإلكتروني: <https://www.uaeu.ac.ae/ar>

د. محمود عبد الباري تهامي

إثراء المعرفة اللغوية لمتعلمي اللغة العربية عبر تحليل كلمات المترادفة والمتضادة في النصوص الأدبية

إلى مشتقاتها الفعلية والمحتملة

Enriching the linguistic knowledge of Arabic language learners by analyzing synonymous and antonymous words in literary texts into their actual and potential derivatives

د. محمود عبد الباري تهامي، مجمع اللغة العربية بالقاهرة، البريد الإلكتروني: mtehamy@gmail.com, mahmoud@arabicacademy.edu.eg

Dr Mahmoud Abdelbary Tohamy, Arabic Language Academy in Cairo, e-mail: mtehamy@gmail.com, mahmoud@arabicacademy.edu.eg

مستخلص:

يعد إثراء المعرفة اللغوية لدى متعلمي اللغة العربية هدفا مهما من ناحية، وعزيزا صعبا من ناحية أخرى، ذلك لأننا حين نتأمل مفهوم مصطلح المعرفة اللغوية ندرك أنه يتجاوز حدود إثراء حصيلة المفردات إلى إثراء المتعلم بكل ما يتعلق بهذه المفردات من شبكة العلاقات التي تصلها بالجذر اللغوي من جهة، ومشتقاته المحتملة التي ربما لم نجد لها استعمالا في النصوص التي بين أيدينا من جهة ثانية، والمشتقات الممكنة المتحققة في الواقع الاستعمالي من جهة ثالثة، وما يطرأ على الكلمة من تبدلات دلالية في سياقات الاستعمال الأدبي؛ وفق التطور التاريخي، من جهة رابعة، وأخيرا إثرائه بأهم التراكيب اللغوية التي قد توظف فيها الكلمة أو مرادفها أو مضادها؛ لإنجاز مقاصد كلامية في السياقات المختلفة من جهة خامسة؛ فضلا عن إكسابه القدرة على تصور المشتقات المحتملة التي ربما كانت مستعملة في زمن

ما، لدى مستعمل ما، ولكنها توقف استعمالها عند زمن معين، أو ربما تكون غير مستعملة، ولكنها تظل محتملة الاستعمال إذا دعت الحاجة إليها.

Abstract:

Enriching the linguistic knowledge of Arabic language learners is an important but difficult goal. When we study the concept of "linguistic knowledge" we realize that it extends beyond vocabulary acquisition but it also concerns enriching the learner with everything related to vocabulary. It encompasses the word's root, it's possible derivatives (even those not found in current texts), its actual usage, semantic shifts across literary contexts and historical development, and the various linguistic structures in which the word (or its synonyms/antonyms) might be employed to achieve communicative purposes. Furthermore, it includes the ability to envision possible, though perhaps obsolete or unused, derivatives that could be employed if needed.

• مجال التطبيق

اقترح الباحث أن يكون مجال تطبيق الفكرة هو النصوص الأدبية، ويعتمد اختيار النص على المستوى

اللغوي للمتعلم.

• التحقق من قدرة المتعلم على القراءة

تبدأ عملية الإثراء اللغوي لدى المتعلم بالتحقق من قدرته على القراءة، والتمييز بين الحركات، خاصة في النص الشعري، كما أن المتعلم يجب أن تكون لديه القدرة على تمييز المقاطع الصوتية.

• أهداف البحث

تحدد أهداف البحث في النقاط الآتية:

1 — استثمار النصوص الأدبية، وجعلها وسيلة من وسائل الإثراء اللغوي لدى متعلمي اللغة العربية.

2 — تدريب المتعلم على إنتاج المشتقات من الكلمات المستخدمة في النص، والتعرف على الدلالة الأساسية للمشتقات، ومن ثم مقارنة الدلالة الأساسية بالدلالة السياقية.

3 — تدريب المتعلم على الانطلاق من الكلمة المفردة، والدلالة الأصلية لها، إلى الدلالات المحتملة لكل مشتق يشاركها الأصل اللغوي، ومعرفة الصلة بين دلالة الكلمة المفردة، ودلالاتها السياقية أو التركيبية.

4 — وضع أساس نظري لبرامج إلكترونية تهدف إلى تدريب المتعلم على تحليل الكلمات تحليلا صرفيا يستقصي كل الصيغ الصرفية الممكنة للجذر الذي تنتمي إليه.

• منهج البحث

التحليل الوصفي لمفردات النص، وتحليلها إلى جذورها الأصلية، ومن ثم استنباط المشتقات الاحتمالية.

• فرضيات البحث

تنطلق هذه الورقة من فرضية أساسية، وهي أن خصائص المفردات العربية، وبالأخص طبيعتها الاشتقاقية، تعد في حد ذاتها وسيلة من وسائل إثراء المعرفة اللغوية، وتنمية حصيلة المفردات لدى متعلمي اللغة العربية، فتيسير تعليم مفردات اللغة العربية للمتعلمين يجب أن يركز على أهم خصائصها الصرفية، وهي أنها لغة قياسية في تشكيل أفعالها، ومشتقاتها.

• خصائص اللغة العربية الاشتقاقية ركيزة من ركائز تيسير تعليمها

معالجة مفردات النصوص الأدبية (المترادفة والمتضادة بصفة خاصة)؛ تتيح القدرة على التوسع في الاستعمال، نظرا لاعتماد النص الأدبي على طاقات الخيال،

واستثمار القدرات الإيقاعية على مستوى المقاطع الصوتية والصرفية، والدلالات التي تكتسب مشروعيتها من شيوع الاستخدام للنص الأدبي في السياقات غير الأدبية، والتعابير الاصطلاحية، التي تفرّض على المعلم والمتعلم تعلّم الكلمات في سياقات تعين على فهم الدلالة المفردة من جهة، وربط المعنى العام بالمعنى الخاص المتشكل من التركيب في السياق الاستعمالي للكلمة من جهة أخرى، ومن ثم يمكننا أن نعلم الطلاب اشتقاق جميع الصيغ الصرفية الممكنة أو المحتملة للجذر، ومعرفة المعنى العام للجذر يمكن الاهتداء إلى دلالة المشتقات المحتملة.

• ربط الجداول بالمدونات الإلكترونية وتوظيف الذكاء الاصطناعي (التقليد والابتكار)

يمكننا من خلال ربط هذه الجداول بروابط تشعبية مع مدونات المعاجم الإلكترونية المتاحة على شبكة الإنترنت أن نثري المعرفة اللغوية لدى المتعلم (i).

إثراء المعرفة اللغوية ليس المقصود بها مجرد زيادة حصيلة المفردات التي يمكن أن يحفظها الطالب، ويتعرف معانيها، ولكن المعرفة تتعدى حدود فهم معنى المفردة (ii)، إلى الوعي بالمفردة من حيث طبيعة صيغتها الصرفية، ابتداء من الجذر اللغوي الذي تنتمي إليه، وانتهاء بكل المشتقات المحتملة التي تدخل معها في علاقة قرابية.

• الفرق بين اشتقاق الكلمات في اللغة العربية وبعض اللغات الأخرى

يمكننا أن نلجأ إلى المقارنة بين العربية، وبين لغة أخرى كاللغة الإنجليزية، فالإنجليزية لغة إلصاقية، تنتج الكلمات عن طريق لصق السوابق، أو اللواحق على الأصل، أو قد تلجأ إلى كليهما، فمثلا الفعل sserP من معانيه: يضغط، ويعصر، ويطبخ، ولكنه حين نضع له السابقة Ex ليصبح Express يصبح المعنى يعبر، وحين نضع مع تلك السابقة اللاحقة noit يصبح المعنى هو التعبير نفسه، ولكننا نلاحظ أن معنى التعبير الذي هو حصيلة الجمع بين السابقة واللاحقة، والدلالة تبدو بعيدة عن الجذر Press. وهو الأمر نفسه الذي يحدث حين نضع السابقة sed، لتصبح الكلمة despress، بمعنى يكبت أو يحبط، وهو معنى بعيد تماما عن معنى الأصل Press.

لكننا في اللغة العربية لا يمكن أن نجد كلمة معناها ليس له صلة بالأصل الذي جاءت منه، فالجذر (ع ب ر)، معناه يدور حول الانتقال من مكان إلى غيره، (عَبَّرَ) فَلَانَ النَّهْرُ: اجتازاه منتقلا من إحدى ضفتيه إلى الأخرى، (وَعَبَّرَ) عن نفسه: نقل ما يشعر به إلى الآخرين، (وَالْمَعْبَرُ: الجِسْرُ الذي ينتقل فوقه

Studying Arabic Language in Modern World: Traditions and Arts

د. علي الأنصاري، مدير تحرير مجلة : U64@live.com
إماراتي، البريد الإلكتروني

إسهام الإمارات: خصصت الإمارات نحو ٥,٣ مليار دولار أمريكي لدعم المبادرات الثقافية المرتبطة باللغة العربية في السنوات الأخيرة.

التحديات: تواجه اللغة العربية تأثير العولمة واللغات الأجنبية في مجالات التعليم والأعمال.

الإحصائيات: أكثر من 70% من الطلاب في الجامعات الإماراتية يتحدثون اللغات الأجنبية.

تأثير العولمة واللغات الأجنبية : في العصر الحالي، تواجه اللغة العربية تأثيراً كبيراً من اللغات الأجنبية و هذا التغير يهدد بتراجع مكانة اللغة العربية لدى الأجيال الجديدة، حيث أظهرت الدراسات أن 70% من الشباب في بعض الدول العربية يفضلون استخدام اللغات الأجنبية على العربية في محادثاتهم اليومية.

ضعف المناهج التعليمية والأساليب التقليدية: النظام التقليدي في تدريس اللغة العربية يركز بشكل أساسي على الحفظ والتلقين، فإن هذه الأساليب قد لا تكون فعّالة في العصر الحديث. على سبيل المثال، يعتمد 40% من الطلاب في بعض الدول العربية على الحفظ بدلاً من فهم قواعد اللغة العربية، مما يؤدي إلى ضعف مهارات التحدث والكتابة باللغة الفصحى.

تراجع استخدام الفصحى في الإعلام والمجتمع العام:
يعاني الإعلام العربي من تراجع كبير في استخدام اللغة
العربية الفصحى، حيث تغلب اللهجات المحلية
واللغات الأجنبية على البرامج التلفزيونية والإذاعية.

1. المعجم التاريخي للغة العربية، اتحاد المجامع اللغوية، ومعجم الدوحة التاريخي، ومحرك البحث اللغوي بموقع مجمع القاهرة الإلكتروني.

2. انظر: رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها، مناهجه وأساليبه، المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، إيسيسكو، الرباط، ١٩٩١م، ص ٩٣١-١٤١.

3. رينهارت بيتر آن دوزي، تكملة المعاجم العربية، ترجمة: محمد سليم النعيمي، وآخر، وزارة الثقافة والإعلام، بغداد، ط ١، ٢٠٠٢م، ج ١، ص ٩٥٣.

4. أحمد بن فارس، مقاييس اللغة، تحقيق: عبد السلام هارون، دار الفكر، ٩٧٩١، ج ١، ص ٣٥٢.

خصيصة أخرى من خصائص اللغة العربية، وهي إمكانية استيفاء جميع مشتقات صيغ الأفعال، وبعد ذلك يمكن اختبار مدى تحقق الصيغ في الاستعمال الفعلي على الأسنة، أو على مستوى الأداءات الكلامية، بل يمكن أن نستكشف بعض الصيغ التي كانت تستعمل في زمان، ثم توقف استعمالها لانتهاء دواعيه، وفي المقابل ربما نستكشف صيغا لم تستخدم من قبل؛ نظرا لعدم ظهور الحاجة إليها في الماضي، مثل (حاسوب).

ونضرب مثالا للأفعال بالفعل الخماسي (الثلاثي المزيد بحرفين)، وهو يأتي علي إحدى الصور الثلاثة الآتية:
(انفعل، وافنعل، وافْعَل) هذه هي أشهر الصيغ المستعملة والمحتملة، وإذا طبقنا الصيغ الافتراضية على الجذر (ب ص ر) ستصبح: (اَبْصَرَ، واِئْبَصَرَ، واِبْصَرَّ)، وهي صيغ فعلية محتملة، ولكنها في الحقيقة لا نجد لها استعمالا فيما ورد إلينا من المعاجم، ومن كلام العرب القدامي، وإن كان رينهارت دوزي قد رصد الفعل (اَبْصَرَ) بزيادة الألف والنون في أول الفعل (بَصَرَ) في معجمه (تكملة المعاجم العربية) (iii)، وقال إنه بمعنى (رُؤِيَ)، وهو الأمر الذي لا تؤيده المعاجم التاريخية العربية الحديثة.

لقد انتبه ابن فارس إلى هذه الحقيقة منذ أواخر القرن الرابع الهجري، حين أقام معجمه (مقاييس اللغة)، فهو يبدأ بتعريف المعنى العام الذي يشيع في المفردات المشتقة من هذا الجذر، وذلك، فإذا ذهبنا معه إلى الجذر (ب ص ر)، وجدناه يقول: «(بَصَرَ) النَّبَاءُ وَالصَّادُ وَالرَّاءُ أَصْلَانِ: أَحَدُهُمَا الْعِلْمُ بِالنَّشْءِ؛ يُقَالُ: هُوَ بَصِيرٌ بِهِ. وَمِنْ هَذِهِ الْبَصِيرَةِ، وَالْقِطْعَةُ مِنَ الدَّمِ إِذَا وَقَعَتْ بِالْأَرْضِ اسْتَدَارَتْ» (iv).

تطبيقات الذكاء الاصطناعي وإثراء المعرفة اللغوية

يعد دمج المدونات الإلكترونية للمعاجم العربية بتطبيقات الذكاء الاصطناعي خطوة في غاية الأهمية لتيسير تعليم اللغة العربية، ولتطبيق فكرة البحث، ذلك لما قد توفره من وقت وجهد في معرفة ما هو متحقق من الصيغ الافتراضية المحتملة، والاهتداء إلى استعمالاتها، ومعانيها، وهو ما سيوفر للمتعلم ثروة معرفية غير محدودة بأسرار اللغة العربية، ومفرداتها، وتراكيبها، وهي الخطوة التي قد تستثمر خصائص اللغة العربية بوصفها لغة قياسية منتظمة في معظم أبنيتها الصرفية، وهو الأمر الذي يتيح تعلمها.

The Arabic language, with its rich history and cultural wealth, is considered one of the most influential languages in the world. It is not just a means of communication, but a cultural vessel that holds the heritage of a nation. As the poet Ahmed Shawqi said: "Nations are only morals (The nations of morality is all what is left); when they are gone, their morals are gone," reflecting the role of a language in building of the cultural identity of nations. However, the Arabic language faces several challenges that threaten its status in the modern era.

Endnotes

ⁱ المعجم التاريخي للغة العربية، اتحاد المجامع اللغوية، ومعجم الدوحة التاريخي، ومحرك البحث اللغوي بموقع مجمع القاهرة الإلكتروني.

ⁱⁱ انظر: رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها، مناهجه وأساليبه، المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، إيسيسكو، الرباط، 1989م، ص931-141.

ⁱⁱⁱرينهارت بيتر آن دوزي، تكملة المعاجم العربية، ترجمة: محمد سليم النعيمي، وآخر، وزارة الثقافة والإعلام، بغداد، ط١، 2000م، ج١، ص359.

^{iv} أحمد بن فارس، مقاييس اللغة، تحقيق: عبد السلام هارون، دار الفكر، 1979، ج١، ص253.

الخاتمة

الإمارات تلعب دورًا رئيسيًا في دعم اللغة العربية وتعزيزها على المستويين المحلي والدولي.

الاستراتيجيات المستقبلية: تسعى الإمارات لتطوير اللغة العربية وجعلها عنصراً رئيسياً في هوية وثقافة الأجيال القادمة.

References

- 1. موقع وزارة الثقافة وتنمية المعرفة الإماراتية
- 2. تقرير اليونسكو حول اللغة العربية

- تقرير اليونسكو الذي يناقش واقع اللغة العربية في العالم العربي وتأثير العولمة على استخدامها.(المراجع: اليونسكو، تقرير عام 2020).

- 3. دراسة ”تأثير العولمة على اللغة العربية“ - مركز الإمارات للدراسات والبحوث الاستراتيجية

- دراسة متعمقة حول التحديات التي تواجه اللغة العربية في العصر الحديث. (المراجع: مركز الإمارات للدراسات والبحوث الاستراتيجية، 2021).

- 4. مبادرة ”تحدي القراءة العربي“ - الموقع الرسمي

- معلومات تفصيلية حول المبادرة، عدد المشاركين، والأهداف. تحدي القراءة العربي.

- 5. دراسة نشرها مركز دبي للإحصاء حول استخدام اللغة العربية في الإعلام

- دراسة حول الوضع الحالي للغة العربية في الإعلام ومقارنة بينها وبين اللغات الأجنبية. (المراجع: مركز دبي للإحصاء، 2022)

- 6. موقع جائزة محمد بن راشد للغة العربية

- توثيق المبادرات التي حصلت على جوائز وتفصيل حول دعم اللغة العربية. جائزة محمد بن راشد.

- 7. إحصائيات المحتوى العربي على منصات التواصل الاجتماعي

- تقرير ”حالة الإنترنت في العالم“ الصادر عن ”Social We Are“ حول تأثير منصات التواصل الاجتماعي في الإمارات.

- 8. دراسات حول التعليم في الإمارات من وزارة التربية والتعليم

- تقرير حول تطوير المناهج وأساليب التعليم في الإمارات. المراجع: وزارة التربية والتعليم الإماراتية.

في إحدى الدراسات، تم العثور على أن ٠٤٪ من المحتوى الإعلامي في بعض القنوات العربية يتم بلغة غير فصحي.

التكنولوجيا واللغة العربية

الإمارات تدعم التكنولوجيا للحفاظ على اللغة العربية مثل معجم اللغة العربية التاريخي الذي بدأ في الشارقة في 2023.

المعجم التاريخي: يحتوي المجلدات الأولى من المعجم التي تستعرض ٧١ قرناً من التحولات اللغوية.

تكنولوجيا التعليم: تم تطوير أكثر من 5000 تطبيق تعليمي لتعليم اللغة العربية على منصات التكنولوجيا.

مبادرات دعم اللغة العربية

تحدي القراءة العربي: أُطلق في 2015، وشارك فيه أكثر من 22 مليون طالب من 44 دولة.

جائزة محمد بن راشد للغة العربية: أكثر من 1000 مبادرة حصلت على جوائزها.

التعليم ودور المناهج في تعزيز اللغة

تطوير مناهج اللغة العربية في 30 مدرسة داخل الإمارات.

أساليب التعليم الحديثة: تم تخصيص 200 مليون درهم لدعم برامج تعليمية تفاعلية لزيادة جذب الطلاب نحو تعلم اللغة العربية.

مبادرات الشبيخة فاطمة بنت مبارك: أطلقت العديد من البرامج والمشاريع لدعم اللغة العربية، بما في ذلك دعم تعليم النساء.

مبادرة الشبيخة فاطمة بنت مبارك «أقدر» العالمية: لدعم التعليم واللغة العربية ضمن مشاريع تعزيز الهوية الوطنية.

مستقبل اللغة العربية وأفاق التطور

تعزيز استخدام اللغة العربية في المناهج الدراسية والبحثية بنسبة 50% بحلول عام 2030.

الإحصائيات: المحتوى العربي على منصات التواصل الاجتماعي في الإمارات يتابعه أكثر من 10 مليون شخص.

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



9 785605 258339 >